



Poz. 26

**UCHWAŁA NR 24
RADY WYDZIAŁU LINGWISTYKI STOSOWANEJ
UNIwersytetu Warszawskiego**

z dnia 21 marca 2017 r.

**w sprawie zatwierdzenia wniosku o prowadzenie kierunku studiów II stopnia:
lingwistyka stosowana od roku akademickiego 2017/2018.**

§ 1

Rada Wydziału Lingwistyki Stosowanej podjęła uchwałę o zatwierdzeniu wniosku o prowadzenie kierunku studiów II stopnia: lingwistyka stosowana od roku akademickiego 2017/2018.

§ 2

Kierunek lingwistyka stosowana prowadzony będzie w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej oraz w Instytucie Lingwistyki Stosowanej.

§ 3

Szczegółowe ustalenia w sprawach, o których mowa w paragrafie 1. i 2. zawarte są w załącznikach nr 1-3 do niniejszej uchwały.

§ 4

Uchwała staje się prawomocna z chwilą jej podjęcia.

Dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej: *S. Grucza*

w sprawie zatwierdzenia wniosku o prowadzenie kierunku studiów II stopnia: lingwistyka stosowana od roku akademickiego 2017/2018

WNIOSEK O UTWORZENIE KIERUNKU STUDIÓW

DANE OGÓLNE O KIERUNKU STUDIÓW
1. Nazwa jednostki (ek), która (e) ma (ją) prowadzić kierunek studiów: Wydział Lingwistyki Stosowanej (dwie jednostki w ramach wydziału: Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej oraz Instytut Lingwistyki Stosowanej) W przypadku wspólnego prowadzenia kierunku studiów przez co najmniej dwie jednostki proszę o podanie informacji: a) który z dziekanów/kierowników jednostek będzie podejmował decyzje w sprawach studenckich nie dotyczy b) która z rad wydziałów/rad jednostki, będzie podejmowała uchwały w sprawie planu i programu studiów nie dotyczy
2. Nazwa kierunku studiów <i>Lingwistyka stosowana</i> - Tłumaczenie kierunku studiów w jęz. angielskim: <i>Applied Linguistics</i> - Język, w którym ma być prowadzony kierunek studiów <i>Języki: polski, angielski, niemiecki, rosyjski, włoski, hiszpański - IKSI</i> <i>Języki: polski, angielski, francuski, hiszpański, japoński, niemiecki, rosyjski – ILS</i>

3. Od kiedy ma być prowadzona rekrutacja na kierunek studiów:

2017/2018 rok akademicki

Rekrutacja na specjalności:

nauczycielsko-tłumaczeniowa ILS (*foreign language teaching and translation ILS*) stacjonarne i zaoczne, **tłumaczeniowa ILS** (*translation ILS*) zaoczne

tłumaczenia specjalistyczne IKSI (*translation of languages for specific purposes*) (możliwy dodatkowy opcjonalny moduł: **dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego IKSI** – *teaching foreign languages and languages for specific purposes*) – stacjonarne

tłumaczenie specjalistyczne IKSI (*translation of languages for specific purposes*) – niestacjonarne/ zaoczne

prowadzona jest odrębnie. Jej zasady oraz informacje szczegółowe dotyczące wymagań, zasad odpłatności, warunków i trybu rekrutacji oraz limitów przyjęć zamieszczone zostały we wnioskach o utworzenie poszczególnych specjalności.

4. Przyporządkowanie kierunku studiów do:

- obszaru lub obszarów kształcenia **obszar nauk humanistycznych 02**
- **dziedzina nauk humanistycznych, językoznawstwo, kulturoznawstwo, literaturoznawstwo**
- Podgrupa językowa 023, **0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)**

- Informacja, czy jednostka ma uprawnienia do nadawania stopnia dr hab. w danym obszarze i dziedzinie **Wydział Lingwistyki Stosowanej posiada uprawnienia do nadawania stopnia dr hab. w danym obszarze i dziedzinie**

5. Koncepcja kształcenia na uruchamianym kierunku oraz jej związek z koncepcją kształcenia, misją i strategią rozwoju jednostki i uczelni.

Kierunek będzie realizowany przez 2 jednostki WLS – IKSI i ILS.

Proponowany program studiów ma ścisły związek z misją WLS, która jest realizowana w jej jednostkach. Głównym założeniem tej misji jest jedność nauki i nauczania. Do konkretnych obszarów działań w ramach prowadzonego kierunku lingwistyka stosowana w ramach tej misji należą nauka i dydaktyka kultur i języków obcych, teoria i prakseologia dialogu interkulturowego. Zgodnie ze społeczną misją Uniwersytetu Warszawskiego zapewniany jest dostęp do wiedzy i nabywania umiejętności wszystkim tym, którzy mają do tego prawo. Absolwenci zdobywają kompetencje bardzo cenne na rynku pracy (jako nauczyciele, tłumacze, dziennikarze i pracownicy instytucji samorządowych, państwowych, pozarządowych i europejskich), które umożliwiają im funkcjonowanie w społeczeństwie lokalnym i globalnym. W ramach prowadzonych badań naukowych oraz programów dydaktycznych nastawionych na przekazywanie zasad i technik komunikacji międzyjęzykowej i

interkulturowej oraz specyfiki poszczególnych obszarów językowych realizowane jest dążenie sformułowane w dokumencie Misja i Strategia WLS UW – do „zachowania tożsamości historyczno-kulturowej wielu państw, regionów i mniejszości narodowych Europy”.

Studenci studiów drugiego stopnia pod kierunkiem nauczycieli akademickich rozwijają swoją wiedzę językową i kulturową i umiejętności praktyczno-warsztatowe, oraz ważne kompetencje społeczne (umiejętność pracy indywidualnej i zespołowej, odpowiedzialnego i kreatywnego wyciągania wniosków oraz otwartej i dojrzałej postawy obywatelskiej, wrażliwość badawczą, tolerancję, wrażliwość na różnice kulturowe). Działalność dydaktyczna pracowników Wydziału nie ogranicza się w tym sensie wyłącznie do przekazywania wiedzy, lecz zmierza także do wykształcenia u studentów rzetelności i sumienności w pracy, umiejętności działań zespołowych, logicznego myślenia i wnioskowania, co stanowi podstawę życia obywatelskiego, jak również tolerancji wobec innych kultur i narodów.

Prowadzenie specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej w dowolnej kombinacji językowej na 2 stopniu studiów daje możliwość kontynuacji wszystkim absolwentom studiów licencjackich. Szczególnie cenne jest to w przypadku studentów, którzy mają język japoński C na studiach 1 stopnia (w połączeniu z językiem B – jednym z pięciu). W bieżącym roku akademickim będziemy mieli pierwszy rocznik absolwentów studiów licencjackich z językiem japońskim C, pragniemy zatem zagwarantować im możliwość kontynuacji studiów z taką samą kombinacją językową, jaką wybrali na pierwszym stopniu studiów. Języka japońskiego uczyli się od podstaw, poświęcając na to więcej czasu niż wszyscy pozostali studenci poprzez uczestnictwo w dodatkowych zajęciach przewidzianych programem.

Studia magisterskie oferujące specjalność nauczycielsko-tłumaczeniową w języku japońskim C będą jedyne w Polsce, co dodatkowo podnosi ich prestiż i atrakcyjność. Żaden wydział o profilu kulturoznawczym czy filologicznym oferujący naukę języka japońskiego w naszym kraju nie daje takich możliwości kształcenia.

6. Poziom kształcenia [jednolite magisterskie, lub studia: I, II stopnia]

Studia II stopnia

7. Profil kształcenia (praktyczny lub ogólnoakademicki) wraz z uzasadnieniem:

Studia prowadzone na kierunku lingwistyka stosowana mają profil ogólnoakademicki, ponieważ szeroko zakrojone badania naukowe stanowią podstawę teoretyczną dla działalności dydaktycznej prowadzonej przez jednostki Wydziału Lingwistyki Stosowanej.

Aspekt teoretyczny dotyczy zarówno badań naukowych, które prowadzone są w zakresie lingwistyki stosowanej (w tym glottodydaktyki i translatoryki), jak i zajęć objętych programem studiów. Badania w zakresie ww. dziedziny mają ścisły związek z prowadzonymi zajęciami o charakterze teoretycznym.

Uzyskiwana w trakcie studiów wiedza akademicka przygotowuje absolwentów do nauczania i tłumaczenia w zakresie studiowanych języków obcych.

Studia na kierunku lingwistyka stosowana umożliwiają również zdobycie szerokiej wiedzy ogólnej, ze szczególnym uwzględnieniem wyżej wymienionych obszarów i dziedzin.

Do minimum kadrowego zaliczono 13 profesorów, 15 doktorów habilitowanych oraz 78 doktorów.

8. Forma studiów [stacjonarne/niestacjonarne (wieczorowe/zaoczne)], czas trwania studiów (liczba semestrów)

ILS:

Stacjonarne, 4 semestry - nauczycielsko-tłumaczeniowa ILS

Niestacjonarne 4 semestry - nauczycielsko-tłumaczeniowa ILS, tłumaczeniowa ILS

IKSI:

Stacjonarne, 4 semestry: tłumaczenia specjalistyczne (możliwy dodatkowy moduł: dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego)

Niestacjonarne, 4 semestry: tłumaczenia specjalistyczne

9. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta

Tytuł zawodowy magistra

OPIS STUDIÓW

10. CELE KSZTAŁCENIA

Kierunek studiów lingwistyka stosowana należy do obszarów kształcenia w zakresie nauk humanistycznych. Lingwistyka stosowana to dziedzina stawiająca sobie za cel tworzenie lingwistycznej wiedzy aplikatywnej, łączenie wiedzy teoretycznej wynikającej z badań naukowych i praktycznej wynikającej bezpośrednio z praktyki językowej w zakresie glottodydaktyki, translatoryki, komunikacji międzykulturowej i lingwistyki języków specjalistycznych. Lingwistyka stosowana powiązana jest zatem z psycholingwistyką, socjolingwistyką, antropologią kultury i komunikacją międzykulturową. U podstaw lingwistyki stosowanej znajduje się językoznawstwo teoretyczne dotyczące wiedzy o języku, które obejmuje następujące dziedziny gramatyki opisowej: fonologię, morfologię, składnię, leksykę, semantykę, semiotykę, pragmatykę.

Lingwistyka stosowana wyrasta z potrzeby kształtowania i rozwijania umiejętności językowo-komunikacyjnych studentów w zakresie nauczania języków obcych, w aspekcie zarówno wewnątrz- jak i międzykulturowym, a także tłumaczenia pisemnego i ustnego. Znaczenie kształcenia bi-/multilingwalnego i posiadania umiejętności porozumienia międzykulturowego jest bowiem szczególnie istotne we współczesnym świecie. Cele te znajdują odzwierciedlenie w wyodrębnionych w tym kierunku studiów specjalnościach. W zakres studiów wchodzi takie dziedziny jak: translatoryka, nastawiona na teoretyczne i praktyczne nauczanie przekładu w obrębie wybranych języków obcych; komunikacja międzykulturowa obejmująca społeczne i językowe uwarunkowania dialogu między obszarami językowymi; glottodydaktyka, skupiająca się na uwarunkowaniach i technikach nauczania języków obcych na wszystkich etapach nauczania.

Współczesna lingwistyka stosowana, zajmująca się przede wszystkim badaniami naukowymi z zakresu glottodydaktyki, akwizycji językowej, translatoryki, lingwistyki deskryptywnej, normatywnej, korpusowej, stylistyki tekstów, lingwistyki kognitywnej i komputerowej, komunikacji językowej, także wymiarze międzykulturowym. Biorąc pod uwagę zróżnicowanie przedmiotowe tej dziedziny, jak również jej wymiar teoretyczny należy ją wpisać w obszar nauk humanistycznych.

- liczba punktów ECTS konieczna do realizacji specjalności – **nauczycielsko-tłumaczeniowa (stacjonarne i Z|SM) 120 ECTS, tłumaczeniowa (ZSM) 120 ECTS / tłumaczenia specjalistyczne 120 ECTS (moduł dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego +33 ECTS)**
- liczba punktów ECTS związana z profilem (odpowiednio ogólnoakademickim i praktycznym) - **nauczycielsko-tłumaczeniowa(stacjonarne i Z|SM) 120 ECTS, tłumaczeniowa (ZSM) 120 ECTS / tłumaczenia specjalistyczne– 120 ECTS lub 120+ 33 ECTS (z wyborem dodatkowego modułu dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego)**
- liczba punktów ECTS dla modułów zajęć do wyboru (nie mniej niż 30% łącznej liczby punktów ECTS) **nauczycielsko-tłumaczeniowa na studiach stacjonarnych 62 ECTS; nauczycielsko-tłumaczeniowa i tłumaczeniowa na ZSM 36 ECTS; tłumaczenia specjalistyczne –52/60 ECTS**

- łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów – **nauczycielsko-tłumaczeniowa, tłumaczeniowa 116** (bez praktyk); **tłumaczenia specjalistyczne** = 113 (bez praktyk)
- **dla specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej na studiach stacjonarnych:** łącznie 6 tygodni (podzielone na 2 tyg. pedagogicznych plus 4 tyg. tłumaczeniowych) **dla specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej na ZSM** praktyki dydaktyczne 60 godzin, dla specjalności **tłumaczenia specjalistyczne (wraz z modulem opcjonalnym dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego)** – 210 h.
- Wydział podpisuje umowy z nauczycielami (co roku około 100-120, zależnie od liczby studentów) – opiekunami praktyk, ma też względnie stałą listę szkół, deklarujących gotowość przyjęcia naszych studentów na praktyki. Elementem zmiennym na liście są te szkoły, w których studenci odbywają praktyki w miejscu zamieszkania (pozawarszawskie). Przykładowa lista i umowa w załączeniu.
- Wydział współpracuje ponadto z instytucjami, a także z biurami tłumaczeniowymi, firmami – w oparciu o umowy, listy intencyjne, deklaracje współpracy. Lista przykładowych miejsc odbywania praktyk w załączeniu (stan za rok akademicki 2015/16). Ponadto studentom zaliczane są praktyki na podstawie dostarczonych zaświadczeń o pracy tłumaczeniowej i wolontariatach tłumaczeniowych – jest to szczególnie istotne w przypadku języków mniej popularnych (jak np. rosyjski).
- łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk **nauczycielsko-tłumaczeniowa 4 ECTS, tłumaczenia specjalistyczne / (wraz z modulem dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego) 7 ECTS.**

Studia językowe – absolwenci uzyskują poziom C2 w każdym ze studiowanych języków

11. EFEKTY KSZTAŁCENIA - wg załącznika A

Zob. załącznik A oraz załączniki do wniosków o utworzenie poszczególnych specjalności.

Efekty kształcenia dla kierunku przedstawione są w Tabeli odniesienia efektów kształcenia zdefiniowanych dla programu kształcenia do charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4 – poziom 6.

Efekty kształcenia dla specjalności przedstawione są w tabelach odniesienia efektów specjalnościowych do efektów kierunkowych i dołączone są do wniosków o utworzenie poszczególnych specjalności – załączniki A.

Tabele form weryfikacji specjalnościowych efektów kształcenia dołączone są do wniosków o utworzenie poszczególnych specjalności – załączniki A1.

Tabele metod weryfikacji specjalnościowych efektów kształcenia dołączone są do wniosków o utworzenie poszczególnych specjalności – załączniki A2.

12. PROGRAM STUDIÓW

Dołączony do wniosków specjalnościowych

13. PLAN STUDIÓW - wg załącznika B1 .

INFORMACJE O JEDNOSTCE PROWADZĄCEJ STUDIA

Zob. załącznik C 1

14. MINIMUM KADROWE- OŚWIADCZENIE/ZOBOWIAZANIE DZIEKANA dotyczące zapewnienia minimum kadrowego dla kierunku studiów

- Informacje o minimum kadrowym- ujęte są w **zał. C1]**

- lista osób proponowanych do prowadzenia kierunku studiów z uwzględnieniem osób wliczanych do minimum kadrowego

15. INFRASTRUKTURA

C2. Informacja o infrastrukturze zapewniającej prawidłową realizację celów kształcenia (sale dydaktyczne, laboratoria, pracownie)

C3. Informacja o dostępie do biblioteki wyposażonej w literaturę związaną z nowym kierunkiem studiów

C4. Informacja o związku danego kierunku z prowadzonymi w jednostce badaniami naukowymi (szczególnie ważne w przypadku studiów II stopnia, które powinny umożliwiać włączanie studentów w badania naukowe).

C5. Informacja o liczbie studentów stacjonarnych i niestacjonarnych oraz proporcji na każdym prowadzonych przez jednostkę studiach oraz udokumentowanie (dla studiów stacjonarnych), że co najmniej połowa programu kształcenia jest realizowana w postaci zajęć dydaktycznych wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów

IKSI, stacjonarne:

I rok – 103

II rok – 122

Łącznie - 225

st. zaoczne:

I rok – 78

II rok - 136

Łącznie – 214

ILS stacjonarne:

Na I roku **122**

Na II roku **116**

Na II roku **45** -przedłużyło prawa studenckie do 31.12.2016 r.

MOST **2**

MISH **1**

Łącznie studentów 286 osób

ILS niestacjonarne:

I rok **51**

II rok **54**

III rok **13** (powtarzający i wznowieni)

oraz **62** studentów z II i III roku przedłużyło prawa do grudnia 2016

Łącznie 180

DOKUMENTY

16. Uchwała(y) rady wydziału/rad wydziałów/rady międzywydziałowej jednostki organizacyjnej wnioskująca(e) do Senatu UW o nowy kierunek studiów, Porozumienia oraz opinie:

D1. Uchwały:

Uchwała Rady Wydziału Lingwistyki Stosowanej z dnia 21 marca 2017 r.

D2. Nie dotyczy

D3. Nie dotyczy

D4. Opinia właściwego organu samorządu studentów

D5. Kosztorys studiów [sporządzić kalkulację kosztów i podać wysokość opłat dla studiów płatnych]

IKSI:

Opłaty na studiach zaocznych są zależne od harmonogramu płatności jaki wybierze student w USOS:

- 1) opłata jednorazowa - 5000zł
- 2) opłata w dwóch ratach (2x2600zł) - 5200zł
- 3) opłata w ośmiu ratach (8x675zł) - 5400zł

Kosztorys w oddzielnym załączniku D5.

ILS – kosztorys w oddzielnym załączniku.C3 (opłaty ustalane co roku)

Na 2 stopniu studiów są prowadzone studia płatne w ILS i w IKSI - ZSM

Data

podpis Dziekana (ów) /Kierownika (ów) podstawowej jednostki organizacyjnej

ZAŁĄCZNIK A

Tabela odniesienia efektów kształcenia zdefiniowanych dla programu kształcenia do charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4 – poziomy 6-7

nazwa kierunku studiów: lingwistyka stosowana poziom kształcenia: studia drugiego stopnia profil kształcenia: ogólnoakademicki obszar (y) kształcenia:02			
symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia	efekty kształcenia	odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4	oznaczenie stosownym symbolem z jakiego obszaru jest efekt kształcenia*
Wiedza - absolwent:			
K2_W01	zna i rozumie w pogłębionym stopniu specyfikę przedmiotową i metodologiczną nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, glottodydaktyki, translatoryki oraz kulturologii, a swą wiedzę którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej;	P7S_WG	H
K2_W02	zna terminologię z zakresu lingwistyki stosowanej, w tym glottodydaktyki i translatoryki, a także kulturologii, w zakresie rozszerzonym	P7S_WG	H
K2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą	P7S_WG	H

	główne teorie i metodologię z zakresu językoznawstwa, translatoryki, glottodydaktyki, kulturologii, a także historii i kultury obszaru językowego, którego język studiuje		
K2_W04	zna i rozumie w stopniu pogłębionym psycholingwistyczne, biologiczne, kulturowe i lingwistyczne aspekty przyswajania i użycia języka; zna i rozumie warsztat tłumacza, zasady i strategię przekładu międzyjęzykowego niezależnie od jego formy, ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu lingwistyki stosowanej (w tym glottodydaktyki i translatoryki) oraz badań nad kulturą	P7S_WG	H
K2_W05	zna i rozumie w stopniu pogłębionym wzajemne powiązania lingwistyki stosowanej, w tym glottodydaktyki i translatoryki oraz wiedzy praktycznej dotyczącej przekładu i kulturologii z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi,	P7S_WK	H
K2_W06	zna i rozumie w stopniu pogłębionym główne kierunki rozwoju i najważniejsze nowe osiągnięcia naukowe w zakresie lingwistyki stosowanej, w tym glottodydaktyki i translatoryki, a także kulturologii,	P7S_WK	H
K2_W07	zna i rozumie w stopniu pogłębionym metody badawcze używane w językoznawstwie stosowanym oraz podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych, w zakresie glottodydaktyki, translatoryki oraz kulturologii,	P7S_WK	H
K2_W08	zna i rozumie w stopniu profesjonalnym pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	P7S_WK	H
K2_W09	zna w stopniu szczegółowym etapy rozwoju językoznawstwa stosowanego, w tym glottodydaktyki, translatoryki, a także paradygmatów kulturologii; ma pogłębioną wiedzę i pełną świadomość wielowymiarowości i złożoności natury języka,	P7S_WG P7S_KK	H

K2_W10	Ma poszerzoną wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie językoznawstwa, glottodydaktyki, translatoryki ; zna w pogłębionym stopniu kulturę i dziedzictwo kulturowe krajów języka swojej specjalizacji, rozumie w poszerzonym zakresie rolę języka w komunikacji między ludźmi i kulturami, a także różnice kulturowe będące istotnym czynnikiem kształtowania się relacji we współczesnym świecie; zna w pogłębionym stopniu uwarunkowania ekonomiczne i prawne w obszarach związanych ze studiowanymi językami, zna i rozumie funkcjonowanie instytucji kultury i ma orientację we współczesnym życiu kulturalnym.	P7S_WK	H
Umiejętności - absolwent:			
K2_U01	potrafi w stopniu zaawansowanym wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje w języku ojczystym oraz obcych oraz rozwijać umiejętności profesjonalne w zakresie lingwistyki stosowanej - w tym glottodydaktyki i translatoryki) - oraz kulturologii,	P7S_UW	H
K2_U02	potrafi samodzielnie używać zaawansowanych narzędzi badawczych językoznawstwa stosowanego w zakresie glottodydaktyki, translatoryki, językoznawstwa, kulturologii. Potrafi odpowiednio dobrać metody i narzędzia pozwalające na rozwiązywanie problemów oraz na stworzenie pogłębionych interpretacji w obrębie dziedziny wybranej z powyższych dyscyplin,	P7S_UW	H
K2_U03	potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu językoznawstwa, glottodydaktyki i translatoryki oraz kulturologii, umie ocenić przydatność poznanych metod, praktyk i procedur do własnej działalności zawodowej, ma umiejętność integrowania wiedzy	P7S_UU	H
K2_U04	potrafi w stopniu zaawansowanym zaplanować organizację	P6S_UO	H

	nauczania języków z uwzględnieniem treści z innych dziedzin, potrafi przetłumaczyć tekst pisany i mówiony na inny język, potrafi samodzielnie przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej, stosując oryginalne podejścia. Posługuje się w pogłębionym zakresie paradygmatami badawczymi właściwymi dla językoznawstwa, literaturoznawstwa, glottodydaktyki i translatoryki w obrębie studiowanego języka,		
K2_U05	potrafi w stopniu pogłębionym identyfikować charakterystyczne elementy kulturowe oraz właściwie interpretować zachodzące przemiany społeczno-historyczne w odniesieniu do realiów danego obszaru językowego,	P7S_UW	H
K2_U06	potrafi formułować i wyrażać własne poglądy i idee, korzystając z argumentacji w oparciu o poglądy innych autorów oraz samodzielnie formułować wnioski w formie ustnej i pisemnej w językach obcych,	P7 S_UK P7S_KK	H
K2_U07	potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa oraz niespecjalistami w języku rodzimym i obcym w typowych oraz niestandardowych sytuacjach profesjonalnych wymagających znajomości technik, strategii i różnych kanałów komunikacyjnych oraz umie przeciwdziałać konfliktom, wykorzystując język jako narzędzie komunikacji,	P7S_UK	H
K2_U08	potrafi w sposób zaawansowany tworzyć prace pisemne w językach obcych (B i C) oraz w języku polskim, odwołując się do szerokiego spektrum teorii studiowanej dziedziny lingwistyki stosowanej (w tym glottodydaktyki i translatoryki) oraz kulturologii,	P7S_UK	H
K2_U09	posiada w stopniu pogłębionym umiejętność przygotowania	P7S_UK	H

	wystąpień ustnych w językach obcych (B i C) oraz w języku polskim w oparciu o odpowiednio dobrane materiały źródłowe z wykorzystaniem szerokiego zasobu ujęć teoretycznych z wybranej dziedziny lingwistyki stosowanej,		
K2_U10	ma umiejętności językowe w studiowanych językach obcych zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	P7S_UK	H
Kompetencje społeczne – absolwent:			
K2_K01	jest gotów do współdziałania i pracy w grupie, przyjmując w niej różne role (w tym role nauczyciela lub tłumacza oraz mediatora kulturowego),	P7S_KR	H
K2_K02	jest gotów do kierowania grupą, np. uczniów na lekcji języka obcego, przyjmując odpowiedzialność za efekty jej pracy, a ponadto dostrzega potrzeby osób niepełnosprawnych w procesie dydaktycznym oraz w układzie komunikacyjnym z tłumaczeniem,	P7S_KO	H
K2_K03	jest gotów określić priorytety i zaplanować działania służące ich realizacji, np. w pracy nauczyciela lub tłumacza, ze szczególnym uwzględnieniem odpowiedzialnego i zgodnego z etosem pełnienia ról zawodowych;	P7S_KR	H
K2_K04	jest gotów do adekwatnego identyfikowania i rozstrzygania dylematów komunikacji międzyjęzykowej, właściwej oceny kreatywności językowej i translatorskiej, rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej,	P7S_KK	H
K2_K05	ma świadomość tego, iż działania podejmowane w komunikacji międzyjęzykowej winny służyć zachowaniu dziedzictwa kulturowego danego regionu lub kraju,	P7S_KO	H
K2_K06	jest gotów do stałego i aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym regionu, kraju i Europy, korzystając zarówno z tradycyjnych, jak i nowoczesnych form i środków przekazu.	P7S_KO	H

OBJAŚNIENIA

Symbol efektu kształcenia dla programu kształcenia tworzą:

- litera K – dla wyróżnienia, że chodzi o efekty kształcenia dla programu kształcenia ,
- znak _ (podkreślnik),
- jedna z liter W, U lub K – dla oznaczenia kategorii efektów (W – wiedza, U – umiejętności, K – kompetencje społeczne),
- numer efektu w obrębie danej kategorii, zapisany w postaci dwóch cyfr (numery 19 należy poprzedzić cyfrą 0).

*

H- obszar nauk humanistycznych

S- obszar nauk społecznych

P - obszar nauk przyrodniczych

T - obszar nauk technicznych

Ś - obszar nauk ścisłych

R - obszar nauk rolniczych, leśnych i weterynaryjnych

M - obszar nauk medycznych i nauk o zdrowiu oraz nauk o kulturze fizycznej

Sz - obszar sztuki

Przed wypełnieniem tabeli należy zapoznać się z Załącznikiem do Rozporządzenia MNiSW z dnia 26 września 2016 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4 – poziomy 6-7. (Wszystkie części). I uwzględnić opisy z wszystkich części tego Załącznika

Załączniki C1-C4

C1 Informacja o minimum kadrowym

Minimum kadrowe dla realizacji programu studiów w Instytucie Lingwistyki Stosowanej oraz Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej (kierunek lingwistyka stosowana, profil ogólnoakademicki) na studiach I zapewniają następujące osoby:

	Tytuł/stopień naukowy z podaniem dziedziny/i dyscypliny	Nazwisko	Imię	Specjalność naukowa	Liczba godzin zajęć dydaktycznych do realizowania na kierunku (w tym w pierwszym roku kształcenia)
1.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Grucza	Sambor	językoznawstwo niemieckie / angielskie	120
2.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Kukułka-Wojtasik	Anna	literatura francuska Średniowiecza i Renesansu, literatura porównawcza polsko-francuska	210
3.	prof. dr hab.	Łucewicz	Ludmiła	literaturoznawstwo rosyjskie	
4.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne	Petrashchuk	Olena	językoznawstwo angielskie	210
5.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne	Tryuk	Małgorzata	języki specjalistyczne, translatoryka, terminologia i terminografia, przekład ustny, konferencyjny, środowiskowy	210
6.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne	Tylusińska-Kowalska	Anna	literaturoznawstwo włoskie	150
7.	prof. dr hab. / nauki	Wolnicz-Pawłowska	Ewa	językoznawstwo polskie	210 (105)

	humanistyczne				
8.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne	Zeldovych	Gennadiy	językoznawstwo, filologia rosyjska	210 (60)
9.	prof. dr hab. / nauki humanistyczne	Żebrowska	Ewa	językoznawstwo niemieckie	210
10.	prof. UW dr hab.	Gaszyńska-Magiera	Małgorzata	językoznawstwo hiszpańskie	210
11.	prof. UW dr hab. / nauki humanistyczne	Hejwowski	Krzysztof	translatoryka i leksykografia	210
12.	dr hab. / nauki humanistyczne	Alnajjar	Justyna	językoznawstwo angielskie i niemieckie	210
13.	dr hab. / nauki humanistyczne	Biel	Łucja	językoznawstwo angielskie, przekładoznawstwo	210
14.	Prof. UW dr hab. / nauki humanistyczne	Bonacchi	Silvia	językoznawstwo niemieckie i francuskie	210
15.	Prof. UW dr hab. / nauki humanistyczne	Elbanowski	Adam	literaturoznawstwo hiszpańskie	210
16.	dr hab. / nauki humanistyczne	Fordoński	Krzysztof	literaturoznawstwo angielskie	210
17.	Prof. UW dr hab. / nauki humanistyczne	Gębal	Przemysław	językoznawstwo niemieckie, glottodydaktyka	210
18.	dr hab. / nauki humanistyczne	Gruszczyńska	Ewa	językoznawstwo polskie, przekładoznawstwo szwedzkie	210
19.	dr hab. / nauki humanistyczne	Gulawska-Gawkowska	Małgorzata	językoznawstwo niemieckie	210 (120)
20.	Prof. UW dr hab. / nauki humanistyczne	Jamrozik	Elżbieta	językoznawstwo włoskie	210 (150)
21.	dr hab. / nauki humanistyczne	Latkowska	Magdalena	literaturoznawstwo niemieckie	210
22.	dr hab. / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Olpińska-Szkielko	Magdalena	językoznawstwo niemieckie	210
23.	dr hab. / nauki humanistyczne	Pietrow	Jarosław	językoznawstwo japońskie	210 (150)
24.	dr hab. / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Plużyczka	Monika	językoznawstwo rosyjskie, translatoryka	210

25.	dr hab. / sztuki plastyczne	Schwencke	Boris	kulturoznawstwo	210
26.	Prof. UW dr hab. / nauki humanistyczne	Semczuk-Jurska	Małgorzata	literaturoznawstwo wschodniosłowiańskie	210 (105)
27.	Dr hab. / nauki humanistyczne	Szarkowska	Agnieszka	językoznawstwo angielskie	210
28.	dr hab. / nauki humanistyczne	Szerszeń	Paweł	językoznawstwo niemieckie	210
29.	dr hab. / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Topczewska	Urszula	językoznawstwo niemieckie, translatoryka, semantyka, pragmatyka	210 (90)
30.	dr hab. / nauki humanistyczne	Twardzisz	Piotr	językoznawstwo angielskie	210 (30)
31.	Dr hab./ nauki humanistyczne	Wójtowicz-Huber	Bernadetta	Językoznawstwo niemieckie	210
32.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Andrychowicz-Trojanowska	Agnieszka	językoznawstwo rosyjskie	210
33.	Dr / nauki humanistyczne	Bajerowska	Anna	językoznawstwo niemieckie	210
34.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Bałaga-Rubaj	Monika	literaturoznawstwo angielskie	360
35.	Dr / nauki humanistyczne	Banasiak	Ilona	językoznawstwo angielskie	210
36.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Biernacka	Agnieszka	językoznawstwo hiszpańskie, angielskie	210
37.	Dr / nauki humanistyczne	Bonek	Anna	Językoznawstwo niemieckie	210
38.	Dr / nauki humanistyczne	Borowska	Anna	językoznawstwo angielskie	210
39.	Dr / nauki humanistyczne	Broś	Karolina	językoznawstwo hiszpańskie	210(30)
40.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Dębska	Karolina	językoznawstwo polskie, angielskie i francuskie, translatoryka	210
41.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Dickel	Agnieszka	językoznawstwo niemieckie	210
42.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Dobrowolska de Tejerina	Magdalena	językoznawstwo hiszpańskie	210 (60)
43.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Drużycki	Krzysztof	językoznawstwo niemieckie, komunikacja językowa	360 (60)
44.	dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Dzięgielewska-Pecyńska	Zuzanna	językoznawstwo francuskie, glottodydaktyka	360 (60)

45.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Eberharter	Markus	językoznawstwo niemieckie, literaturoznawstwo i kulturoznawstwo niemieckie	210
46.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Fornalczyk-Lipska	Anna	językoznawstwo angielskie, przekładoznawstwo	210
47.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Gajek	Elżbieta	językoznawstwo angielskie, glottodydaktyka	360
48.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Głogowska	Anna	językoznawstwo rosyjskie	210
49.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Górnicz	Mariusz	językoznawstwo angielskie	210
50.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Gruszecka	Marta	językoznawstwo angielskie	210 (90)
51.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Jacewicz	Iwona	językoznawstwo niemieckie	210
52.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Jopek-Bosiacka	Anna	językoznawstwo angielskie, translatoryka, lingwistyka	210
53.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Kaliska	Marta	językoznawstwo włoskie	210
54.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Karczevska	Dorota	językoznawstwo francuskie, przekładoznawstwo	360
55.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Karpiński	Łukasz	językoznawstwo rosyjskie	210
56.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Kaźmierczak	Marta	Językoznawstwo angielskie, rosyjskie, przekładoznawstwo	210
57.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Konert-Panek	Monika	językoznawstwo angielskie	210
58.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Konik	Tomasz	językoznawstwo angielskie lingwistyka	360 (60)
59.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Kornacka	Małgorzata	językoznawstwo rosyjskie	360
60.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Korybski	Tomasz	Językoznawstwo angielskie	210
61.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Kowalski	Grzegorz	językoznawstwo angielskie	210
62.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Krajewska	Marta	językoznawstwo angielskie	210

63.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Kulczyńska	Agnieszka	językoznawstwo francuskie, glottodydaktyka	210
64.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Leńko-Szymańska	Agnieszka	językoznawstwo angielskie, glottodydaktyka, językoznawstwo korpusowe	210
65.	Dr / nauki humanistyczne	Łączek	Marcin	językoznawstwo angielskie	210
66.	Dr / nauki humanistyczne	Łysak	Tomasz	filozofia/ literaturoznawstwo angielskie	210
67.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Madyjewska	Katarzyna	językoznawstwo hiszpańskie	210
68.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Majewski	Włodzimierz	językoznawstwo rosyjskie	360
69.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Malesa	Katarzyna	językoznawstwo, glottodydaktyka języka niemieckiego, glottodydaktyka języka angielskiego	210
70.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Małachowicz	Marta	językoznawstwo rosyjskie	210
71.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Marchwiński	Adam	językoznawstwo rosyjskie	270
72.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Martinez	Christine	językoznawstwo francuskie, glottodydaktyka	210 (30)
73.	Dr / nauki humanistyczne	Matsumoto	Asuka	językoznawstwo japońskie	210
74.	Dr / nauki humanistyczne	Michalak	Dominika	literaturoznawstwo włoskie	210
75.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Mitchel-Masiejczyk	Alisa	Językoznawstwo angielskie	210
76.	Dr / nauki humanistyczne	Molczanow	Janina	Językoznawstwo	210
77.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Nasiadka	Mieczysław	językoznawstwo angielskie	210
78.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Nowik-Dziewicka	Ewa	językoznawstwo angielskie, fonetyka i fonologia	210
79.	Dr / nauki humanistyczne	Okulska-Łukawska	Urszula	językoznawstwo angielskie	360 (120)
80.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Ostanina-Olszewska	Julia	językoznawstwo rosyjskie	210 (60)
81.	Dr / nauki humanistyczne	Padsasonny	Siarhei	literaturoznawstwo rosyjskie	210

82.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Paradowski	Michał	językoznawstwo angielskie	210
83.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Pawłowski	Grzegorz	językoznawstwo niemieckie	210
84.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Piątkowska-Brzezińska	Józefina	językoznawstwo rosyjskie, translatoryka	210
85.	Dr / nauki humanistyczne	Pietraszkiewicz	Janina	literaturoznawstwo rosyjskie	360
86.	Dr / nauki humanistyczne	Piotrowska	Joanna	językoznawstwo rosyjskie	210
87.	Dr / nauki humanistyczne	Plewa	Elżbieta	językoznawstwo rosyjskie i niemieckie	360
88.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Podemski	Piotr	literaturoznawstwo włoskie	210
89.	Dr / nauki humanistyczne	Prola	Dario	literaturoznawstwo włoskie	210
90.	Dr / nauki humanistyczne	Rohmann	Heike	językoznawstwo niemieckie, literaturoznawstwo i kulturoznawstwo niemieckie	210 (150)
91.	Dr / nauki humanistyczne	Romanowski	Piotr	językoznawstwo angielskie	210
92.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Salich	Hanna	językoznawstwo angielskie	210
93.	Dr / nauki humanistyczne	Spytek	Patrycja	literaturoznawstwo rosyjskie	210
94.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Stachurski	Eryk	językoznawstwo francuskie	210 (120)
95.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Stria	Ida	językoznawstwo szwedzkie, esperanto	210 (60)
96.	Dr / nauki humanistyczne	Szczęsny	Anna	językoznawstwo rosyjskie, przekładoznawstwo	360
97.	Dr / nauki humanistyczne	Szemińska	Weronika	Językoznawstwo angielskie	210
98.	Dr / nauki humanistyczne	Sztuk	Alicja	Językoznawstwo niemieckie	360
99.	Dr / nauki humanistyczne	Szuk-Bernaciak	Małgorzata	językoznawstwo niemieckie	360
100.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Szupica-Pyrzanowska	Małgorzata	językoznawstwo angielskie	210 (210)
101.	Dr / nauki humanistyczne	Trzeciak	Małgorzata	językoznawstwo włoskie	210
102.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Utri	Reinhold	językoznawstwo niemieckie	210

103.	Dr / nauki humanistyczne	Wasilewski	Orhan	językoznawstwo angielskie	360
104.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Wąsowicz-Peinado	Aleksandra	językoznawstwo japońskie	210 (30)
105.	Dr / nauki humanistyczne	Wiącek	Tomasz	literaturoznawstwo angielskie	210
106.	Dr / nauki humanistyczne	Wilczewski	Michał	językoznawstwo angielskie	210
107.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Wójcicki	Adam	językoznawstwo angielskie	360
108.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Zombirt	Andrzej	językoznawstwo rosyjskie	360
109.	Dr/nauki prawne/językoznawstwo	Zielnik-Kołodzińska	Róża	przekładoznawstwo niemieckie	210
110.	Dr / nauki humanistyczne, językoznawstwo	Zwierzchoń- Grabowska	Ewa	językoznawstwo niemieckie	210

Wszystkie zajęcia przewidziane w programie studiów prowadzone są przez nauczycieli akademickich posiadających dorobek naukowy w zakresie danej dyscypliny, odpowiadający obszarowi kształcenia właściwemu dla kierunku studiów. Tabela nie uwzględnia pracowników etatowych z tytułem magistra.

Proporcje liczby nauczycieli akademickich zaliczanych do minimum kadrowego do liczby studentów na danym kierunku nie są mniejsze niż: 1:50.

C2 Informacja o infrastrukturze zapewniającej prawidłową realizację celów kształcenia

Jednostki organizacyjne partycypujące w realizacji programów na kierunku lingwistyka stosowana (Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, Instytut Lingwistyki Stosowanej) korzystają z sal dydaktycznych mieszczących się w budynkach uniwersyteckich przy ulicy Dobrej 55 oraz Szturmowej 4.

Instytut Lingwistyki Stosowanej mieści się przy ul. Dobrej 55, Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej przy ul. Szturmowej 4.

Na Szturmowej sale i infrastruktura dydaktyczna jest użytkowana przez większość jednostek wydziału. Infrastruktura Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej jest w chwili obecnej skromna, ze względu na planowane przenosiny w roku 2019 IKSI również na ul. Dobrą do obecnie realizowanego budynku. Pracownicy IKSI mają obecnie możliwość korzystania z wydziałowego laboratorium językowego i laboratorium komputerowego, wyposażonego w 20 stanowisk oraz dwóch sal dydaktycznych w pełni wyposażonych w sprzęt medialny (magnetofon, video, DVD, TV). Jest natomiast możliwość korzystania z przenośnych systemów multimedialnych (laptopy, rzutniki i przenośny system nagłaśniający). Ogólnodostępna jest sieć bezprzewodowa Eduroam. Na Szturmowej znajduje się również laboratorium okulograficzne z eyetrackerem SMI RED 500 oraz dedykowanymi do niego komputerami, gdzie pracownicy i doktoranci mogą przeprowadzać eksperymenty okulograficzne.

Opis bazy dydaktycznej na ul. Dobra 55:

18 sal dydaktyczno-wykładowych, w tym:

- 2 laboratoria językowe (po 25 stanowisk; w jednym dodatkowo STS opisany szczegółowo poniżej)
- 1 sala dydaktyczna (dla 80 osób)
- 1 sala dydaktyczna (dla 65 osób)
- 1 sala dydaktyczna (dla 45 osób)
- 1 aula wykładowa (dla 95 osób z możliwością rozszerzenia na 190 osób po rozsunięciu ściany do sali obok; w auli także STS opisany szczegółowo poniżej)
- 12 sal dydaktycznych (dla 25-30 osób każda)

Wszystkie powyższe sale wyposażone są w sprzęt projekcyjny i odtwarzacze dvd, wszystkie sale posiadają dostęp do sieci Internet, zarówno przewodowy jak i bezprzewodowy, udostępniony studentom oraz wykładowcom. Dodatkowo w 1 z sal znajduje się tablica interaktywna.

Dostępne jest także laboratorium komputerowe:

- 16 stanowisk studenckich + stanowisko dla nauczyciela,
- Nowe komputery wyposażone w pakiet biurowy Ms Office 2010 oraz LibreOffice 3.6,
- Oprogramowanie CAT: OmegaT, Wordfast Pro, MemoQ, SDL Trados 2011;
- Oprogramowanie do lokalizacji: SDL Passolo, Sisulizer
- Osprzęt audio przy każdym stanowisku,
- Oprogramowanie umożliwiające monitorowanie pracy studentów, rozsyłanie zadań, transmisję audio i wideo,
- Dostęp do Internetu, także bezprzewodowy, dla osób z własnymi laptopami,
- Tablica interaktywna z projektorem multimedialnym i tabletami bezprzewodowymi, system nagłośnienia sali.

Dostępne są 3 sale z systemem tłumaczeń symultanicznych (STS); sala konferencyjno-dydaktyczna 00.080:

- 5 kabin dwuosobowych, wyposażonych w pulpity z mikrofonami i słuchawkami,
- 1 kabina jednoosobowa z wyposażeniem jw.
- 18 miejsc przy stole konferencyjnym i odbiorniki na podczerwień dla uczestników konferencji (20 sztuk),
- projektor multimedialny, odtwarzacz DVD, odtwarzacz audio, mikrofony, notebook, system nagłośnienia;
- system wideokonferencyjny
- sieć przewodowa i bezprzewodowa.

Ponadto w możliwość tłumaczenia symultanicznego wyposażone są 2 sale dydaktyczne wymienione wcześniej:

- w jednym z laboratoriów językowych (01.060) znajdują się 2 dwuosobowe kabiny tłumaczeń symultanicznych oraz niezbędny osprzęt – promiennik podczerwieni, 10 odbiorników, nagłośnienie, sprzęt projekcyjny;
- w auli wykładowej (1.008) znajduje się jedna dwuosobowa kabina tłumaczy (a po rozszerzeniu auli na 190 osób – dwie takie kabiny) oraz kompletny system tłumaczeń symultanicznych z promiennikami, 180 odbiornikami i systemem wideokonferencji.

Pozostała infrastruktura dla wykładowców:

- 6 laptopów do wypożyczenia na czas zajęć;
- 6 projektorów multimedialnych do wypożyczenia na czas zajęć,
- mobilna tablica interaktywna do wypożyczenia na czas zajęć,
- odtwarzacze Audio CD do wypożyczenia na czas zajęć,
- komputery stacjonarne z pakietem biurowym i dostępem do internetu w pokojach wykładowców (łącznie 14 nowych komputerów stacjonarnych oraz 5 laptopów w 13 pokojach).

Sprzęt badawczy:

- okulograf stacjonarny wraz z osprzętem, tj. laptopami do przygotowywania, prowadzenia i analizowania wyników badań, monitorem, telewizorem 46" i innymi urządzeniami sterującymi, a także z kompletem specjalistycznego oprogramowania badawczego.

Infrastruktura komputerowa na potrzeby administracji:

- 5 nowych lub zmodernizowanych komputerów stacjonarnych z oprogramowaniem biurowym i dostępem do Internetu w 3 sekretariatach,
- komputer stacjonarny i laptop na potrzeby zespołu technicznego.

Infrastruktura serwerowo-sieciowa:

- 2 serwery na potrzeby strony www oraz platformy dydaktycznej Moodle, stron konferencji, kół naukowych, list dyskusyjnych,
- dysk sieciowy do archiwizacji danych,
- sieć lokalna w standardzie 1GbE,
- całkowite pokrycie budynku siecią bezprzewodową, dostępną dla studentów i wykładowców.

C3 Informacja o dostępie do biblioteki wyposażonej w literaturę związaną z nowym kierunkiem

Biblioteka ILS zajmuje 3 pomieszczenia, w tym: czytelnię (100 m²), magazyn z wypożyczalnią (117 m²) oraz jeden pokój (8,5 m²).

Czytelnia (w której jest wolny dostęp do półek ze słownikami i encyklopediami we wszystkich nauczanych w ILS językach) ma 30 miejsc. Pracownice biblioteki mają do dyspozycji 3 komputery (z dostępem do Internetu), 3 drukarki laserowe i 1 czytnik kodów.

W roku 2005 biblioteka ILS przystąpiła do ogólnopolskiego systemu VTLS/VIRTUA. Jest to program przeznaczony do katalogowania książek i czasopism, do

którego należy także większość bibliotek UW. Do tej wspólnej bazy danych biblioteka ILS włączyła już ok. 12000 książek oraz 79 tytułów czasopism (w tym 41 zagranicznych).

Baza ta umożliwia naszym czytelnikom dostęp do informacji o zbiorach wszystkich zrzeszonych w systemie bibliotek. Pracownicy i studenci ILS korzystają również z możliwości, jakie oferuje im Biblioteka Uniwersytetu Warszawskiego, czyli z dostępu do baz czasopism i e-książek (z komputerów bibliotecznych i własnych).

Biblioteka prowadzi również wypożyczalnię międzybiblioteczną, w ramach której wypożyczane są z różnych bibliotek krajowych tytuły potrzebne studentom i pracownikom ILS, a także, osobom spoza Instytutu, udostępniane są nasze zbiory.

W ciągu ostatnich kilku lat przeprowadzono gruntowną selekcję zbiorów, podczas której wycofano 7049 starych zniszczonych lub zdezaktualizowanych podręczników, a w roku 2012 r. wycofano 3850 vol. dubletów czasopism.

	rok 2008	rok 2009	rok 2010	rok 2011	rok 2012
liczba woluminów książek	28285	26981	27310	27324	27275
liczba woluminów czasopism	15425	15456	15537	15571	11752
liczba prenumerowanych czasopism krajowych	18 tytułów	14 tytułów	20 tytułów	17 tytułów	17 tytułów
liczba prenumerowanych czasopism zagranicznych	15 tytułów	17 tytułów	17 tytułów	17 tytułów	14 tytułów

Do stanu zbiorów należy dodać:

- 4540 prac magisterskich i doktorskich;
- 20 samodzielnych dokumentów elektronicznych.

W bibliotece zarejestrowanych jest (średnio w każdym roku) ok. 1800 użytkowników indywidualnych. Za pośrednictwem wypożyczalni międzybibliotecznej ze zbiorów ILS korzysta ok. 30 bibliotek.

W bibliotece Wydziału Lingwistyki Stosowanej przy ul. Szturmowej 4 jest 54 401 vol. książek, 4057 vol. czasopism polskich i zagranicznych oraz 2493 vol. zbiorów specjalnych. Ogółem stan zbiorów wynosi 60 951 woluminów.

W skali roku 2011/12 przybyło 578 vol. książek, w tym wydanych za granicą – 289. Biblioteka prenumeruje 26 tytułów czasopism zagranicznych oraz 7 tytułów

czasopism polskich. W skali roku przybyło ogółem 64 wol. czasopism, w tym 57 wol. wydanych za granicą. W bibliotece w skali roku przybyło 7 prac doktorskich. W bibliotece Wydziału Lingwistyki Stosowanej do gromadzenia, opracowania i udostępnienia zbiorów wykorzystywany jest system komputerowy VTLS/Virtua. Liczba rekordów bibliograficznych książek wynosi 13 135, w tym ilość z hasłami przedmiotowymi – 7585. Liczba rekordów egzemplarza książek wynosi 47 637; rekordów egzemplarza czasopism – 9774. W e-bazie prac magisterskich WLS znajduje się 2206 prac, w tym skopiowanych z APD – 1123, a zeskanowanych prac drukowanych – 1083. Ilość zarejestrowanych czytelników w systemie VTLS z WLS – 1300.

Biblioteka posiada 6 komputerów dla bibliotekarzy oraz 14 komputerów dla czytelników. Bibliotekarze i czytelnicy posiadają dostęp do Internetu. Oprogramowanie obsługujące komputerowy system biblioteczny VTLS/Virtua zainstalowane jest na 5 komputerach dla bibliotekarzy. Dodatkowy sprzęt, w posiadaniu którego jest Biblioteka Wydziału: 5 czytników kodów kreskowych, 4 drukarki laserowe i 1 urządzenie wielofunkcyjne: ksero, skaner.

C4 Informacja o prowadzonych przez jednostkę badaniach naukowych w dyscyplinie lub dziedzinie związanej z nowym kierunkiem

W Instytucie Lingwistyki Stosowanej i Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej prowadzone są badania teoretyczne i aplikatywne dotyczące obszarów językowych nauczanych języków w zakresie: teorii języka oraz lingwistyki stosowanej, w szczególności translatoryki, kulturologii i glottodydaktyki, a także kulturoznawstwa, literaturoznawstwa, jak i dydaktyki translacji. Badania uwzględniają także analizę dyskursu, analizę gatunków mowy, glottodydaktykę szczegółową, gramatykę kontrastywną, językoznawstwo kognitywne, lingwistykę tekstu, leksykologię i leksykografię, neurolingwistykę, psycholingwistykę, semantykę, semiotykę, socjolingwistykę, teorię komunikacji międzykulturowej, terminologię i terminografię, tłumaczenie ustne i pisemne, formy komunikacji specjalistycznej, międzykulturowej, metody dydaktyczne oparte na wykorzystaniu technologii informacyjnych i komunikacyjnych. Oba Instytuty prowadzą również eksperymentalne badania lingwistyczne z wykorzystaniem innowacyjnych metod w lingwistyce (m.in. metody okulograficznej). Studenci uczestniczą w badaniach w ramach wybranych seminariów.

Wykaz prowadzonych zadań badawczych - ILS

Tematy zespołowe:

1	dr Urszula Okulska-Łukawska temat: <i>Swój – inny – obcy: semiotyczno-dyskursywne wykładniki identyfikacji społecznej a style dialogu międzykulturowego w ujęciu krytycznej analizy dyskursu.</i>
---	--

2	prof. dr hab. Anna Kukułka-Wojtasik temat: <i>Krytyka tłumaczenia literackiego - projekt badawczy: Translatio i Państwo.</i>
3	prof. dr hab. Małgorzata Tryuk temat: <i>Nowe technologie w kształceniu tłumaczy – wybrane zagadnienia etyki zawodu.</i>
4	prof. dr hab. Gennadiy Zeldovych temat: <i>Pragmatyka gramatyki.</i>
5	prof. UW dr hab. Krzysztof Hejwowski temat: <i>Nauczanie przekładu.</i>
6	dr hab. Łucja Biel temat: <i>Triangulacja metodologiczna w badaniach korpusowych</i>
7	Prof. UW dr hab. Przemysław Gębał temat: <i>Dydaktyka działaniowo-zadaniowa w praktyce nauczania języków obcych w Europie i w Polsce. Podejście porównawcze</i>
8	dr hab. Ewa Gruszczyńska temat: <i>Współczesne szwedzko-polskie i polsko-szwedzkie kontakty językowe za pośrednictwem przekładów – na podstawie badań korpusowych</i>
9	dr Elżbieta Gajek temat: <i>Rola Technologii Informacyjnych i Komunikacyjnych w glottodydaktyce</i>

Tematy indywidualne

10	prof. dr hab. Anna Kukułka-Wojtasik temat: <i>Studia nad Średniowieczem i Renesansem w kontekście literatury komparatystycznej. Tom esejów: Etudes du Moyen Age et de la Renaissance.</i>
11	prof. dr hab. Małgorzata Tryuk temat: <i>Tłumaczenie ustne środowiskowe.</i>
12	dr hab. Małgorzata Guławska-Gawkowska temat: <i>Współczesna frazeologia polsko-niemiecka i niemiecko-polska – kontynuacja badań korpusowych i frekwencyjnych dla potrzeb słownika onomazjologicznego.</i>
13	dr hab. Urszula Topczewska temat: <i>Metoda hermeneutyczna w analizie dyskursu.</i>
14	dr Agnieszka Biernacka temat: <i>Tłumaczenie ustne sądowe – tożsamość tłumacza w akcie komunikacji.</i>
15	dr Agnieszka Leńko-Szymańska temat: <i>Analiza rozwoju leksykalnego i frazeologicznego polskich uczniów języka angielskiego</i>
16	dr Janina Molczanow temat: <i>Redukcja samogłoskowa w językach słowiańskich w świetle współczesnych teorii fonologicznych.</i>

17	prof. dr hab. Zygmunt Saloni temat: <i>Wstęp do Słownika gramatycznego języka polskiego</i>
18	prof. UW dr hab. Małgorzata Gaszyńska-Magiera temat: <i>Postpamięć jako problem przekładoznawczy</i>
19	prof. dr hab. Krzysztof Hejwowski temat: <i>Problemy współczesnej teorii przekładu</i>
20	dr hab. Łucja Biel temat: <i>Angielski eurolekt - hybrydowa odmiana angielskiego języka prawnego</i>
21	dr hab. Ewa Gruszczyńska temat: <i>Szwedzko-polskie relacje językowo-kulturowe na podstawie badań korpusowych</i>
22	dr hab. Piotr Twardzisz temat: <i>Prototypowe struktury gramatyczno-leksykalne w dyskursie akademickim.</i>
23	dr Markus Eberharter temat: <i>Polsko-austriacka komunikacja literacka w dobie rozbiorów (1772-1918)</i>
24	dr Anna Głogowska temat: <i>Podejście do tłumaczy i tłumaczeń w firmach międzynarodowych</i>
25	dr Marta Kaźmierczak temat: <i>Trzecia kultura w przekładzie</i>
26	dr Katarzyna Malesa temat: <i>Pomiar progresji kompetencji językowej w zakresie struktur gramatycznych i leksykalnych osób uczących się języka obcego na poziomie zaawansowanym - badania korpusowe</i>
27	dr Julia Ostanina-Olszewska temat: <i>Rola korpusów językowych w badaniach nad metaforą</i>
28	dr Michał B. Paradowski temat: <i>Model interfejsu w nauczaniu kompetencji pragmatycznej oraz pisania tekstów akademickich w języku obcym</i>
29	dr Józefina Piątkowska temat: <i>Rola czasu i aspektu w wyróżnieniu pierwszego (foreground) i drugiego (background) planu w tekście lirycznym.</i>
30	dr Eryk Stachurski temat: <i>Analiza i porównanie francuskich i polskich dyskursów prawnych jako metoda (narzędzie) tłumaczenia instrumentów prawnych.</i>
31	dr Agnieszka Szarkowska temat: <i>Okulograficzne badania materiałów audiowizualnych</i>
32	dr Małgorzata Szupica-Pyrzanowska temat I: <i>Przetwarzanie informacji morfosyntaktycznej przez Polaków uczących się języka angielskiego</i>

Wybrane granty

Projekty krajowe kierowane przez pracowników ILS:

prof. dr hab. Zygmunt Saloni (kierownik) Słownik gramatyczny języka polskiego on-line, NCN.

dr hab. Łucja Biel (kierownik) Eurolect - unijna odmiana języka polskiego i jej wpływ na polszczyznę urzędową, Sonata BIS, NCN, nr projektu 2014/14/E/HS2/00782

dr hab. Piotr Twardzisz (kierownik), Semantyka terminu 'Europa Wschodnia' i terminów pokrewnych w międzynarodowym dyskursie medialnym, grant NCN 2013/11/B/HS2/02852, OPUS 6, 2014-2016

dr Agnieszka Szarkowska (kierownik) Respeaking - proces, kompetencje, jakość, program Opus, NCN

dr Agnieszka Szarkowska (kierownik) Audiodeskrypcja do filmów zagranicznych, program Iuventus Plus, MNiSW

dr Agnieszka Szarkowska (kierownik) Napisy dla niesłyszących w telewizji cyfrowej, program Iuventus Plus, MNiSW

dr Agnieszka Szarkowska (kierownik) Audiodeskrypcja z syntezą mowy, MNiSW, nr projektu N N104 148038

mgr Wojciech Figiel (kierownik, opiekun naukowy prof. dr hab. M. Tryuk) Warunki pracy tłumaczy z dysfunkcją wzroku, Preludium, NCN

Projekty międzynarodowe:

prof. dr hab. Małgorzata Tryuk – grant dydaktyczny Komisji Europejskiej European Masters in Conference Interpreting 2008-2009 oraz Parlamentu Europejskiego 2010-2011, 2012-2013, 2014-2015 oraz grant Parlamentu Europejskiego na kształcenie tłumaczy ustnych w ramach studiów podyplomowych EMCI (European Masters in Conference Interpreting).

dr hab. Łucja Biel, dr Agnieszka Biernacka i dr Anna Jopek-Bosiacka – grant od Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji (Komisja Europejska) na realizację dwuletniego projektu badawczego pt. Training Action for Legal Practitioners: Linguistic Skills and Translation in EU Competition Law (2016-2018).

dr hab. Łucja Biel, dr Anna Jopek-Bosiacka - Understanding Justice, DG ds. Sprawiedliwości, Komisja Europejska (action grant JUST/2013/JCIV/AG/4000004684)

dr hab. Łucja Biel - Eurolect Observatory (Osservatorio sull'eurolecto. Analisi interlinguistica e intralinguistica delle varietà giuridiche in contesto UE), Università degli Studi Internazionali di Roma, Włochy

dr hab. Agnieszka Szarkowska - stypendium badawcze w ramach programu Marie Skłodowska Curie Individual Fellowship (H2020-MSCA-IF-2015), będącego częścią Horizon 2020, na realizację dwuletniego projektu pt. „SURE – Exploring Subtitle Reading Process with Eyetracking Technology”.

IKSI: Tematy badawcze obecnie prowadzone

prof. dr hab. Anna Tylusińska-Kowalska
--

Dzienniki z podróży jako forma gatunku autobiograficznego - kontynuacja

prof. UW Adam Elbanowski

Indianie i Hiszpanie: problematyka akulturacji w Nowym Świecie
dr hab. Krzysztof Fordoński Edward Morgan Forster - studium monograficzne
dr hab. Małgorzata Świdorska Obcość – inność – kultura.
dr Tomasz Łysak Audiowizualne reprezentacje Zagłady
dr Piotr Podemski Stany Zjednoczone wobec Europy i Europejczyków w XX wieku – studium interkulturowe
dr Dario Prola Recepcja literatury włoskiej w Polsce
mgr Ewelina Walendziak-Genco Opracowanie i przekład na język włoski obrazu sycylijskich obyczajów ludowych w relacjach polskich podróżników
dr Dominika Michalak Analiza porównawcza narracji powieściowej, filmowej, telewizyjnej ze stanem faktycznym organizacji mafijnych we Włoszech i w Stanach Zjednoczonych
dr Małgorzata Trzeciak Polska w literaturze włoskiego baroku
dr Boris Schwencke Elementy narracyjne w sztukach plastycznych
mgr Giulia Cilloni-Gaździnska Metonimie kobiecości w twórczości włoskich XIX-wiecznych pisarek
Dr Dominika Michalak Zorganizowane grupy przestępcze o charakterze mafijnym w kontekście literatury i kultury (także popularnej) we Włoszech i w Stanach Zjednoczonych
Mgr Chiara Giacoletti Antyutopie: pisarki i pisarze włoscy XX – studium porównawcze
Mgr Marta Mędrzak-Conway Livia Veneziani jako współautorka sukcesu Itala Sveva
Mgr Lucia Pascale Przekłady <i>Pamiętnika z powstania warszawskiego</i> Mirona Białoszewskiego
Dr Małgorzata Trzeciak Literatura polska wobec pesymizmu Leopardiego
Mgr Aleksandra Bancierz Leonardo Sciascia jako przedstawiciel zjawiska „sycylijskości” we współczesnej literaturze włoskiej.

Mgr Giulia Cilloni-Gaździńska „Neera w lustrze krytyki literackiej – badania nad recepcją pisarki w świetle wypowiedzi na łamach włoskiej prasy literackiej II połowy XIX wieku”
Mgr Aleksandra Piekarniak Polsko-włoskie stosunki kulturalne i literackie w latach 1945 – 89
Mgr Agata Pryciak Włoscy Kanibale i Polscy "bruLioniści" - narodziny globalnego pokolenia pop
Mgr Ewelina Walendziak-Genco Święta patronów miast sycylijskich na przestrzeni wieków w literaturze i publicystyce sycylijskiej, jak również w opisach zagranicznych podróżników
prof. dr hab. Sambor Grucza Nauka - Wiedza - Języki
prof. dr hab. Sambor Grucza, dr Monika Płużyczka, mgr Anna Bonek [wniosek zespołowy] Eytrackingowa analiza procesu translacyjnej recepcji tekstów specjalistycznych.
dr Justyna Alnajjar Lingwistyczna analiza komunikacji multikulturowej i multilingwalnej w korporacjach globalnych.
dr Anna Bajerowska Analiza konfrontatywna polskich i niemieckich tekstów z zakresu Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.
dr Anna Borowska Komunikacja lotnicza w języku angielskim.
dr Iwona Jacewicz Zarządzanie terminologią. Bazy danych terminologicznych.
dr Marta Małachowicz Zastosowanie rezultatów pracy terminologicznej w dydaktyce języków specjalistycznych i dydaktyce translacji tekstów specjalistycznych.
dr Michał Wilczewski Kulturowe, środowiskowe i indywidualne determinanty komunikacji wewnętrznej w przedsiębiorstwie.
dr Agnieszka Dickel Polskie i niemieckie teksty specjalistyczne z zakresu gospodarki w ujęciu translatorycznym.
dr Monika Płużyczka Analiza okulograficzna procesu tłumaczenia a vista.
dr hab. Paweł Szerszeń Współczesne metody nauczania języków specjalistycznych ze szczególnym uwzględnieniem możliwości platform dydaktycznych.
mgr Anna Bonek

Analiza okulograficzna percepcji polskich aktów administracyjnych
mgr Alicja Sztuk Temat: Analiza translatoryczna polskich i niemieckich tekstów z zakresu danych osobowych
prof. dr hab. Olena Petrashchuk Analiza dyskursu radio-telefonicznego pilot-wieża w sytuacjach kryzysowych.
prof. dr hab. Olena Petrashchuk (wniosek zespołowy) Multijęzyczność komunikacji lotniczej: angielski język lotniczy – angielski język podstawowy.
dr hab. Paweł Szerszeń Technologie mobilne a komunikacja mobilna
dr Magdalena Latkowska Pisarze z NRD wobec przełomowych wydarzeń w Europie Środkowo-Wschodniej
dr Elżbieta Plewa Tłumaczenie filmowe w Polsce.
dr Justyna Alnajjar Audyt komunikacyjny w przedsiębiorstwach globalnych
dr Michał Wilczewski Komunikacja interkulturowa w przedsiębiorstwie
dr Anna Bajerowska Sposoby transferencji wiedzy specjalistycznej
mgr Anna Bonek Analiza (okulograficzna) procesu tłumaczenia polskich aktów administracyjnych na język niemiecki
mgr Alicja Sztuk Rekonstrukcja polskiego i niemieckiego języka prawnego z zakresu ochrony danych osobowych.
prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska Terminologia onomastyczna używana w procesie standaryzacji nazw geograficznych świata
Prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska (wniosek zespołowy) Analiza terminologiczno-translatoryczna angielskiego oraz polskiego słownictwa wykorzystywanego we współczesnym studiu nagrań
dr hab. prof. UW Elżbieta Jamrozik Metody nauczania języka włoskiego dawne i współczesne
dr Marta Kaliska Metodologia nauczania języka włoskiego jako obcego” / „La metodologia dell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera

Dr Łukasz Karpiński Paradygmat systemu terminologicznego
dr Mariusz Górnicz Podejście konfrontatywne w badaniach nad językami specjalistycznymi
doc. dr Adam Marchwiński Prakseologiczna klasyfikacja tekstów wyjściowych. Implikacje dla dydaktyki translacji
dr Małgorzata Kornacka Ciagi mnemotechniczne w lustrze wybranych pojęć lingwistycznych
Mgr Dorota Kozakiewicz Włoskie czasowniki ruchu i ich polskie odpowiedniki
dr Monika Bałaga-Rubaj Idiomatyka dyskursu finansowego
Dr hab. prof. UW Elżbieta Jamrozik (wniosek zbiorowy) Zapożyczenia z języków obcych w polskim słownictwie specjalistycznym w ujęciu historycznym
dr Monika Konert-Panek Rola zjawisk fonicznych w kształtowaniu wizerunku - perspektywa socjolingwistyczna
dr Mieczysław Nasiadka Metafory i inne konstrukcje niedosłowne w tłumaczeniu automatycznym
Dr Bożena Zagórska Lingwistyczne problemy medycyny – terminologia i terminografia
Mgr Maciej Durkiewicz Ogląd języka polskiego w świetle opozycji języki endo- i egzocentryczne
mgr Karolina Wolff Elementy ludyczne w nauczaniu języka obcego dorosłych
Mgr Dorota Kozakiewicz Analiza językowa polskich i włoskich reklam społecznych. Językowe wykładniki obrazu jakości życia we współczesnym społeczeństwie na przykładzie włoskiej i polskiej reklamy niekomercyjnej
mgr Wioletta Stefaniak Kompresja językowa w komunikatach reklamowych
mgr Anna Zagórska Zasady konstruowania słownika kolokacji języka specjalistycznego na materiale polskiego, angielskiego i włoskiego prawa bankowego
(nowy kierownik tematu: prof. dr hab. Ewa Żebrowska, Zakład Lingwistyki Języków Specjalistycznych) Studia kontrastywne polsko-niemieckie

Dr hab. Silvia Bonacchi, Prof. UW (wniosek zespołowy) Analiza multimodalna i multimedialna w badaniach korpusowych
Dr hab. Silvia Bonacchi, Prof. UW Komunikacja multimedialna i multimodalna: teoria, pragmatyka i metodyka
Kierownik: dr hab. Magdalena Olpińska-Szkielko (wniosek zespołowy) Akwizycja językowa ogólna i specjalistyczna i akwizycyjna rola tekstów a glottodydaktyka (języków specjalistycznych) i dydaktyka tłumaczenia tekstów (specjalistycznych)
dr Reinhold Utri Pluricentryczność Austrii
dr Marcin Łączek Czynniki społeczne determinujące rozwój kreatywności werbalnej na przykładzie polskiej mniejszości etnicznej za granicą
dr hab. Magdalena Olpińska-Szkielko Lingwistyczne podstawy uczenia języków obcych w okresie przedszkolnym
dr Ewa Zwierchoń-Grabowska Akwizycja języków specjalistycznych wspomagana nowymi technologiami
dr Ilona Banasiak Dydaktyka języków obcych na poziomie akademickim
dr Grzegorz Pawłowski Semantyka polskich neologizmów specjalistycznych w ujęciu epistemologicznym. Badania nad słownictwem specjalistycznym z zakresu muzyki bizantyjskiej.
dr Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska Uwaga wzrokowa ucznia szkoły średniej w pracy z podręcznikiem do nauki języka angielskiego.
dr Piotr Romanowski Kształcenie dwujęzyczne w polskich szkołach ponadgimnazjalnych – wyzwania, sukcesy, trudności
mgr Loretta Bertelle Wpływ wybranych czynników emocjonalnych i społecznych na wychowanie dziecka dwujęzycznego w rodzinach mieszanych
dr Marcin Łączek Efektywność języka ojczystego w rozwijaniu kompetencji językowej w zakresie angielskiego jako języka dodatkowego na przykładzie polskich uczniów w angielskich placówkach oświatowych
mgr Anna Chałabiś Neurodydaktyka języków obcych: Multisensoryczność w nauczaniu języków obcych dzieci w wieku przedszkolnym.
mgr Mariusz Mela

Polskojęzyczny korpus nagrań audio diadycznych interakcji konfliktowych – stworzenie korpusu oraz jego multimodalna analiza
mgr Virginia Schulte Słownik polsko – niemiecki wyrazów grzeczności językowej
mgr Anna Maria Jędrzejczyk Analiza pragmalingwistyczna ogłoszeń o pracę w USA, Niemczech oraz w Polsce na przykładzie założonego korpusu.
mgr inż. Kamila Formela Skuteczność komunikacji specjalistycznej realizowanej za pomocą stron www
mgr Katarzyna Szpotakowska Maksymalizacja zdolności wiedzotwórczej w uczeniu języka angielskiego dla celów biznesowych
mgr Agnieszka Kubiak Kompetencje glottodydaktyczne nauczycieli przedmiotów niejęzykowych w systemie dwujęzycznym

w sprawie zatwierdzenia wniosku o prowadzenie kierunku studiów II stopnia: lingwistyka stosowana od roku akademickiego 2017/2018

WNIOSEK O UTWORZENIE SPECJALNOŚCI

DANE OGÓLNE
1. Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej
2. Lingwistyka stosowana (Applied Linguistics)
3. Specjalności <i> tłumaczenia specjalistyczne - translation of languages or specific purposes (możliwy dodatkowy moduł do zrealizowania w tej specjalności: dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego IKSI) (teaching foreign languages and languages for specific purposes)</i> Język, w którym ma być prowadzona specjalność: język polski, angielski, niemiecki, rosyjski, włoski
4. Od kiedy ma być prowadzona specjalność: Rok akademicki 2017/2018
5. Od którego roku studiów student deklaruje wybór specjalności Od I roku
6. Związek proponowanej specjalności z koncepcją kształcenia na kierunku studiów oraz z misją i strategią rozwoju jednostki i uczelni: Podstawowym celem dydaktyki prowadzonej w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej jest kształcenie wysoko wykwalifikowanych specjalistów w zakresie znajomości szeregu różnorodnych typologicznie, historycznie i kulturowo języków europejskich oraz kultur tych obszarów językowych, specjalistów zakresie przekładu pisemnego i ustnego różnego typu tekstów, w tym tekstów specjalistycznych, oraz

z zakresie nauczanie języków obcych i mediacji międzykulturowej. Poza kompetencjami praktycznymi w językach obcych na poziomie C1 (według ESOKJ) na studiach licencjackich studenci nabywają wiedzę z zakresu językoznawstwa ogólnego i teorii komunikacji, wiedzę na temat struktury i kultury studiowanych języków obcych oraz języka polskiego. Tego rodzaju nastawione na zdobywanie praktycznych umiejętności w zakresie komunikacji i tłumaczenia paralelne nauczanie dwóch języków obcych nowożytnych, w pełni odpowiada zapotrzebowaniu rynku pracy i oczekiwaniom studentów. Natomiast praktyczny i wielokulturowy aspekt nauczania odróżnia Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej od kierunków filologicznych.

Studia prowadzone przez Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej kontynuują wieloletnią misję i strategię Wydziału, nauczając uniwersalnych zasad komunikacji interkulturowej. Instytut w swojej działalności podkreśla wagę i dbałość o zachowanie tożsamości historyczno-kulturowej różnych państw, regionów i mniejszości narodowych Europy w duchu tolerancji i poszanowania ich praw.

Prowadzona specjalność (tłumaczenie specjalistyczne wraz z opcjonalnym modulem dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego) wpisują się w koncepcje kształcenia na kierunku lingwistyka stosowana. Najważniejsze dwa zakresy lingwistyki stosowanej, a mianowicie translatoryka oraz glottodydaktyka, realizowane są w proponowanym programie na specjalności. W ramach jej kształcone są kompetencje tłumaczeniowe u studentów, dydaktyczne (glottodydaktyczne), jak również międzykulturowe. Bardzo ważne jest skupienie się na komunikacji specjalistycznej w danej specjalności, co stanowi o jej specyfice, oraz na tłumaczeniach w określonych zakresach specjalistycznych, jak również na dydaktyce języka specjalistycznego.

W ramach tłumaczeń specjalistycznych nacisk jest kładziony przede wszystkim na wykształcenie u studentów umiejętności warsztatowych tłumaczeniowych, technik i strategii translacyjnych, jak również na wiedzę teoretyczną z zakresu translatoryki i prakseologii tłumaczenia. Z kolei, wybierając dodatkowo opcję/ moduł dydaktyczny studenci mają wprowadzone do programów studiów dydaktykę języka ogólnego i specjalistycznego, przygotowanie psychologiczne do kształcenia na różnych etapach edukacyjnych, praktykę z dydaktyki język B i C.

Specjalność tłumaczenie specjalistyczne (wraz z opcjonalnym modulem dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego) przygotowuje studentów do prac badawczych, oferuje nowoczesną formułę kształcenia, w której elementy teoretyczne i praktyczne łączą się z kształtowaniem kompetencji społecznych i świadomości historycznej. Program posiada wyraźne odniesienia do założeń misji i strategii rozwoju UW, których fundamentem jest jedność nauki i nauczania. Koncepcja nauczania zakłada kształcenie cenionych absolwentów wyposażonych w bogatą wiedzę, umiejętności i kompetencje, niezbędne w życiu gospodarczo-społeczno-kulturalnym, rozumiejących potrzebę kształcenia się przez całe życie oraz potrzebę angażowania się w sprawy szczególnie ważne dla kraju.

Zgodnie ze społeczną misją Uniwersytetu Warszawskiego zapewniamy studentom dostęp do wiedzy i nabywania umiejętności. Nasi absolwenci zdobywają kompetencje cenione na rynku pracy – m.in. jako nauczyciele języków obcych, tłumacze, pracownicy instytucji, w tym samorządowych, państwowych, międzynarodowych.

7. W przypadku prowadzenia kilku specjalności na tym samym kierunku studiów proszę uzasadnić jakie inne efekty kształcenia mają być zrealizowane w ramach nowo tworzonej specjalności

8. Poziom kształcenia [jednolite magisterskie, lub studia: I, II stopnia]

Studia II stopnia

9. Forma studiów [stacjonarne/niestacjonarne (wieczorowe/zaoczne), czas trwania studiów (liczba semestrów)]

Stacjonarne, 4 semestry

10. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta

Magister w zakresie lingwistyki stosowanej

OPIS STUDIÓW

11. EFEKTY KSZTAŁCENIA podać nr Uchwały Senatu UW, która zatwierdziła efekty kształcenia dla kierunku studiów, na którym ma być prowadzona specjalność.

Należy odnieść efekty kształcenia zdefiniowane dla specjalności do efektów kształcenia zdefiniowanych dla kierunku studiów.

- formy realizacji zajęć wg załącznika A1
- metody weryfikacji opisanych efektów kształcenia z uwzględnieniem profilu kształcenia wg załącznika A2
- **różnice w stosunku do innych programów studiów lub specjalności o podobnie zdefiniowanych efektach kształcenia prowadzonych na uczelni [jeśli dotyczy]**

**STUDIA STACJONARNE DRUGIEGO STOPNIA
PROFIL OGÓLNOAKADEMICKI**

**EFEKTY WSPÓLNE DLA SPECJALNOŚCI
*TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE, DYDAKTYKA JĘZYKA OGÓLNEGO I SPECJALISTYCZNEGO***

Objaśnienia oznaczeń:

S (przed podkreślnikiem) - efekty specjalnościowe

K - kierunkowe efekty kształcenia

W (po podkreślniku) - kategoria wiedzy

U - kategoria umiejętności
 K - kompetencje społeczne
 01, 02, 03 i kolejne - numer efektu kształcenia

Symbol	Efekty specjalnościowe wspólne dla specjalności: <i> tłumaczenia specjalistyczne, dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego</i> Po ukończeniu studiów II stopnia absolwent:	Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia dla kierunku <i>lingwistyka stosowana</i>
Wiedza		
S_W01	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ	K_W01
S_W02	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką	K_W01
S_W03	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych	K_W02
S_W04	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych	K_W04
S_W05	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności	K_W02
S_W06	zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań	K_W03

S_W07	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych	K_W05
S_W08	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym	K_W06
S_W09	ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki	K_W06
S_W10	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego	K_W07
S_W11	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji	K_W08
S_W12	ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej	K_W10
Umiejętności		
S_U01	potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo.	K_U09
S_U02	w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr	K_U08
S_U03	potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego	K_U04
S_U04	posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych	K_U05

S_U05	potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami	K_U07
S_U06	potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej	K_U05
S_U07	wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych	K_U09
S_U08	potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy	K_U07
S_U09	potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza	K_U03
S_U10	potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	K_U07
S_U11	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje	K_U05
Kompetencje społeczne		
S_K01	potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości przynajmniej jednego języka obcego ogólnego i specjalistycznego i w dalszej edukacji i w pracy zawodowej	K_K01
S_K02	profesjonalnie współdziała i pracuje w grupie zawodowej, potrafi sprawnie porozumiewać się przy użyciu kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie lingwistyki; stosuje przynajmniej jeden język specjalistyczny w mowie i piśmie	K_K01
S_K03	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe	K_K01

S_K04	potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość	K_K02
S_K05	wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza	K_K01
S_K06	odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych	K_K03
DODATKOWE EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA POSZCZEGÓLNYCH SPECJALNOŚCI SPECJALNOŚĆ TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE		
Symbol	Efekty specjalnościowe dla kierunku studiów lingwistyka stosowana – specjalność <i>tłumaczenia specjalistyczne</i>. Po ukończeniu studiów II stopnia absolwent:	Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia dla kierunku <i>lingwistyka stosowana</i>
Wiedza		
S_W01	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ	K_W01
S_W02	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką	K_W01

S_W03	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych	K_W02
S_W04	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych	K_W04
S_W05	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności	K_W02
S_W06	zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań	K_W03
S_W07	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych	K_W05
S_W08	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym	K_W06
S_W09	ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki	K_W06
S_W10	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego	K_W07
S_W11	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji	K_W08
S_W12	ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej	K_W10

Umiejętności		
S_U01	potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo	K_U09
S_U02	w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr	K_U08
S_U03	potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego	K_U04
S_U04	posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych	K_U05
S_U05	potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami	K_U07
S_U06	potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej	K_U05
S_U07	wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnie-naukowych, ogólnie-technicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych	K_U09
S_U08	potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy	K_U07

S_U09	potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza	K_U03	SPEC JALN OŚĆ DYD AKT YKA JĘZY KA OGÓ LNE GO I SPEC JALIS TYCZ NEG O
S_U10	potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	K_U07	
S_U11	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje	K_U05	
Kompetencje społeczne			
S_K01	potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości przynajmniej jednego języka obcego ogólnego i specjalistycznego i w dalszej edukacji i w pracy zawodowej	K_K01	
S_K02	profesjonalnie współdziała i pracuje w grupie zawodowej, potrafi sprawnie porozumiewać się przy użyciu kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie lingwistyki; stosuje przynajmniej jeden język specjalistyczny w mowie i piśmie	K_K01	
S_K03	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe	K_K01	
S_K04	potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość	K_K02	
S_K05	wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza	K_K01	
S_K06	odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych	K_K03	

Symbol	Efekty specjalnościowe dla kierunku studiów lingwistyka stosowana – specjalność <i>dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego</i>. Po ukończeniu studiów II stopnia absolwent:	Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia dla kierunku <i>lingwistyka stosowana</i>
Wiedza		
S_W01	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach glottodydaktyki z innymi naukami, takimi jak lingwistyka i psycholingwistyka, na bazie których powstały poszczególne metody nauczania języków obcych; (zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań stosowanych w naukach społecznych i humanistycznych; zna mapę stanowisk i podejść metodologicznych); ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ	K_W01
S_W02	zna terminologię używaną w glottodydaktyce oraz jej zastosowanie w dyscyplinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym	K_W01
S_W03	ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się	K_W01
S_W04	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych	K_W02
S_W05	jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej	K_W02
S_W06	zna i rozumie zasady związane z szeroko rozumianymi procesami edukacyjnymi i pracą nauczyciela; rozumie najważniejsze pojęcia z zakresu teorii nauczania, uczenia się, pedagogiki ogólnej	K_W01

S_W07	posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka	K_W02
S_W08	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności	K_W04
S_W09	zna terminologię językoznawczą, zasady rządzące komunikacją językową, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; zna podstawy terminologii gramatycznej; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych systemu językowego	K_W03
S_W10	ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki	K_W04
S_W11	Ma rozszerzoną wiedzę na temat nauczania języków specjalistycznych i tworzenia programów nauczania tych języków dopasowując je do poszczególnych etapów edukacyjnych	K_W01
S_W12	Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym	K_W02
S_W13	Ma szczegółową wiedzę na temat nauczania wybranego przez siebie języka specjalistycznego	K_W01
S_W14	zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego	K_W03
S_W15	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym	K_W05
S_W16	ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych	K_W08
S_W17	ma uporządkowaną wiedzę o celach, organizacji i funkcjonowaniu instytucji edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturalnych, pomocowych i terapeutycznych, pogłębioną w wybranych zakresach	K_W04
S_W18	ma uporządkowaną wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji, zna wybrane systemy edukacyjne innych krajów	K_W04
S_W19	zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi	K_W07
S_W20	ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych	K_W06

S_W21	zna zasady ekonomicznego operowania głosem i higienę pracy głosem	K_W08
S_W22	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji	K_W08
S_W23	ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej	K_W10
Umiejętności		
S_U01	potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości	K_U01
S_U02	potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych	K_U02
S_U03	potrafi nauczać wybranych języków specjalistycznych i tworzyć programy do ich nauczania dopasowując do poszczególnych etapów edukacyjnych	K_U03
S_U04	potrafi ocenić poziom zapotrzebowania korporacji na naukę obcych języków specjalistycznych	K_U03
S_U05	posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych	K_U05
S_U06	potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	K_U05
S_U07	odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i> , umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc.	K_U08

S_U08	potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami	K_U09
S_U09	potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfematyka, słowotwórstwo, składnię	K_U07
S_U10	potrafi gromadzić tematyczne korpusy językowe, na ich podstawie tworzyć na własny użytek terminologiczne bazy danych oraz przedstawić je w formie słownika dwu lub wielojęzycznego	K_U05
S_U11	jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami	K_U05
S_U12	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje	K_U05
S_U13	potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych	K_U08
S_U14	potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych	K_U06
S_U15	potrafi pracować w zespole; umie wyznaczać oraz przyjmować wspólne cele działania; potrafi przyjąć rolę lidera w zespole	K_U10
Kompetencje społeczne		
S_K01	rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania	K_K01
S_K02	potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej	K_K01
S_K03	potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych	K_K01
S_K04	wskazuje poziom zapotrzebowania na nauczanie obcych języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym	K_K01
S_K05	jest elastyczny podczas procesu nauczania języków specjalistycznych dopasowując założenia programowe do indywidualnych potrzeb klienta	K_K02

S_K06	przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej	K_K02
S_K07	ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych	K_K02
S_K08	wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym	K_K03
S_K09	odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli	K_K03

13. PROGRAM STUDIÓW dla specjalności na kierunku studiów:

Lingwistyka stosowana
Profil: Ogólnoakademicki
Studia stacjonarne II stopnia

Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta: magister

Kształcenie jest realizowane w 4 sekcjach językowych: angielskiej, niemieckiej, rosyjskiej i włoskiej w zależności od wybranego jako pierwszy języka obcego.

Przewidziane zostały 2 specjalności, z których jedna jest wiodąca, druga – opcjonalna.

Specjalność wiodąca:

- *Tłumaczenia specjalistyczne* w zakresie dwóch wybranych języków obcych z następujących: angielski, niemiecki, rosyjski, włoski.

Specjalność opcjonalna:

- *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* w zakresie dwóch wybranych języków obcych z następujących: angielski, niemiecki, rosyjski, włoski

Specjalność wiodąca: *Tłumaczenia specjalistyczne* przygotowuje do pracy wysoko wyspecjalizowanych tłumaczy tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin;

Specjalność opcjonalna: *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* przygotowuje do nauczania pierwszego i drugiego języka obcego we wszystkich typach szkół i rodzajach placówek (w myśl „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela”, por. Załącznik do rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012r.)

Program studiów II stopnia oferuje 2 możliwości:

a) student może się ograniczyć do specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne* (w wymiarze 1500 godzin) uzyskując wysoką kompetencję w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów specjalistycznych z dwóch wybranych języków obcych (B i C)

b) oprócz specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne*, w trakcie studiów II stopnia student może zrealizować specjalność *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* (w wymiarze 660 godzin razem z praktykami), uprawniającą go do nauczania pierwszego i drugiego języka obcego (B i C) na poziomie ogólnym i specjalistycznym we wszystkich typach szkół. Uprawnienia do nauczania w zakresie języków specjalistycznych wynikają z przygotowania merytorycznego uzyskanego w trakcie specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne*. W myśl „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela” przedmioty realizowane w ramach specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne* stanowią Moduł 1 z wyodrębnionych modułów kształcenia. Realizacja obu specjalności zakłada łączne wykonanie w ciągu 2 lat studiów łącznie 2160 godzin: 1500 w ramach specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne* i 660 godzin w ramach specjalności *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego*, w tym 210 godzin praktyk dydaktycznych, na które składa się 30 godz. praktyk dydaktycznych, 120 godz. praktyk przygotowujących do nauczania języka B i 60 godz. praktyk przygotowujących do nauczania języka C (por. pkt. II. 3 „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela”, Załącznik do rozporządzenia, Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r.).

Oznaczenia

A – język polski B – pierwszy język obcy

C - drugi język obcy

W – wykład

Konw – konwersatorium

Ćw – ćwiczenia

Sem – seminarium

Psem - proseminarium

Egz – egzamin

Zst – zaliczenie na ocenę

Zal – zaliczenie

*** – Przedmiot z grupy do wyboru**

Specjalność: *Tłumaczenia specjalistyczne*

Profil: Ogólnoakademicki

I rok

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		
				I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok
Wprowadzenie do leksykografii	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Terminologia i terminografia	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Wstęp do teorii tekstu	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Prakseologia przekładu* LUB (1) Prakseologia przekładu literackiego*	W	A	Egz	30	0	3	0	3
Lingwistyka matematyczna* LUB (1) Lingwistyka korpusowa*	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Stylistyka tekstu specjalistycznego*	Konw	B	Zst	30	0	2	0	2
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*	Ćw	A/B	Zst	90	90	4,5	4,5	9
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*	Ćw	A/C	Zst	90	90	4,5	4,5	9
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*	Ćw	A/B	Zst	60	60	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne ustne –	Ćw	A/C	Zst	60	60	3	3	6

język C*								
Wykład monograficzny z dziedziny pracy magisterskiej*	W	B	Zst	30	0	3	0	3
Wykład monograficzny ogólny*	W	B	Zst	30	30	2	2	4
Proseminarium magisterskie*	Psem	B	Zst	0	30	0	4	4
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*(2)			Zst			3	0	3
W sumie				450	450	30	30	60
ROCZNIE				900				60

* Przedmiot z grupy do wyboru

(1) student musi zaliczyć po jednym przedmiocie z zaproponowanych.

(2) na studiach II stopnia za Przedmioty Ogólnouniwersyteckie student musi uzyskać co najmniej 6 pktów ECTS.

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 810 godzin / 900 = 90%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 52/60 ECTS = 86,66%

II rok

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		
				I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok
Metodologia badań językoznawczych LUB	W	A	Egz	30	0	3	0	3

Metodologia badań literackich* (1)								
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*	Ćw	A/B	Zst	90	60	5	5	10
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*	Ćw	A/C	Zst	60	90	5	5	10
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*	Ćw	A/B	Zst	30	30	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*	Ćw	A/C	Zst	30	30	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C*(2)	Ćw	B/C	Zst	30	30	3	3	6
Seminarium magisterskie*	Sem	A/B	Zst	30	30	4	4	8
Przygotowanie pracy magisterskiej						1	7	8
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*						3	0	3
TOT godzin				300	270	30	30	60
ROCZNIE				570				60

* Przedmiot z grupy do wyboru

(1) student musi zaliczyć jeden z zaproponowanych przedmiotów.

(2) zajęcia będą prowadzone pod warunkiem utworzenia grupy min. 5 osób

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 570 godzin / 570 = 100%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 60/60 ECTS = 100%

Specjalność Translatoryka - łącznie ilość godzin i pktów ECTS

	rok I	rok II	W sumie
Godziny	900	570	1470
pkty ECTS	60	60	120

Moduł: *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego*

Profil: Ogólnoakademicki

Moduł przygotowuje do nauczania we wszystkich typach szkół dwóch języków specjalności na poziomie ogólnym oraz specjalistycznym. Moduł jest realizowany jako opcjonalny (dodatkowy) w stosunku do specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne*, w ramach którego student uzyskuje przygotowanie merytoryczne do nauczania języków B i C w postaci zajęć translatorycznych. Zajęcia ze specjalności *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* odpowiadają wymogom Modułów 1-4 Załącznika do rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r.

I rok

Nazwa przedmiotu	Modul(1)	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zalicz.	Godziny		ECTS		
					I	II	I	II	Rok

					sem.	sem.	sem.	sem.	
Psychologia	2	W	A	Egz	30	30	2	2	4
Pedagogika	2	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do nauczania na poszczególnych etapach edukacyjnych	2	Konw	A	Zst	30	30	2	2	4
Praktyka dydaktyczna	2		A	Zal	0	30	0	1	1
Komputer w pracy nauczyciela	3	Ćw	A	Zst	0	30	0	1	1
W sumie					90	120	6	6	12
ROCZNIE w ramach specjalności					210				12

(1) Odniesienie do Modułów wyszczególnionych w pkt. II. 3 „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela” (Załącznik do rozporządzenia

Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r.)

II ROK

Praktyki dydaktyczne w wymiarze 120 godz. w ramach przygotowania do nauczania języka B i 60 godz. w ramach przygotowania do nauczania języka C (por. pkt. II. 3 „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela”, Załącznik do rozporządzenia, Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r.) mogą być realizowane na roku I lub II.

Nazwa przedmiotu	Moduł (1)	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		
					I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok
Podstawy dydaktyki	3	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Dydaktyka języka B	3	Konw	B	Zst	30	60	2	3	5
Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych B	3	Konw	B	Zst	30	0	2	0	2
Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka B	3		A/B	Zal	60	60	2	2	4
Dydaktyka języka C	4	Konw	C	Zst	30	30	2	2	4
Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych C	4	Konw	C	Zst	0	30	0	2	2
Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka C	4		A/C	Zal		60	0	2	2
W sumie					180	240	10	11	21
ROCZNIE w ramach specjalności					420				21

(1) Odniesienie do Modułów wyszczególnionych w pkt. II. 3 „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela”
(Załącznik do rozporządzenia

Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r.)

Całkowita ilość godzin i punktów ECTS przewidzianych dla specjalności opcjonalnej *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego*

	Godziny	ECTS
I rok	210	12
II rok	420	21
W sumie dla specjalności	630	33

Udział przedmiotów do wyboru na specjalności *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* wynosi 100%: specjalność jest opcjonalna w stosunku do specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne*.

14. PLAN STUDIÓW dla specjalności **wg załącznika B1.**

DOKUMENTY

15. Uchwała(y) rady wydziału/rad wydziałów/rady międzywydziałowej jednostki organizacyjnej wnioskująca(e) do Senatu UW o nową specjalność oraz opinie:

C1. Uchwały

C2. Opinia właściwego organu samorządu studentów

C3. Kosztorys studiów [sporządzić kalkulację kosztów i podać wysokość opłat dla studiów płatnych]

C5. Informacja o liczbie studentów

stacjonarnych (wg stanu na dzień 01.10.2016)

I rok – 103

II rok – 122

Łącznie - 225

Data

podpis Dziekana (ów) /Kierownika (ów) podstawowej jednostki organizacyjnej

ZAŁĄCZNIK A1

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

STUDIA STACJONARNE I ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć						
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium	inne (tak/nie)
S_W02 S_W03 S_W04 S_W06 S_U03 S_U09 S_U10 S_K04	Wprowadzenie do leksykografii	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań. U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza;	+						

		potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski. K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość;							
S_W03 S_W04 S_W05 S_W06 S_W09 S_U08 S_U10 S_K04	Terminologia i terminografia	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki. U potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł	+						

		słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość;							
S_W07 S_W09 S_U04 S_U09 S_U10 S_K03	Wstęp do teorii tekstu	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki; zna terminologię językoznawczą, zasady rządzące komunikacją językową, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; zna podstawy terminologii gramatycznej; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych systemu językowego U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfematyka, słowotwórstwo, składnię; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe ;	+						
S_W01 S_W04 S_W11 S_W12	Prakseologia przekładu	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; Ma	+						

S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_K03 S_K05		umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo; w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej. K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe; wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;							
S_W01 S_W04 S_W08	Prakseologia przekładu literackiego	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń:	+						

S_U09 S_U06 S_K03 S_K05		pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym; U potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej; K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe; wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;							
S_W02 S_W06 S_U08 S_U09 S_K05	Lingwistyka matematyczna	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; U potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy;	+						

		potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza. K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;							
S_W07 S_W09 S_W10 S_U07 S_U10 S_K04	Lingwistyka korpusowa	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki; zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego; U wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych;	+						

		szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość;								
S_W01 S_W05 S_U02 S_U03 S_U05	Stylistyka tekstu specjalistycznego	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami U w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego							+	
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych;		+						

S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06		rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W07 S_W12 S_U03 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków		+					

		specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje. K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania							+

		problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i							

		prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych								
S_W10 S_U04 S_U10	Wykład monograficzny z dziedziny pracy magisterskiej	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	+							
S_W06 S_W11 S_U07 S_K04	Wykład monograficzny ogólny	zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań U potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość	+							
S_W02 S_W06 S_W11 S_U01	Proseminarium magisterskie	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką ; zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań			+					

S_U02 S_U07 S_U08 S_U09 S_U10 S_K04 S_K03		U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski. K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe							
	Przedmioty ogólnouniwersyte								

	ckie (2)								
--	----------	--	--	--	--	--	--	--	--

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

STUDIA STACJONARNE II ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć					
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatoriu m
S_W02 S_W06 S_W09 S_U04 S_U10 S_K06	Metodologia badań językoznawczych	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi	+					

		zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W08 S_W09 S_W12 S_U10 S_K06	Metodologia badań literackich	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych	+						
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej;		+					

S_K05 S_K06		U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W07 S_W12 S_U03 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego;		+					

		potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje. K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego		+					

		K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje		+					

		to podejście wśród innych							
S_W04 S_W05 S_U02 S_U03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C(2)	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności U w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych		+					
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Seminarium magisterskie	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie		+					

		rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U07 S_U08	Przygotowanie pracy magisterskiej	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych							+

S_U10 S_K04 S_K06	zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość							
--	---	--	--	--	--	--	--	--

		odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
	Przedmioty ogólnouniwersyteckie								

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

STUDIA STACJONARNE I ROK, 2. stopień
Specjalność: Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego (opcjonalnie)
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć						
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatoriu	inne (jakie)
S_W16 S_W19	Psychologia	ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na	+						

S_U11 S_U14 S_K09		potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi U jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli;							
S_W06 S_W17 S_W18 S_W23 S_U07 S_K01 S_K06	Pedagogika	zna i rozumie zasady związane z szeroko rozumianymi procesami edukacyjnymi i pracą nauczyciela; rozumie najważniejsze pojęcia z zakresu teorii nauczania, uczenia się, pedagogiki ogólnej ma uporządkowaną wiedzę o celach, organizacji i funkcjonowaniu instytucji edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturalnych, pomocowych i terapeutycznych, pogłębioną w wybranych zakresach ma uporządkowaną wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji, zna wybrane systemy edukacyjne innych krajów ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje K	+						

		rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej							
S_W17 S_W18 S_U01 S_U12 S_U14 S_K03 S_K06 S_K09	Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do nauczania na poszczególnych etapach edukacyjnych	ma uporządkowaną wiedzę o celach, organizacji i funkcjonowaniu instytucji edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturalnych, pomocowych i terapeutycznych, pogłębioną w wybranych zakresach ma uporządkowaną wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji, zna wybrane systemy edukacyjne innych krajów U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych K potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli						+	

S_W04 S_W12 S_U01 S_U12 S_U08 S_K03 S_K06 S_K08 S_K09	Praktyka dydaktyczna	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami K potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli								+ praktyki
S_W20 S_U02 S_U10 S_U07 S_U13	Komputer w pracy nauczyciela	ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych U potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w		+						

S_K04 S_K07		przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi gromadzić tematyczne korpusy językowe, na ich podstawie tworzyć na własny użytek terminologiczne bazy danych oraz przedstawić je w formie słownika dwu lub wielojęzycznego odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość; ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych							
------------------------	--	---	--	--	--	--	--	--	--

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

STUDIA STACJONARNE II ROK, 2. stopień
Specjalność: Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego (opcjonalnie)
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć					
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium
S_W01 S_W02 S_W03 S_W05 S_W06 S_W16 S_W19 S_W23 S_U01 S_U06 S_U11 S_U12 S_U14 S_K01 S_K06 S_K07 S_K09	Podstawy dydaktyki	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach glottodydaktyki z innymi naukami, takimi jak lingwistyka i psycholingwistyka, na bazie których powstały poszczególne metody nauczania języków obcych; (zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań stosowanych w naukach społecznych i humanistycznych; zna mapę stanowisk i podejść metodologicznych); ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ zna terminologię używaną w glottodydaktyce oraz jej zastosowanie w dyscyplinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej zna i rozumie zasady związane z szeroko rozumianymi procesami edukacyjnymi i pracą nauczyciela; rozumie najważniejsze pojęcia z zakresu teorii nauczania, uczenia się, pedagogiki ogólnej ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych	+					

		zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

		ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W08 S_W11 S_W12 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U03 S_U04 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13 S_K01 S_K02	Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych B	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności Ma rozszerzoną wiedzę na temat nauczania języków specjalistycznych i tworzenia programów nauczania tych języków dopasowując je do poszczególnych etapów edukacyjnych Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi						+	

S_K03 S_K04 S_K05 S_K06 S_K08 S_K09		ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi nauczać wybranych języków specjalistycznych i tworzyć programy do ich nauczania dopasowując do poszczególnych etapów edukacyjnych potrafi ocenić poziom zapotrzebowania korporacji na naukę obcych języków specjalistycznych wskazuje poziom zapotrzebowania na nauczanie obcych języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym jest elastyczny podczas procesu nauczania języków specjalistycznych dopasowując założenia programowe do indywidualnych potrzeb klienta potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
--	--	--	--	--	--	--	--	--

S_W04 S_W12 S_U01 S_U12 S_U08 S_K03 S_K06 S_K08 S_K09	Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka B	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami K potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							+ praktyki
S_W01 S_W03 S_W04 S_W05 S_W08	Dydaktyka języka C	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach glottodydaktyki z innymi naukami, takimi jak lingwistyka i psycholingwistyka, na bazie których powstały poszczególne metody nauczania języków obcych; (zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań stosowanych w naukach społecznych i humanistycznych; zna mapę stanowisk i podejść metodologicznych); ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego						+	

S_W14 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13 S_K01 S_K03 S_K06 S_K07 S_K08 S_K09		się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego;							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W08 S_W11 S_W12 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U03 S_U04 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13 S_K01 S_K02 S_K03 S_K04 S_K05 S_K06 S_K08 S_K09	Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych C	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności Ma rozszerzoną wiedzę na temat nauczania języków specjalistycznych i tworzenia programów nauczania tych języków dopasowując je do poszczególnych etapów edukacyjnych Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie						+	

		jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi nauczać wybranych języków specjalistycznych i tworzyć programy do ich nauczania dopasowując do poszczególnych etapów edukacyjnych potrafi ocenić poziom zapotrzebowania korporacji na naukę obcych języków specjalistycznych wskazuje poziom zapotrzebowania na nauczanie obcych języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym jest elastyczny podczas procesu nauczania języków specjalistycznych dopasowując założenia programowe do indywidualnych potrzeb klienta potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W04 S_W12 S_U01 S_U12 S_U08 S_K03 S_K06 S_K08 S_K09	Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka C	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami K							+ praktyki

		potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

ZAŁĄCZNIK A2

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

STUDIA STACJONARNE I ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształcenia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
			egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne
S_W02 S_W03 S_W04 S_W06 S_U03 S_U09 S_U10 S_K04	Wprowadzenie do leksykografii	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań. U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa,		+					

		kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski. K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość;							
S_W03 S_W04 S_W05 S_W06 S_W09 S_U01 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Terminologia i terminografia	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki. U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów		+					

		zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W07 S_W09 S_U04 S_U09 S_U10 S_K03 S_K06	Wstęp do teorii tekstu	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki; zna terminologię językoznawczą, zasady rządzące komunikacją językową, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; zna podstawy terminologii gramatycznej; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych systemu językowego U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfematyka, słowotwórstwo, składnię; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze,							

		opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W11 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_K03 S_K05 S_K06	Prakseologia przekładu	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; Ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo; w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo,	+						

		składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej. K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W01 S_W04 S_W08 S_U09 S_U06 S_K03 S_K05 S_K06	Prakseologia przekładu literackiego	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym; U potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów					+		

		interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej; K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W02 S_W06 S_U08 S_U09 S_K05	Lingwistyka matematyczna	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; U potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza. K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;		+					
S_W07 S_W09 S_W10 S_U07 S_U10	Lingwistyka korpusowa	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki;		+					

S_K04		zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego; U wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość;							
S_W01 S_W05 S_U02 S_U03 S_U05 S_K05	Stylistyka tekstu specjalistycznego	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i					+		

		fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami U w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe							Tł u m a c z e n i e p i s e m n e

		media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W07 S_W12 S_U03 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje.							Tł u m a c z e n i e p i s e m n e

		K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane							Tł u m a c z e n i e u s t n e

		decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							Tł u m a c z e n i e u s t n e
S_W10 S_U04	Wykład monograficzny z dziedziny pracy	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych					+		

S_U10	magisterskiej	przynajmniej jednego języka obcego U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski							
S_W06 S_W11 S_U07 S_K04	Wykład monograficzny ogólny	zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań U potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość					+		
S_W02 S_W06 S_W11 S_U01 S_U02 S_U07 S_U08 S_U09 S_U10	Proseminarium magisterskie	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką ; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo; w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i					+		

S_K04 S_K03		specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski. K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe							
	Przedmioty ogólnouniwersyteckie(2)								

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

STUDIA STACJONARNE II ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
			egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne
S_W02 S_W06 S_W09 S_U04 S_U10	Metodologia badań językoznawczych	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategię i metody badań ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych		+					
S_W08 S_W09	Metodologia badań	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich;		+					

S_W12 S_U10 S_K06	literackich	rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych							Tłumaczenie pisemne

		niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W07 S_W12 S_U03 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje. K							Tłu ma cze nie pis em ne

		wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i							Tłu ma cze nie ust ne

		pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_K03 S_K06	Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							Tłu ma cze nie ust ne
S_W04 S_W05 S_U02 S_U03	Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C(2)	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę							Tłu ma cze nie

S_K06		leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności U w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							spe cjali stycz ne
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Seminarium magisterskie	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa wśród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla				+			

		lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U07 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Przygotowanie pracy magisterskiej	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań							

		zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

	Przedmioty ogólnouniwersyteckie								
--	------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

STUDIA STACJONARNE I ROK, 2. stopień
Specjalność: Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego (opcjonalnie)
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenie						
			egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne
S_W16 S_W19 S_U11 S_U14 S_K09	Psychologia	ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi U jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami		+					

		potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych K odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli;							
S_W06 S_W17 S_W18 S_W23 S_U07 S_K01 S_K06	Pedagogika	zna i rozumie zasady związane z szeroko rozumianymi procesami edukacyjnymi i pracą nauczyciela; rozumie najważniejsze pojęcia z zakresu teorii nauczania, uczenia się, pedagogiki ogólnej ma uporządkowaną wiedzę o celach, organizacji i funkcjonowaniu instytucji edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturalnych, pomocowych i terapeutycznych, pogłębioną w wybranych zakresach ma uporządkowaną wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji, zna wybrane systemy edukacyjne innych krajów ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej		+					
S_W17 S_W18	Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do	ma uporządkowaną wiedzę o celach, organizacji i funkcjonowaniu instytucji edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturalnych, pomocowych i terapeutycznych, pogłębioną w wybranych zakresach					+		

S_U01 S_U12 S_U14 S_K03 S_K06 S_K09	nauczania na poszczególnych etapach edukacyjnych	ma uporządkowaną wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji, zna wybrane systemy edukacyjne innych krajów U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych K potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S_W04 S_W12 S_U01 S_U12 S_U08 S_K03 S_K06 S_K08 S_K09	Praktyka dydaktyczna	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami K potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli								Ocena z praktyki dydaktycznej
S_W20 S_U02 S_U10 S_U07 S_U13	Komputer w pracy nauczyciela	ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych U potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w			+					

S_K04 S_K07		przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi gromadzić tematyczne korpusy językowe, na ich podstawie tworzyć na własny użytek terminologiczne bazy danych oraz przedstawić je w formie słownika dwu lub wielojęzycznego odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość; ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych							
------------------------	--	---	--	--	--	--	--	--	--

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

STUDIA STACJONARNE II ROK, 2. stopień
Specjalność: Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego (opcjonalnie)
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
			egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne
S_W01 S_WO2 S_W03 S_WO5 S_W06 S_W16 S_W19 S_W23 S_U01 S_U06 S_U11 S_U12 S_U14	Podstawy dydaktyki	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach glottodydaktyki z innymi naukami, takimi jak lingwistyka i psycholingwistyka, na bazie których powstały poszczególne metody nauczania języków obcych; (zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań stosowanych w naukach społecznych i humanistycznych; zna mapę stanowisk i podejść metodologicznych); ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ zna terminologię używaną w glottodydaktyce oraz jej zastosowanie w dyscyplinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej		+					

S_K01 S_K06 S_K07 S_K09		zna i rozumie zasady związane z szeroko rozumianymi procesami edukacyjnymi i pracą nauczyciela; rozumie najważniejsze pojęcia z zakresu teorii nauczania, uczenia się, pedagogiki ogólnej ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

		ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W01 S_W03 S_W04 S_W05 S_W08 S_W14 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13 S_K01 S_K03 S_K06 S_K07 S_K08 S_K09	Dydaktyka języka B	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach glottodydaktyki z innymi naukami, takimi jak lingwistyka i psycholingwistyka, na bazie których powstały poszczególne metody nauczania języków obcych; (zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań stosowanych w naukach społecznych i humanistycznych; zna mapę stanowisk i podejść metodologicznych); ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu						+	

		psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

		rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W08 S_W11 S_W12 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U03 S_U04 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13	Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych B	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności Ma rozszerzoną wiedzę na temat nauczania języków specjalistycznych i tworzenia programów nauczania tych języków dopasowując je do poszczególnych etapów edukacyjnych Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na						+	

S_K01 S_K02 S_K03 S_K04 S_K05 S_K06 S_K08 S_K09		potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi nauczać wybranych języków specjalistycznych i tworzyć programy do ich nauczania dopasowując do poszczególnych etapów edukacyjnych potrafi ocenić poziom zapotrzebowania korporacji na naukę obcych języków specjalistycznych wskazuje poziom zapotrzebowania na nauczanie obcych języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym jest elastyczny podczas procesu nauczania języków specjalistycznych dopasowując założenia programowe do indywidualnych potrzeb klienta potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S_W14 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13 S_K01 S_K03 S_K06 S_K07 S_K08 S_K09		się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego;							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W08 S_W11 S_W12 S_W16 S_W19 S_W20 S_W23 S_U01 S_U02 S_U03 S_U04 S_U06 S_U07 S_U11 S_U12 S_U13 S_K01 S_K02 S_K03 S_K04 S_K05 S_K06 S_K08 S_K09	Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych C	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności Ma rozszerzoną wiedzę na temat nauczania języków specjalistycznych i tworzenia programów nauczania tych języków dopasowując je do poszczególnych etapów edukacyjnych Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie						+	

		jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi nauczać wybranych języków specjalistycznych i tworzyć programy do ich nauczania dopasowując do poszczególnych etapów edukacyjnych potrafi ocenić poziom zapotrzebowania korporacji na naukę obcych języków specjalistycznych wskazuje poziom zapotrzebowania na nauczanie obcych języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym jest elastyczny podczas procesu nauczania języków specjalistycznych dopasowując założenia programowe do indywidualnych potrzeb klienta potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i>, umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc. jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych K							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

		rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
S_W04 S_W12 S_U01 S_U12 S_U08 S_K03 S_K06 S_K08 S_K09	Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka C	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami K					+		+ praktyki

		potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

ZAŁĄCZNIK B 1

Proszę o wskazanie formy rozliczenia w jednostce:

a) roczne b) semestralne

Plan studiów – studia stacjonarne II stopnia

Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne

Rok studiów: I

Legenda:

W- wykład

K- konwersatorium

S-seminarium

Ć –ćwiczenia

Wr –warsztaty

Semestr 1

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć – liczba godzin							Razem – liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Wprowadzenie do leksykografii	+							30	2	egzamin pisemny weryfikujący: a) wiedzę teoretyczną w zakresie leksykografii jedno i dwujęzycznej b) umiejętności praktyczne w zakresie analizowania danych leksykograficznych	B
Prakseologia przekładu* LUB Prakseologia przekładu literackiego*	+							30	3	egzamin ustny egzamin w formie pisemnej pracy zaliczeniowej oraz prezentacja wybranych przekładów na zajęciach	B
Stylistyka tekstu specjalistycznego*		+						30	2	zaliczenie na stopień na podstawie projektu końcowego, referatów, projektów, uczestnictwa w dyskusji, oceny tekstów tłumaczonych samodzielnie przez studenta w ramach zadań domowych, aktywności na zajęciach (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				90	4,5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Wykład monograficzny z dziedziny pracy magisterskiej*	+							30	3	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Wykład monograficzny ogólny*	+							30	2	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*									3	(w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

Łączna liczba punktów ECTS: 30
(w semestrze)

Semestr 2

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć – liczba godzin							Razem – liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Terminologia i terminografia	+							30	3	egzamin ustny aktywność na zajęciach	B
Wstęp do teorii tekstu	+							30	3	egzamin aktywność na zajęciach	B
Lingwistyka matematyczna*	+							30	3	egzamin pisemny	B
LUB										egzamin pisemny weryfikujący: a) wiedzę teoretyczną w zakresie językoznawstwa korpusowego	

Lingwistyka korpusowa*										b) umiejętności praktyczne w zakresie analizowania danych językowych	
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				90	4,5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				90	4,5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Wykład monograficzny ogólny*	+							30	2	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Proseminarium magisterskie*			+					30	4	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

Łączna liczba punktów ECTS: 30

(w semestrze)

Rok studiów: II

Semestr 3

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Metodologia badań językoznawczych	+							30	3	egzamin pisemny weryfikujący wiedzę z zakresu omawianych szkół i metodologii	B
LUB										egzamin pisemny, aktywność na zajęciach, znajomość lektur	
Metodologia badań literackich*											
Tłumaczenie specjalistyczne				+				90	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwium śródsesemestralnych, pisemnego zaliczenia	B

pisemne – język B*										końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				60	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesemtralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C*(2)				+				30	3	zaliczenie na stopień w oparciu o aktywność na zajęciach, prace domowe, testy ze słownictwa, samodzielne tłumaczenia w domu, testy kontrolne – tłumaczenia wykonane na zajęciach, wykonanie prezentacji dt. danego obszaru leksykalnego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Seminarium magisterskie*			+					30	4	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przygotowanie pracy magisterskiej									1		B
Przedmioty									3	(w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

ogólnouniwersyteckie*											
-----------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Łączna liczba punktów ECTS: 30
(w semestrze)

Semestr 4

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				60	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesemstralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				90	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesemstralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w	B

										zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C*(2)				+				30	3	zaliczenie na stopień w oparciu o aktywność na zajęciach, prace domowe, testy ze słownictwa, samodzielne tłumaczenia w domu, testy kontrolne – tłumaczenia wykonane na zajęciach, wykonanie prezentacji dt. danego obszaru leksykalnego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Seminarium magisterskie*			+					30	4	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przygotowanie pracy magisterskiej									7		B

Łączna liczba punktów ECTS: 30
(w semestrze)

Specjalność: Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego

Rok studiów: I

Semestr 1

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć – liczba godzin							Razem – liczba	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				

								godzi n			zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
Wprowadzenie do leksykografii	+							30	2	egzamin pisemny weryfikujący: a) wiedzę teoretyczną w zakresie leksykografii jedno i dwujęzycznej b) umiejętności praktyczne w zakresie analizowania danych leksykograficznych	B
Prakseologia przekładu* LUB Prakseologia przekładu literackiego*	+							30	3	egzamin ustny egzamin w formie pisemnej pracy zaliczeniowej oraz prezentacja wybranych przekładów na zajęciach	B
Stylistyka tekstu specjalistycznego*		+						30	2	zaliczenie na stopień na podstawie projektu końcowego, referatów, projektów, uczestnictwa w dyskusji, oceny tekstów tłumaczonych samodzielnie przez studenta w ramach zadań domowych, aktywności na zajęciach (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				90	4,5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia	B

pisemne – język C*										końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Wykład monograficzny z dziedziny pracy magisterskiej*	+							30	3	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Wykład monograficzny ogólny*	+							30	2	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*									3	(w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Psychologia	+							30	2	egzamin	B
Pedagogika	+							30	2	egzamin	B
Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do nauczania na		+						30	2	egzamin pisemny, kontrola obecności, ocena ciągła (aktywność), ocena przedstawionego referatu	B

poszczególnych etapach edukacyjnych											
-------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Łączna liczba punktów ECTS: 36
(w semestrze)

Semestr 2

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć – liczba godzin							Razem – liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Terminologia i terminografia	+							30	3	egzamin ustny obecność na zajęciach	B
Wstęp do teorii tekstu	+							30	3	egzamin aktywność na zajęciach	B
Lingwistyka matematyczna*	+							30	3	egzamin pisemny	B

LUB										egzamin pisemny weryfikujący:	
Lingwistyka korpusowa*										a) wiedzę teoretyczną w zakresie językoznawstwa korpusowego b) umiejętności praktyczne w zakresie analizowania danych językowych	
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				90	4,5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				90	4,5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				60	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Wykład monograficzny ogólny*	+							30	2	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Proseminarium			+					30	4	zaliczenie na stopień	B

magisterskie*										(w zależności od prowadzącego zajęcia)	
Psychologia	+							30	2	egzamin	B
Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do nauczania na poszczególnych etapach edukacyjnych		+						30	2	egzamin pisemny, kontrola obecności, ocena ciągła (aktywność), ocena przedstawionego referatu	B
Praktyka dydaktyczna							+	30	1	zaliczenie po przedłożeniu dokumentacji praktyk opartej na wynikach obserwacji zajęć oraz przeprowadzonych zajęciach (dziennik zajęć, konspekty, opinia nauczyciela)	B
Komputer w pracy nauczyciela				+				30	1	zaliczenie na stopień w oparciu o kontrolę obecności, ocenę ciągłą (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność), referat, zaliczenie ustne	B

Łączna liczba punktów ECTS: 36
(w semestrze)

Rok studiów: II

Semestr 3

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				

											ogólnoakademickiego literka „B”
Metodologia badań językoznawczych	+							30	3	egzamin pisemny weryfikujący wiedzę z zakresu omawianych szkół i metodologii	B
LUB										egzamin pisemny, aktywność na zajęciach, znajomość lektur	
Metodologia badań literackich*											
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				90	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				60	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwiiw śródsesestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w	B

										zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C*(2)				+				30	3	zaliczenie na stopień w oparciu o aktywność na zajęciach, prace domowe, testy ze słownictwa, samodzielne tłumaczenia w domu, testy kontrolne – tłumaczenia wykonane na zajęciach, wykonanie prezentacji dt. danego obszaru leksykalnego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Seminarium magisterskie*			+					30	4	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przygotowanie pracy magisterskiej									1		B
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*									3	(w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Podstawy dydaktyki	+							30	2	egzamin pisemny	B
Dydaktyka języka B		+						30	2	zaliczenie na stopień w oparciu o regularną obecność, uczestnictwo w dyskusji, przygotowanie projektu końcowego, kolokwium pisemne, referat, przygotowanie planów fragmentów lekcji (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych B		+						30	2	zaliczenie na stopień w oparciu o regularną obecność, uczestnictwo w dyskusji, przygotowanie projektu końcowego, kolokwium pisemne, referat, przygotowanie planów fragmentów lekcji (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka B							+	60	2	zaliczenie po przedłożeniu dokumentacji praktyk, opartej na wynikach obserwacji zajęć oraz przeprowadzonych zajęciach (dziennik zajęć, konspekty, opinia nauczyciela)	B
Dydaktyka języka C		+						30	2	zaliczenie na stopień w oparciu o regularną obecność,	B

										uczestnictwo w dyskusji, przygotowanie projektu końcowego, kolokwium pisemne, referat, przygotowanie planów fragmentów lekcji (w zależności od prowadzącego zajęcia)	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Łączna liczba punktów ECTS: 40
(w semestrze)

Semestr 4

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*				+				60	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwium śródsesemestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*				+				90	5	zaliczenie na stopień na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwium śródsesemestralnych, pisemnego zaliczenia końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w	B

										zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*				+				30	3	zaliczenie na stopień na podstawie oceny pracy i postępów w trakcie ćwiczeń na zajęciach oraz pracy własnej; testów płynności tłumaczenia konferencyjnego z wykorzystaniem odpowiednich technik na końcu semestru; testów znajomości słownictwa z materiałów tłumaczonych w czasie zajęć (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie specjalistyczne – języki B i C*(2)				+				30	3	zaliczenie na stopień w oparciu o aktywność na zajęciach, prace domowe, testy ze słownictwa, samodzielne tłumaczenia w domu, testy kontrolne – tłumaczenia wykonane na zajęciach, wykonanie prezentacji dt. danego obszaru leksykalnego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Seminarium magisterskie*			+					30	4	zaliczenie na stopień (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przygotowanie pracy magisterskiej									7		B
Dydaktyka języka B		+						60	3	zaliczenie na stopień w oparciu o regularną obecność, uczestnictwo w dyskusji, przygotowanie projektu końcowego, kolokwium pisemne, referat, przygotowanie planów fragmentów lekcji (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka B							+	60	2	zaliczenie po przedłożeniu dokumentacji praktyk, opartej na wynikach obserwacji zajęć oraz przeprowadzonych zajęciach (dziennik zajęć, konspekty, opinia nauczyciela)	B
Dydaktyka języka C		+						30	2	zaliczenie na stopień w oparciu o regularną obecność, uczestnictwo w dyskusji, przygotowanie projektu końcowego, kolokwium pisemne, referat, przygotowanie planów	B

										fragmentów lekcji (w zależności od prowadzącego zajęcia)	
Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych C		+						30	2	zaliczenie na stopień w oparciu o regularną obecność, uczestnictwo w dyskusji, przygotowanie projektu końcowego, kolokwium pisemne, referat, przygotowanie planów fragmentów lekcji (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Praktyka dydaktyczna - przygotowanie do nauczania języka C							+	60	2	zaliczenie po przedłożeniu dokumentacji praktyk, opartej na wynikach obserwacji zajęć oraz przeprowadzonych zajęciach (dziennik zajęć, konspekty, opinia nauczyciela)	B

WNIOSEK O UTWORZENIE SPECJALNOŚCI

DANE OGÓLNE
1. Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej
2. Lingwistyka stosowana (Applied Linguistics)
3. Specjalności <i> tłumaczenia specjalistyczne - translation of languages or specific purposes</i> Język, w którym ma być prowadzona specjalność: język polski, angielski, niemiecki, rosyjski, włoski
4. Od kiedy ma być prowadzona specjalność: Rok akademicki 2017/2018
5. Od którego roku studiów student deklaruje wybór specjalności Od I roku
6. Związek proponowanej specjalności z koncepcją kształcenia na kierunku studiów oraz z misją i strategią rozwoju jednostki i uczelni: Podstawowym celem dydaktyki prowadzonej w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej jest kształcenie wysoko wykwalifikowanych specjalistów w zakresie znajomości szeregu różnorodnych typologicznie, historycznie i kulturowo języków europejskich oraz kultur tych obszarów językowych, specjalistów zakresie przekładu pisemnego i ustnego różnego typu tekstów, w tym tekstów specjalistycznych, oraz z zakresie nauczanie języków obcych i mediacji międzykulturowej. Poza kompetencjami praktycznymi w językach obcych na poziomie C1 (według ESOKJ) na studiach licencjackich studenci nabywają wiedzę z zakresu językoznawstwa ogólnego i teorii komunikacji, wiedzę na temat struktury i kultury studiowanych języków obcych oraz języka polskiego. Tego rodzaju nastawione na zdobywanie praktycznych umiejętności w zakresie komunikacji i tłumaczenia paralelne nauczanie dwóch języków obcych nowożytnych, w pełni odpowiada zapotrzebowaniu rynku pracy i oczekiwaniom studentów. Natomiast praktyczny i wielokulturowy aspekt nauczania odróżnia Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej od kierunków filologicznych. Studia prowadzone przez Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej kontynuują wieloletnią misję i strategię Wydziału, nauczając uniwersalnych zasad komunikacji interkulturowej. Instytut w swojej działalności podkreśla wagę i dbałość o zachowanie tożsamości historyczno-kulturowej różnych państw, regionów i

mniejszości narodowych Europy w duchu tolerancji i poszanowania ich praw.

Prowadzona specjalność (tłumaczenie specjalistyczne) wpisuje się w koncepcje kształcenia na kierunku lingwistyka stosowana. W ramach tłumaczeń specjalistycznych nacisk jest kładziony przede wszystkim na wykształcenie u studentów umiejętności warsztatowych tłumaczeniowych, technik i strategii translacyjnych, jak również na wiedzę teoretyczną z zakresu translatoryki i prakseologii tłumaczenia. Specjalność tłumaczenie specjalistyczne przygotowuje studentów do prac badawczych, oferuje nowoczesną formułę kształcenia, w której elementy teoretyczne i praktyczne łączą się z kształtowaniem kompetencji społecznych i świadomości historycznej, różnic interkulturowych. Program posiada wyraźne odniesienia do założeń misji i strategii rozwoju UW, których fundamentem jest jedność nauki i nauczania. Koncepcja nauczania zakłada kształcenie cenionych absolwentów wyposażonych w bogatą wiedzę, umiejętności i kompetencje, niezbędne w życiu gospodarczo-społeczno-kulturalnym, rozumiejących potrzebę kształcenia się przez całe życie oraz potrzebę angażowania się w sprawy szczególnie ważne dla kraju.

Zgodnie ze społeczną misją Uniwersytetu Warszawskiego zapewniamy studentom dostęp do wiedzy i nabywania umiejętności. Nasi absolwenci zdobywają kompetencje cenione na rynku pracy – m.in. jako nauczyciele języków obcych, tłumacze, pracownicy instytucji, w tym samorządowych, państwowych, międzynarodowych.

7. W przypadku prowadzenia kilku specjalności na tym samym kierunku studiów proszę uzasadnić jakie inne efekty kształcenia mają być zrealizowane w ramach nowo tworzonej specjalności

8. Poziom kształcenia [jednolite magisterskie, lub studia: I, II stopnia]

Studia II stopnia

9. Forma studiów [stacjonarne/niestacjonarne (wieczorowe/zaoczne), czas trwania studiów (liczba semestrów)]

Niestacjonarne (zaoczne), 4 semestry

10. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta

Magister w zakresie lingwistyki stosowanej

OPIS STUDIÓW

11. EFEKTY KSZTAŁCENIA podać nr Uchwały Senatu UW, która zatwierdziła efekty kształcenia dla kierunku studiów, na którym ma być prowadzona specjalność.

Należy odnieść efekty kształcenia zdefiniowane dla specjalności do efektów kształcenia zdefiniowanych dla kierunku studiów.

- formy realizacji zajęć wg załącznika A1
- metody weryfikacji opisanych efektów kształcenia z uwzględnieniem profilu kształcenia wg załącznika A2
- **różnice w stosunku do innych programów studiów lub specjalności o podobnie zdefiniowanych efektach kształcenia prowadzonych na uczelni [jeśli dotyczy]**

**STUDIA DRUGIEGO STOPNIA
PROFIL OGÓLNOAKADEMICKI**

**EFEKTY WSPÓLNE DLA SPECJALNOŚCI
*TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE, DYDAKTYKA JĘZYKA OGÓLNEGO I SPECJALISTYCZNEGO***

Objaśnienia oznaczeń:

S (przed podkreślnikiem)	- efekty specjalnościowe
K	- kierunkowe efekty kształcenia
W (po podkreślniku)	- kategoria wiedzy
U	- kategoria umiejętności
K	- kompetencje społeczne
01, 02, 03 i kolejne	- numer efektu kształcenia

Symbol	Efekty specjalnościowe wspólne dla specjalności: <i>tłumaczenia specjalistyczne, dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego</i> Po ukończeniu studiów II stopnia absolwent:	Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia dla kierunku <i>lingwistyka stosowana</i>
Wiedza		
S_W01	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ	K_W01

S_W02	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką	K_W01
S_W03	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych	K_W02
S_W04	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych	K_W04
S_W05	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności	K_W02
S_W06	zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań	K_W03
S_W07	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych	K_W05
S_W08	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym	K_W06
S_W09	ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki	K_W06
S_W10	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego	K_W07
S_W11	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji	K_W08
S_W12	ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej	K_W10
Umiejętności		

S_U01	potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo.	K_U09
S_U02	w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr	K_U08
S_U03	potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego	K_U04
S_U04	posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych	K_U05
S_U05	potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami	K_U07
S_U06	potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej	K_U05
S_U07	wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych	K_U09
S_U08	potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy	K_U07
S_U09	potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązywania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza	K_U03

S_U10	potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	K_U07
S_U11	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje	K_U05
Kompetencje społeczne		
S_K01	potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości przynajmniej jednego języka obcego ogólnego i specjalistycznego i w dalszej edukacji i w pracy zawodowej	K_K01
S_K02	profesjonalnie współdziała i pracuje w grupie zawodowej, potrafi sprawnie porozumiewać się przy użyciu kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie lingwistyki; stosuje przynajmniej jeden język specjalistyczny w mowie i piśmie	K_K01
S_K03	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe	K_K01
S_K04	potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość	K_K02
S_K05	wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza	K_K01
S_K06	odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych	K_K03
<u>DODATKOWE EFEKTY KSZTAŁCENIA</u> DLA POSZCZEGÓLNYCH SPECJALNOŚCI SPECJALNOŚĆ TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE		

Symbol	Efekty specjalnościowe dla kierunku studiów lingwistyka stosowana – specjalność <i> tłumaczenia specjalistyczne</i>. Po ukończeniu studiów II stopnia absolwent:	Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia dla kierunku <i>lingwistyka stosowana</i>
Wiedza		
S_W01	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ	K_W01
S_W02	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką	K_W01
S_W03	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych	K_W02
S_W04	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych	K_W04
S_W05	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności	K_W02
S_W06	zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań	K_W03

S_W07	zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych	K_W05
S_W08	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym	K_W06
S_W09	ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki	K_W06
S_W10	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego	K_W07
S_W11	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji	K_W08
S_W12	ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej	K_W10
Umiejętności		
S_U01	potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo	K_U09
S_U02	w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr	K_U08
S_U03	potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego	K_U04

S_U04	posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych	K_U05
S_U05	potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami	K_U07
S_U06	potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej	K_U05
S_U07	wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych	K_U09
S_U08	potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy	K_U07
S_U09	potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązywania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza	K_U03
S_U10	potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	K_U07
S_U11	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje	K_U05
Kompetencje społeczne		
S_K01	potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości przynajmniej jednego języka obcego ogólnego i specjalistycznego i w dalszej edukacji i w pracy zawodowej	K_K01

S_K02	profesjonalnie współdziała i pracuje w grupie zawodowej, potrafi sprawnie porozumiewać się przy użyciu kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie lingwistyki; stosuje przynajmniej jeden język specjalistyczny w mowie i piśmie	K_K01	SPECJALNOŚĆ DYDAKTYKA JĘZYKA OGÓLNEGO I SPECJALISTYCZNEGO
S_K03	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe	K_K01	
S_K04	potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość	K_K02	
S_K05	wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza	K_K01	
S_K06	odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych	K_K03	
Symbol	Efekty specjalnościowe dla kierunku studiów lingwistyka stosowana – specjalność <i>dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego</i> . Po ukończeniu studiów II stopnia absolwent:		
Wiedza			
S_W01	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach glottodydaktyki z innymi naukami, takimi jak lingwistyka i psycholingwistyka, na bazie których powstały poszczególne metody nauczania języków obcych; (zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań stosowanych w naukach społecznych i humanistycznych; zna mapę stanowisk i podejść metodologicznych); ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje na poziomie C1 według ESOKJ oraz w zakresie języka niebędącego specjalnością kształcenia B2 plus ESOKJ	K_W01	

S_W02	zna terminologię używaną w glottodydaktyce oraz jej zastosowanie w dyscyplinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym	K_W01
S_W03	ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę teoretyczną z zakresu glottodydaktyki; dobrze orientuje się w technikach uczenia się	K_W01
S_W04	posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych	K_W02
S_W05	jest świadomy kompetencji współczesnego nauczyciela języków obcych, w tym obcych języków specjalistycznych; bez problemu dobiera właściwe techniki nauczania do zastanej sytuacji edukacyjnej	K_W02
S_W06	zna i rozumie zasady związane z szeroko rozumianymi procesami edukacyjnymi i pracą nauczyciela; rozumie najważniejsze pojęcia z zakresu teorii nauczania, uczenia się, pedagogiki ogólnej	K_W01
S_W07	posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka	K_W02
S_W08	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki przynajmniej jednego języka specjalności	K_W04
S_W09	zna terminologię językoznawczą, zasady rządzące komunikacją językową, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; zna podstawy terminologii gramatycznej; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych systemu językowego	K_W03
S_W10	ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki	K_W04
S_W11	Ma rozszerzoną wiedzę na temat nauczania języków specjalistycznych i tworzenia programów nauczania tych języków dopasowując je do poszczególnych etapów edukacyjnych	K_W01
S_W12	Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym	K_W02
S_W13	Ma szczegółową wiedzę na temat nauczania wybranego przez siebie języka specjalistycznego	K_W01
S_W14	zna i rozumie podstawowe zagadnienia teoretyczne dotyczące komunikacji językowej oraz najważniejsze odmiany języka przy szczególnym uwzględnieniu rzeczywistości przynajmniej jednego języka obcego	K_W03

S_W15	zna nurty, postacie literatury danego obszaru językowego w ujęciu współczesnym i historycznym; potrafi przeprowadzić analizę komparatystyczną tekstów literackich; rozpoznaje gatunki literackie, potrafi przeprowadzić analizę różnych gatunków literackich na poziomie mikrotekstualnym i makrotekstualnym	K_W05
S_W16	ma pogłębioną wiedzę o rodzajach więzi społecznych i o rządzących nimi prawidłowościach istotnych z punktu widzenia procesów edukacyjnych	K_W08
S_W17	ma uporządkowaną wiedzę o celach, organizacji i funkcjonowaniu instytucji edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturalnych, pomocowych i terapeutycznych, pogłębioną w wybranych zakresach	K_W04
S_W18	ma uporządkowaną wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji, zna wybrane systemy edukacyjne innych krajów	K_W04
S_W19	zna systemy interaktywne, jakie obecnie wykorzystuje się podczas zajęć, tworzonymi na potrzeby edukacji, ich rodzajami, budową, funkcjami i dostępnymi zastosowaniami oraz ma wiedzę na temat ich zastosowania w praktyce dydaktycznej; ma wiedzę z zakresu psychologii opisującą różne aspekty interakcji człowiek – system interaktywny. Zna trzy typy pamięci (sensoryczna, krótkoterminowa, długoterminowa) oraz mechanizm uwagi ściśle współpracujący z pamięcią podczas pracy z systemami interaktywnymi	K_W07
S_W20	ma pogłębioną wiedzę na temat wykorzystania zasobów internetowych do tworzenia materiałów edukacyjnych	K_W06
S_W21	zna zasady ekonomicznego operowania głosem i higienę pracy głosem	K_W08
S_W22	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji	K_W08
S_W23	ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej	K_W10
Umiejętności		
S_U01	potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości	K_U01
S_U02	potrafi samodzielnie poszukiwać i korzystać z materiałów i źródeł obcojęzycznych uzupełniających wiedzę zdobytą podczas zajęć; umie dostosować tekst autentyczny w przynajmniej jednym języku obcym do poziomu uczniów lub słuchaczy kursu językowego ogólnego i specjalistycznego; korzysta ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych	K_U02

S_U03	potrafi nauczać wybranych języków specjalistycznych i tworzyć programy do ich nauczania dopasowując do poszczególnych etapów edukacyjnych	K_U03
S_U04	potrafi ocenić poziom zapotrzebowania korporacji na naukę obcych języków specjalistycznych	K_U03
S_U05	posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych	K_U05
S_U06	potrafi sformułować problemy badawcze w zakresie dydaktyki, dobiera adekwatne metody zmierzające do ich rozwiązania, konstruuje narzędzia badawcze; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	K_U05
S_U07	odpowiednio korzysta z nowych technologii podczas zajęć dydaktycznych; potrafi wskazać uczniom źródła słownikowe i tekstowe dostępne w Internecie; przygotowuje prezentacje multimedialne; w miarę możliwości prowadzi zajęcia w systemie <i>blended learning</i> , umie wykorzystywać systemy interaktywne na zajęciach, np. tablice interaktywne, prezentacje multimedialne, platformy e-learningowe, etc.	K_U08
S_U08	potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami	K_U09
S_U09	potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfematyka, słotwórstwo, składnię	K_U07
S_U10	potrafi gromadzić tematyczne korpusy językowe, na ich podstawie tworzyć na własny użytek terminologiczne bazy danych oraz przedstawić je w formie słownika dwu lub wielojęzycznego	K_U05
S_U11	jest świadomy komunikacyjnego charakteru zawodu nauczyciela i lektora oraz konieczności asertywnego radzenia sobie w nieoczekiwanych sytuacjach; potrafi w sposób prawidłowy komunikować się z dziećmi i dorosłymi słuchaczami	K_U05
S_U12	potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu dydaktycznego, potrafi oceniać, uzasadnia swoje wybory i decyzje	K_U05
S_U13	potrafi korzystać z przeglądarek internetowych, przeszukiwać zasoby Internetu, wyszukuje w Internecie materiały i informacje związane z edukacją oraz tworzeniem nowych materiałów edukacyjnych	K_U08
S_U14	potrafi sprawnie posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania podejmowanych działań praktycznych	K_U06

S_U15	potrafi pracować w zespole; umie wyznaczać oraz przyjmować wspólne cele działania; potrafi przyjąć rolę lidera w zespole	K_U10
Kompetencje społeczne		
S_K01	rozumie ciągłą konieczność rozwoju własnych kompetencji zawodowych, jako nauczyciela, nieustannego dokształcania się, dbania o poziom znajomości języka obcego oraz doskonalenia technik nauczania	K_K01
S_K02	potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej	K_K01
S_K03	potrafi profesjonalnie współdziałać i pracować w grupie zawodowej; wykazuje się pomysłowością, aktywnością i systematycznością w realizacji projektów własnych i zespołowych	K_K01
S_K04	wskazuje poziom zapotrzebowania na nauczanie obcych języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym	K_K01
S_K05	jest elastyczny podczas procesu nauczania języków specjalistycznych dopasowując założenia programowe do indywidualnych potrzeb klienta	K_K02
S_K06	przestrzega zasad etyki zawodowej, umie prawidłowo ocenić i znaleźć rozwiązania problemów związanych z pracą nauczyciela, kierując się przy tym zasadami etyki zawodowej	K_K02
S_K07	ma świadomość odpowiedzialności za przekazywaną wiedzę nie tylko dotyczącą języka obcego, ale również aspektów kulturowych i realiów danego obszaru językowego; poszukuje optymalnych rozwiązań i możliwości korygowania nieprawidłowych działań pedagogicznych	K_K02
S_K08	wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem nauczycielskim i zawodowym (w przypadku języków specjalistycznych), pracuje w środowisku wielokulturowym	K_K03
S_K09	odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku nauczycieli	K_K03

13. PROGRAM STUDIÓW dla specjalności na kierunku studiów:

Lingwistyka Stosowana
Profil: Ogólnoakademicki
Studia niestacjonarne II stopnia (zaoczne)

Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta: magister

Kształcenie jest realizowane w 4 sekcjach językowych: angielskiej, niemieckiej, rosyjskiej i włoskiej w zależności od wybranego języka obcego.

Przewidziane zostały 2 specjalności:

- *Tłumaczenia specjalistyczne* w zakresie wybranego języka obcego z następujących: angielski, niemiecki, rosyjski, włoski.
- *Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* w zakresie wybranego języka obcego z następujących: angielski, niemiecki, rosyjski, włoski
- *Specjalność Tłumaczenia specjalistyczne* przygotowuje do pracy wysoko wyspecjalizowanych tłumaczy tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin;
- *Specjalność Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* przygotowuje do nauczania języka obcego we wszystkich typach szkół i rodzajach placówek (w myśl „Standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela”, por. Załącznik do rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012r.)

Oznaczenia

A – język polski B –język obcy (angielski/niemiecki/rosyjski/włoski)

C – drugi język obcy (lektorat opcjonalny)

W – wykład

Konw – konwersatorium

Ćw – ćwiczenia

Sem – seminarium

Egz – egzamin Zst – zaliczenie na ocenę

Zal – zaliczenie

* – Przedmiot z grupy do wyboru

Specjalność: *Tłumaczenia specjalistyczne*
Profil: Ogólnoakademicki

I rok

	Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS			
					I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok	
	1. Współczesne kierunki w lingwistyce stosowanej	W	A	Egz	16	-	6	0	6	
	2. Terminologia i terminografia	W	A	Egz	-	16	0	6	6	
	3. Translatoryka	W	A	Egz	16	-	6	0	6	
	4. Analiza komparatystyczna tekstów specjalistycznych*	Konw.	A/B	Zst	-	16	0	6	6	
	5. Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych i ekonomicznych*	Ćw.	A/B	Zst	80	-	10	0	10	
	5. Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk prawnych/medycznych/technicznych (do wyboru)*	Ćw.	A/B	Zst	-	80	0	10	10	
	6. Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych*	Ćw.	A/B	Zst	16	16	2,5	2,5	5	
	7. Tłumaczenie audiowizualne*	Ćw.	A/B	Zst	16	16	2,5	2,5	5	
	8. Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)*	W	A/B	Zst			3	3	6	
	6. Lektorat drugiego języka obcego (opcjonalnie)*	Ćw.	C	Zst	16	16				

W sumie				160	160	30	30	
ROCZNIE				320				60

* Przedmiot z grupy do wyboru

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 272 godzin / 320 = 85%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 42/60 ECTS = 70%

II rok

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		
				I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok
1. Wykład monograficzny*	W	A	Egz	-	16	0	5	5
2. Prakseologia tłumaczenia	Konw.	A	Zst	16	-	5	0	5
3. Seminarium magisterskie*	Sem	B	Zal	16	16	5	5	10
4. Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk ekonomicznych/prawnych/medycznych/farmaceutycznych/technicznych*	Ćw.	A/B	Zst	80	80	10	10	20
5. Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych*	Ćw.	A/B	Zst	16	16	2,5	2,5	5
6. Tłumaczenie audiowizualne*	Ćw.	A/B	Zst	16	16	2,5	2,5	5
7. Przygotowanie pracy magisterskiej						5	5	10

6. Lektorat drugiego języka obcego (opcjonalnie)*	Ćw.	C	Zst	16	16			
W sumie				160	160	30	30	60
ROCZNIE				320				60

* Przedmiot z grupy do wyboru

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 304 godzin / 320 = 95%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 45/60 ECTS = 75%

14. PLAN STUDIÓW dla specjalności **wg załącznika B1.**

DOKUMENTY

15. Uchwała(y) rady wydziału/rad wydziałów/rady międzywydziałowej jednostki organizacyjnej wnioskująca(e) do Senatu UW o nową specjalność oraz opinie:

C1. Uchwały

C2. Opinia właściwego organu samorządu studentów

C3. Kosztorys studiów [sporządzić kalkulację kosztów i podać wysokość opłat dla studiów płatnych]

C5. Informacja o liczbie studentów

stacjonarnych (wg stanu na dzień 01.10.2016)

I rok – 103

II rok – 122

Łącznie - 225

Data

podpis Dziekana (ów) /Kierownika (ów) podstawowej jednostki organizacyjnej

ZAŁĄCZNIK A1

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

STUDIA ZAOCZNE I ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć					
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium
S_W01 S_W02 S_W06 S_W07 S_W09 S_U03 S_U10 S_K02 S_K04	Współczesne kierunki w lingwistyce stosowanej	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ. ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat	+					

		wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K profesjonalnie współdziała i pracuje w grupie zawodowej, potrafi sprawnie porozumiewać się przy użyciu kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie lingwistyki; stosuje przynajmniej jeden język specjalistyczny w mowie i piśmie potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość							
S_W03 S_W04 S_W05 S_W06 S_W09 S_U01 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Terminologia i terminografia	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla	+						

		lingwistyki. U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski; K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W01 S_W02 S_W06 S_W10 S_W11 S_W12 S_U03 S_U08 S_U10	Translatoryka	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ. ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody	+						

S_K03 S_K05 S_K06		tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W03 S_W05 S_U02 S_U03 S_U05	Analiza komparatystyczna tekstów specjalistycznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych						+	

S_U06 S_K05		zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami U w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05	Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych i ekonomicznych*	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań		+					

S_U09 S_U11 S_K05 S_K06		lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05	Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk prawnych/medycznych/technicznych (do wyboru)*	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U		+					

S_K06		potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U		+					

		potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W05 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_U07 S_U09 S_U11 S_K03 S_K04 S_K05 S_K06	Tłumaczenie audiowizualne	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekutywnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo. w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków		+					

		specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnie naukowych, ogólnie technicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

[illegible]

		prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe							
	Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)		+						
S_W08 S_U08 S_K02	Lektorat drugiego języka obcego (opcjonalnie)	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami z przynajmniej jednego języka specjalności potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej		+					

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

STUDIA ZAOCZNE II ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć
----------------	-----------	-----------------------------------	------------------------

kształce-nia dla programu kształce-nia			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium	inne (na leżyv
S_W10 S_U04 S_U10	Wykład monograficzny	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski	+						
S_W01 S_W04 S_W11 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_K03 S_K05 S_K06	Prakseologia tłumaczenia	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; Ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język					+		

		polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekutywnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo; w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej. K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Seminarium magisterskie	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę			+				

		przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12	Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk ekonomicznych/prawny	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co		+					

S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	ch/medycznych/ farmaceutycznych/technicznych	najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych;		+					

		posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W05 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_U07 S_U09 S_U11 S_K03 S_K04 S_K05	Tłumaczenie audiowizualne	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U		+					

S_K06		potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekutywnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo. w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnie naukowych, ogólnie technicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość							
-------	--	---	--	--	--	--	--	--	--

		wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U07 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Przygotowanie pracy magisterskiej	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym							+

		według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

S_W08	Lektorat drugiego języka obcego (opcjonalnie)	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami z przynajmniej jednego języka specjalności							
S_U08									
S_K02									
		potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej		+					

ZAŁĄCZNIK A2

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

STUDIA ZAOCZNE I ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

			metody weryfikacji efektów kształcenia
--	--	--	--

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne
S_W01 S_WO2 S_W06 S_W07 S_W09 S_U03 S_U10 S_K02 S_K04	Współczesne kierunki w lingwistyce stosowanej	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ. ma pogłębiona wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski		+					

		K profesjonalnie współdziała i pracuje w grupie zawodowej, potrafi sprawnie porozumiewać się przy użyciu kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie lingwistyki; stosuje przynajmniej jeden język specjalistyczny w mowie i piśmie potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość							
S_W03 S_W04 S_W05 S_W06 S_W09 S_U01 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Terminologia i terminografia	ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań; ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki. U potrafi zaplanować i poprowadzić lekcję adekwatnie do poziomu wiedzy uczniów; umie jasno określić cele edukacyjne i dopasować do nich odpowiednie metody dydaktyczne; jest w stanie samodzielnie poradzić sobie w sytuacji konfliktowej, kierując się przy tym zasadą podmiotowości potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski;	+						

		K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W01 S_W02 S_W06 S_W10 S_W11 S_W12 S_U03 S_U08 S_U10 S_K03 S_K05 S_K06	Translatoryka	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ. ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów	+						

		zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W03 S_W05 S_U02 S_U03 S_U05 S_U06 S_K05	Analiza komparatystyczna tekstów specjalistycznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą badań terminologicznych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności; potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadnia je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami U			+				

		w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza;							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych i ekonomicznych*	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza;		+					

		potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk prawnych/medycznych/technicznych (do wyboru)*	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze		+					

		środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							Tłumaczenie ustne

S_W01 S_W04 S_W05 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_U07 S_U09 S_U11 S_K03 S_K04 S_K05 S_K06	Tłumaczenie audiowizualne	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekutywnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo. w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z								Tłu ma cze nie aud iow izu aln e
---	------------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--	--

		ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W02 S_W06 S_W11 S_U01 S_U02 S_U07 S_U08 S_U09 S_U10	Proseminarium magisterskie	ma pogłębioną wiedzę na temat subdyscyplin językoznawstwa; łączy teorię z praktyką ; zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekutywnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo; w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i					+		

S_K04 S_K03		specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy; wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza; potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski. K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe							
	Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)								
S_W08 S_U08	Lektorat drugiego języka obcego (opcjonalnie)	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi;							

S_K02		komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami z przynajmniej jednego języka specjalności							
		potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej							

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

STUDIA ZAOCZNE II ROK, 2. stopień
Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne
Profil: Ogólnoakademicki

symbol efektów kształce-nia dla programu kształce-nia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
			egzamin ustny	egzamin pismen-ny	test	projekt	esej	praca ręczna	inne
S_W10 S_U04 S_U10	Wykład monograficzny	zna popularne programy komputerowe wspomagające pracę tłumacza (CAT); zna możliwości wykorzystania tłumaczenia maszynowego; zna specyfikę i metody tłumaczeń specjalistycznych pisemnych i ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych przynajmniej jednego języka obcego U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi							

		zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski							
S_W01 S_W04 S_W11 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_K03 S_K05 S_K06	Prakseologia tłumaczenia	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; Ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i przepisy dotyczące prawa autorskiego, zna język negocjacji; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo; w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr; potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej. K	+						

		prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekutywnego; rozwiązuje problemy zawodowe; wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych.							
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06	Seminarium magisterskie	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych				+			

		potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W05 S_W07 S_W12 S_U02 S_U03 S_U05 S_U09 S_U11 S_K05 S_K06	Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk ekonomicznych/prawnych/medycznych/farmaceutycznych/technicznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych; ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej; U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego; potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza;							Tłumaczenie pisemne

		potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza ; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W07 S_W12 S_U03 S_U11 S_K03 S_K06	Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekutywne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszarów językowych przynajmniej jednego języka specjalności. Ma umiejętności językowe z języka do nauczania którego się przygotowuje – C1 według ESOKJ; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych; posiada pogłębioną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; jest specjalistą w zakresie lingwistycznego wspomagania działalności zawodowej człowieka Ma wiedzę na temat zapotrzebowania na naukę języków specjalistycznych w środowisku korporacyjnym U potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu							Tłumaczenie ustne

		tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe; odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W05 S_W12 S_U01 S_U02 S_U03 S_U06 S_U07 S_U09 S_U11 S_K03 S_K04 S_K05 S_K06	Tłumaczenie audiowizualne	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ; posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych, zna terminologię podstawowych języków specjalistycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe języka obcego; zna gramatyki języków specjalności ma uporządkowaną wiedzę na temat zasad i norm etycznych oraz etyki zawodowej U potrafi posługiwać się oraz właściwie zastosować (ogólne i szczegółowe) strategie i techniki przekładowe w tłumaczeniu pisemnym i ustnym z języka specjalności na język polski, włączając języki specjalistyczne; tłumaczy pisemnie, konsekwentnie, symultanicznie, a vista, audiowizualnie, środowiskowo. w pełni rozumie tekst źródłowy, sprawnie tłumaczy na język docelowy teksty ogólne i specjalistyczne stosując fachową terminologię, idiomatykę, styl, rejestr potrafi sprawnie integrować wiedzę z zakresu lingwistyki, translatoryki, teorii języków specjalistycznych, prakseologii tłumaczenia i analizy komparatystycznej dla rozstrzygania problemów tłumaczeniowych, jak np. ekwiwalencja tłumaczeniowa, kryteria adekwatności tłumaczenia i doboru ekwiwalentu adekwatnego potrafi identyfikować, analizować i rozwiązywać problemy z zakresu lingwistyki kontrastywnej obejmującej takie dziedziny jak: fonetyka, morfologia, słowotwórstwo, składnia, semantyka; umie tłumaczyć na język ojczysty i obcy problematyczne leksemy, zwroty i zdania, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów							Tł ma cze nie aud iow izu aln e

		interferencyjnych w ww. zakresach lingwistyki kontrastywnej wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi korzystać ze źródeł słownikowych i tekstowych, właściwie wykorzystuje nowe media w celu rozwiązania problemów językowych; zna techniki pozyskiwania danych niezbędnych w pracy tłumacza potrafi zarządzać poszczególnymi etapami procesu tłumaczenia, potrafi oceniać i weryfikować tłumaczenie, uzasadnia swoje wybory i decyzje K prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza pisemnego, ustnego-konsekwentnego; rozwiązuje problemy zawodowe potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość wyciąga wnioski z informacji zwrotnych, umie zarządzać czasem; utrzymuje kontakt ze środowiskiem tłumaczy, pracuje w środowisku wielokulturowym; zna środowisko pracy tłumacza odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W01 S_W04 S_W06 S_W07 S_W09 S_U04	Przygotowanie pracy magisterskiej	ma rozszerzoną wiedzę teoretyczną o przekładzie i prakseologii tłumaczenia, zna techniki przekładowe w stopniu rozszerzonym, posiada profesjonalną kompetencję translatorską w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty tekstów z poszczególnych dziedzin tematycznych, w tym także specjalistycznych; zna powszechnie stosowane rodzaje tłumaczeń: pisemne, konsekwentne, symultaniczne, a vista, audiowizualne, środowiskowe; ma umiejętności językowe na poziomie co najmniej C1 ESOKJ							

S_U07 S_U08 S_U10 S_K04 S_K06		posiada rozszerzoną wiedzę z zakresu wiadomości o języku, literaturze i kulturze obszaru językowego przynajmniej jednego języka specjalności; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej i dziedzinach pokrewnych zna i rozumie miejsce językoznawstwa pośród innych nauk humanistycznych, ma uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań naukowych; zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną lingwistyki, zna główne szkoły, orientacje badawcze, strategie i metody badań zna terminologię stosowaną w językoznawstwie i dziedzinach pokrewnych na poziomie rozszerzonym, orientuje się w najważniejszych kierunkach i metodach badań lingwistycznych; rozumie terminologię gramatyczną; posiada wiedzę na temat wybranych uwarunkowań pragmatycznych danych systemów językowych ma pogłębioną wiedzę na temat metodologii i prowadzenia badań językoznawczych lub literackich; zna styl naukowy i leksykę naukową; ma wiedzę na temat baz danych dla lingwistyki U posiada rozszerzone umiejętności badawcze w zakresie tekstu i lingwistyki tekstu; rozpoznaje strukturę tekstu oraz jego sytuacyjne i kulturowe uwarunkowania, potrafi dokonać wielopoziomowej analizy tekstu o wysokim stopniu terminologizacji; potrafi zapisać wyniki badań naukowych w postaci artykułów i prac naukowych wykorzystuje programy komputerowe przydatne w pracy tłumacza, potrafi właściwie formatować tekst w języku polskim, oraz w przynajmniej jednym w języku obcym według norm przyjętych w Polsce (PN) oraz w kraju danego obszaru językowego; sprawnie posługuje się arkuszami kalkulacyjnymi i wykresami; potrafi korzystać z ogólnie dostępnych naukowych baz danych; sprawnie wyszukuje informacje, korzysta z wiedzy eksperckiej, ze słowników encyklopedycznych, językowych, terminologicznych ogólnonaukowych, ogólnotechnicznych, interdyscyplinarnych i branżowych, korpusów językowych, baz danych, tekstów paralelnych potrafi przeprowadzić wnikliwą analizę i dokonać adekwatnej interpretacji procesów zachodzących w układzie komunikacji zawodowej oraz czynników wpływających na te procesy potrafi wskazać luki w badaniach naukowych i kierunki ich kontynuowania; formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, konstruuje narzędzia badawcze, opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski K potrafi uzupełniać i doskonalić nabytą wiedzę o przynajmniej jednym języku							
---	--	---	--	--	--	--	--	--	--

		specjalności oraz o własnym języku; jest świadomy konieczności ciągłego poszukiwania nowych źródeł słownikowych i tekstowych, a także śledzenia współcześnie powstających teorii naukowych; szybko reaguje na zmieniającą się rzeczywistość odznacza się odpowiedzialnością za własne przygotowanie do pracy, podejmowane decyzje i prowadzone działania oraz ich skutki, czuje się odpowiedzialny wobec ludzi, dla których dobra stara się działać, wyraża taką postawę w środowisku specjalistów i pośrednio modeluje to podejście wśród innych							
S_W08 S_U08 S_K02	Lektorat drugiego języka obcego (opcjonalnie)	zna przynajmniej jeden język obcy na poziomie C2 według ESOKJ; ma rozbudowaną i utrwaloną bazę leksykalną z różnych zakresów tematycznych; zna struktury morfologiczno-składniowe; ma ugruntowane podstawy gramatyki potrafi wypowiadać się spójnie i spontanicznie na dowolny temat w przynajmniej jednym języku obcym, zachowując płynność i poprawność stylistyczną, gramatyczną i fonetyczną wypowiedzi; komponuje klarowne i dobrze skonstruowane teksty pisane, dostosowane stylem do danego adresata, rozwijając wyrażone poglądy i uzasadniać je dodatkowymi argumentami oraz właściwymi przykładami z przynajmniej jednego języka specjalności potrafi samodzielnie pracować nad rozszerzaniem znajomości języka specjalności, włączając języki specjalistyczne, w dalszej edukacji i w pracy zawodowej							

ZAŁĄCZNIK B 1

Łączna liczba punktów ECTS: 40
(w semestrze)

Proszę o wskazanie formy rozliczenia w jednostce:

a) roczne b) semestralne

Legenda:

W- wykład

K- konwersatorium

S-seminarium

Ć –ćwiczenia

Wr –warsztaty

Plan studiów - studia zaoczne II stopnia**Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne****Rok studiów: I****Semestr 1****Legenda:**

W- wykład

K- konwersatorium

S-seminarium

Ć –ćwiczenia

Wr –warsztaty

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć – liczba godzin							Razem – liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Współczesne kierunki w lingwistyce stosowanej	+							16	5	egzamin pisemny (w przypadku większej niż dopuszczana regulaminem liczby nieobecności dodatkowo egzamin ustny)	B
Wprowadzenie do leksykografii	+							16	3	egzamin pisemny weryfikujący: a) wiedzę teoretyczną w zakresie leksykografii jedno i dwujęzycznej b) umiejętności praktyczne w zakresie analizowania danych leksykograficznych	B
Translatoryka	+							16	3	egzamin ustny obejmujący trzy pytania dotyczące zagadnień prezentowanych na wykładzie	B

Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych, ekonomicznych, prawnych, medycznych, technicznych*				+				80	10	zaliczenie na stopień w oparciu o test pisemny, ocenę tłumaczeń zrobionych w domu, ocenę udziału w zajęciach, stworzenie własnego glosariusza i/lub leksykonu na podstawie materiałów tłumaczeniowych, przygotowanie i omówienie terminologii danego tekstu specjalistycznego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych*				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o ocenę ciągłą (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) i końcowy egzamin (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie audiowizualne*				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o realizację projektów klasowych i projektów zaliczeniowych, ocenę za pracę na zajęciach na podstawie przygotowanej pracy domowej, ocenę z zaliczenia poszczególnych filmów, testu końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)*									4	(w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

Łączna liczba punktów ECTS: 30

(w semestrze)

Semestr 2

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć – liczba godzin							Razem – liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Terminologia i terminografia	+							16	3	egzamin ustny	B
Analiza komparatystyczna tekstów specjalistycznych*		+						16	6	zaliczenie na stopień w formie pisemnej, w oparciu o prezentację, analizę porównawczą, aktywność podczas wspólnie dokonywanych tłumaczeń, przygotowanie do zajęć, ocenę tekstów tłumaczonych i pisanych samodzielnie w ramach zadań domowych (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych, ekonomicznych, prawnych, medycznych, technicznych *				+				80	10	zaliczenie na stopień w oparciu o test pisemny, ocenę tłumaczeń zrobionych w domu, ocenę udziału w zajęciach, stworzenie własnego glosariusza i/lub leksykonu na podstawie materiałów tłumaczeniowych, przygotowanie i omówienie terminologii danego tekstu specjalistycznego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie ustne tekstów				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o ocenę ciągłą (bieżące	B

specjalistycznych*										przygotowanie do zajęć i aktywność i końcowy egzamin (w zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie audiowizualne*			+					16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o realizację projektów klasowych i projektów zaliczeniowych, ocenę za pracę na zajęciach na podstawie przygotowanej pracy domowej, ocenę z zaliczenia poszczególnych filmów, testu końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Proseminarium magisterskie*			+					16	4	zaliczenie na stopień w oparciu o przygotowywanie i oddanie poszczególnych prac cząstkowych (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)*									2	(w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

Łączna liczba punktów ECTS: 30

(w semestrze)

Rok studiów: II
Semestr 3

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Prakseologia tłumaczenia		+						16	5	egzamin ustny	B
Seminarium magisterskie*			+					16	5	zaliczenie (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych, ekonomicznych, prawnych, medycznych, technicznych *				+				80	10	zaliczenie na stopień w oparciu o test pisemny, ocenę tłumaczeń zrobionych w domu, ocenę udziału w zajęciach, stworzenie własnego glosariusza i/lub leksykonu na podstawie materiałów tłumaczeniowych, przygotowanie i omówienie terminologii danego tekstu specjalistycznego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie ustne tekstów				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o ocenę ciągłą (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) i końcowy egzamin	B

specjalistycznych*										(w zależności od prowadzącego zajęcia)	
Tłumaczenie audiowizualne*				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o realizację projektów klasowych i projektów zaliczeniowych, ocenę za pracę na zajęciach na podstawie przygotowanej pracy domowej, ocenę z zaliczenia poszczególnych filmów, testu końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przygotowanie pracy magisterskiej									5		B

Łączna liczba punktów ECTS: 30

(w semestrze)

Semestr 4

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Wykład monograficzny*	+							16	5	egzamin, samodzielnie wykonany model dwujęzycznego słownika konstant kulturowych, test końcowy (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B

Seminarium magisterskie*			+					16	5	zaliczenie (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie pisemne tekstów specjalistycznych z dziedziny nauk humanistycznych, społecznych, ekonomicznych, prawnych, medycznych, technicznych *				+				80	10	zaliczenie na stopień w oparciu o test pisemny, ocenę tłumaczeń zrobionych w domu, ocenę udziału w zajęciach, stworzenie własnego glosariusza i/lub leksykonu na podstawie materiałów tłumaczeniowych, przygotowanie i omówienie terminologii danego tekstu specjalistycznego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie ustne tekstów specjalistycznych*				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o ocenę ciągłą (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) i końcowy egzamin (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Tłumaczenie audiowizualne*				+				16	2,5	zaliczenie na stopień w oparciu o realizację projektów klasowych i projektów zaliczeniowych, ocenę za pracę na zajęciach na podstawie przygotowanej pracy domowej, ocenę z zaliczenia poszczególnych filmów, testu końcowego (w zależności od prowadzącego zajęcia)	B
Przygotowanie pracy magisterskiej									5		B

Łączna liczba punktów ECTS: 30
(w semestrze)

w sprawie zatwierdzenia wniosku o prowadzenie kierunku studiów II stopnia: lingwistyka stosowana od roku akademickiego 2017/2018

WNIOSEK O UTWORZENIE SPECJALNOŚCI

Wymagane dane (do uzupełnienia przez jednostkę)
DANE OGÓLNE
1. Instytut Lingwistyki Stosowanej
2. Lingwistyka stosowana (Applied Linguistics)
3. Nazwa specjalności <i>nauczycielsko-tłumaczeniowa ILS (foreign language teaching and translation ILS)</i> - Język, w którym ma być prowadzona specjalność: Język polski, język angielski, język niemiecki, język francuski, język hiszpański, język rosyjski, język japoński,
4. Od kiedy ma być prowadzona specjalność: Rok akademicki 2017/2018
5. Od którego roku studiów student deklaruje wybór specjalności - w trakcie rekrutacji
6. Związek proponowanej specjalności z koncepcją kształcenia na kierunku studiów oraz z misją i strategią rozwoju jednostki i uczelni: Proponowany program studiów 2 stopnia na specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej ma ścisły związek z misją ILS oraz Wydziału Lingwistyki Stosowanej i Uniwersytetu Warszawskiego. Z jedności nauki i nauczania wynika założone w programie nabywanie przez studenta umiejętności, które pozwolą mu w przyszłości zdobywać wiedzę oraz prowadzić badania naukowe. Lingwistyka w swym aspekcie aplikatywnym wyrasta z potrzeby kształtowania i rozwijania umiejętności językowo-komunikacyjnych studentów w zakresie nauczania języków obcych, w aspekcie zarówno wewnątrz- jak i międzykulturowym, a także tłumaczenia pisemnego i ustnego jako form

pośrednictwa międzykulturowego. Znaczenie kształcenia multilingwalnego, a także znaczenie posiadania umiejętności porozumienia międzykulturowego jest szczególnie istotne we współczesnym świecie. Bycie pośrednikiem między kulturami, facylitatorem w dialogu społecznym, efektywnym mentorem na w procesie nauczania języka obcego. Cele te znajdują odzwierciedlenie w wyodrębnionych na kierunku Lingwistyka Stosowana specjalnościach, w tym w specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej realizowanej w ILS.

W zakres studiów wchodzi następujące dziedziny: translatoryka, nastawiona na teoretyczne i praktyczne nauczanie przekładu w obrębie dwóch wybranych języków obcych (kandydaci legitymują się zaawansowanym stopniem znajomości obu języków obcych) oraz języka polskiego; w kontekście translatoryki szczególne miejsce w programie studiów w ILS mają nowe technologie (w powiązaniu z przekładem maszynowym i stosowaniem CAT) , a także przekład dla osób o specjalnych potrzebach – szczególnie audiodeskrypcja; językoznawstwo (w jego zakresie szczególne miejsce zajmują badania korpusowe, z użyciem korpusów równoległych, a także z wykorzystaniem korpusów jako narzędzi do pomiaru efektywności nauczania i testowania języków obcych), szeroko rozumiana komunikacja międzykulturowa obejmująca społeczne i językowe uwarunkowania dialogu między obszarami językowymi; glottodydaktyka, skupiająca się na wielorakich uwarunkowaniach oraz technikach nauczania języków obcych na wszystkich etapach nauczania, w szczególności nauczania młodzieży w szkołach ponadpodstawowych oraz nauczania dorosłych, a także osób ze specjalnymi potrzebami.

Program studiów w ILS jest przykładem efektywnego połączenia profilu badawczego, przygotowującego do studiów doktoranckich oraz innych form pracy naukowej, z bardzo cenionymi na rynku pracy kompetencjami, niezbędnymi w pracy nauczyciela, lektora, tłumacza pisemnego, konferencyjnego i środowiskowego.

Absolwenci studiów magisterskich w ILS posiadają następujące umiejętności i kwalifikacje:

1. Każdy absolwent posiada **znajomość dwóch języków obcych na poziomie C2** w mowie i piśmie (kompetencja komunikacyjna na poziomie C2 biegłości Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy)
2. Każdy absolwent posiada **umiejętność przekładu** w ramach trzech języków, tj. A (język polski), B (studiowany pierwszy język obcy) i C (studiowany drugi język obcy).
3. Każdy absolwent uzyskuje **uprawnienia do nauczania języków B i C** we wszystkich placówkach oświatowych (zgodnie z Rozporządzeniem Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012r)
4. Każdy absolwent posiada umiejętności umożliwiające podejmowanie wszelkiego rodzaju **prac wymagających bardzo dobrej znajomości języków obcych**, m. in. w charakterze tłumacza, nauczyciela, konsultanta, redaktora, specjalisty od komunikacji międzykulturowej, a także w zawodach pokrewnych, w których wymagana jest wiedza o komunikacji i praktyczna znajomość języków obcych.
5. Absolwenci studiów magisterskich w ILS znajdują zatrudnienie w organizacjach międzynarodowych, biznesie, reklamie, mediach, wszelkiego typu szkołach, redakcjach i wydawnictwach, biurach tłumaczeń, instytucjach mających kontakty międzynarodowe, firmach zagranicznych bądź firmach polskich współpracujących z zagranicą etc. Wielu absolwentów ILS pracuje w najważniejszych instytucjach **Unii Europejskiej**.

Prowadzenie specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej w dowolnej kombinacji językowej na 2 stopniu studiów daje możliwość kontynuacji wszystkim absolwentom studiów licencjackich. Szczególnie cenne jest to w przypadku studentów, którzy mają język japoński C na studiach 1 stopnia (w połączeniu z językiem B – jednym z pięciu). W bieżącym roku akademickim będziemy mieli pierwszy rocznik absolwentów studiów licencjackich z językiem japońskim C, pragniemy zatem zagwarantować im możliwość kontynuacji studiów z taką samą kombinacją językową, jaką wybrali na pierwszym stopniu studiów. Języka japońskiego uczyli się od podstaw, poświęcając na to więcej czasu niż wszyscy pozostali studenci poprzez uczestnictwo w dodatkowych zajęciach przewidzianych programem.

Warto dodać, że ze względu na dużą atrakcyjność i unikatowość tej kombinacji językowej oraz wielką konkurencję (około 15 osób na jedno miejsce) kandydaci na studia licencjackie legitymowali się najlepszymi wynikami maturalnymi spośród wszystkich ubiegających się o przyjęcie do ILS. Ostatnie trzy lata pokazały, że byli nie tylko wyjątkowymi kandydatami, lecz że są również bardzo dobrymi studentami, aktywnymi naukowo, zmotywowanymi i zaangażowanymi, zaś efekty ich pracy zdecydowanie wykraczają poza standardowe ramy na tym poziomie studiów. Takich kandydatów zdecydowanie chcielibyśmy przyciągnąć na studia drugiego stopnia. Studia magisterskie oferujące specjalność nauczycielsko-tłumaczeniową również w języku japońskim C będą jedyne w Polsce, co dodatkowo podnosi ich prestiż i atrakcyjność. Żaden wydział o profilu kulturoznawczym czy filologicznym oferujący naukę języka japońskiego w naszym kraju nie daje takich możliwości kształcenia.
7. W przypadku prowadzenia kilku specjalności na tym samym kierunku studiów proszę uzasadnić jakie inne efekty kształcenia mają być zrealizowane w ramach nowo tworzonej specjalności - nie dotyczy
8. Poziom kształcenia [jednolite magisterskie, lub studia: I, II stopnia] Studia 2 stopnia
9. Forma studiów [stacjonarne/niestacjonarne (wieczorowe/zaoczne), czas trwania studiów (liczba semestrów)] Stacjonarne, 4 semestry - <i>nauczycielsko-tłumaczeniowa</i>
10. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta Magister lingwistyki stosowanej
OPIS STUDIÓW
11. EFEKTY KSZTAŁCENIA podać nr Uchwały Senatu UW, która zatwierdziła efekty kształcenia dla kierunku studiów, na którym ma być prowadzona specjalność. Należy odnieść efekty kształcenia zdefiniowane dla specjalności do efektów kształcenia zdefiniowanych dla kierunku studiów. MODUŁ GLOTTODYDAKTYCZNY

Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną glottodydaktyki i jest w stanie ją twórczo rozwijać w działalności profesjonalnej;	K2_W01;
S2_W02	zna terminologię dydaktyki języków obcych w zakresie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	zna znaczenie znajomości języków obcych w działalności człowieka;	K2_W02; K2_W03; K2_W09;
S2_W04	zna powiązania glottodydaktyki z innymi dziedzinami dydaktyki i techniki;	K2_W05;
S2_W05	ma pogłębioną wiedzę psycholingwistyczną i biologiczną opisującą użycie języka przez człowieka;	K2_W04;
S2_W06	zna osiągnięcia ośrodków badawczych obejmujących wybrane zagadnienia z glottodydaktyki;	K2_W10;
S2_W07	ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka obcego;	K2_W04;
S2_W08	zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego;	K2_W08;
S2_U01	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację o wykorzystaniu materiałów edukacyjnych odpowiednich do etapu kształcenia z wykorzystaniem różnych źródeł;	K2_U01
S2_U02	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności profesjonalne;	K2_U02; K2_U03;
S2_U03	potrafi samodzielnie planować projekty i działania edukacyjne odpowiednio do wieku uczniów;	K2_U04
S2_U04	posiada umiejętności organizacyjne w zakresie planowania i prowadzenia lekcji i zajęć językowych z uwzględnieniem treści z innych dziedzin;	K2_U04
S2_U05	umie samodzielnie rozwiązywać problemy badawcze w zakresie studiowanej dziedziny z uwzględnieniem treści z dziedzin pokrewnych;	K2_U02;
S2_U06	potrafi porozumiewać się ze specjalistami z zakresu dydaktyki języków obcych z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych;	K2_U07
S2_U07	potrafi przygotować prace pisemne z zakresu glottodydaktyki;	K2_U08; K2_U09, K2_U10
S2_K01	rozumie potrzebę nieustannego kształcenia się przez całe życie w zakresie języków: ojczystego i obcych;	K2_K03
S2_K02	rozumie potrzebę nieustannego kształcenia się przez całe życie w zakresie metod nauczania języków obcych;	K2_K03;

S2_K03	potrafi pracować w grupie	K2_K01, K2_K02
S2_K04	rozumie moralno-etyczne podstawy edukacji językowej;	K2_K04
S2_K05	rozumie i respektuje zasady etyczne w kontaktach międzykulturowych,	K2_K04
S2_K07	potrafi zapobiegać i przeciwdziałać konfliktom, które mogą pojawić się w sytuacjach związanych z nauczaniem języka;	K2_K04
S2_K08	ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa regionalnego, narodowego i europejskiego;	K2_K05
S2_K09	uczestniczy w życiu kulturalnym i społecznym, korzystając z różnych mediów;	K2_K05
S2_K10	stosuje się do wymagań prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej.	K2_K04

MODUŁ JĘZYKOZNAWCZY

Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej;	K2_W01
S2_W02	zna terminologię językoznawczą na poziomie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu językoznawstwa;	K2_W03
S2_W04	ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa;	K2_W04
S2_W05	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych;	K2_W05
S2_W06	ma szczegółową wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, właściwych dla językoznawstwa;	K2_W06, K2_W10
S2_W07	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa;	K2_W07
S2_W08	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego historycznej zmienności;	K2_W04
S2_W09	ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym;	K2_W10

S2_U01	potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa oraz niespecjalistami w języku rodzimym i obcym;	K2_U01
S2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu językoznawstwa;	K2_U02
S2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu językoznawstwa;	K2_U03
S2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy;	K2_U04
S2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym;	K2_U05, K2_U06
S2_U06	umie formułować i wyrażać własne poglądy i idee w ważnych sprawach społecznych i światopoglądowych, wykazując się niezależnością myślenia;	K2_U06
S2_U07	posiada rozbudowaną umiejętność tworzenia prac pisemnych oraz przygotowania wystąpień ustnych, w języku polskim oraz języku B i/lub C w zakresie językoznawstwa;	K2_U08, K2_U09
S2_U08	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań;	K2_U01, K2_U03, K2_U06, K2_U04, K2_U010,
S2_U09	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań;	K2_U01, K2_U03, K2_U06, K2_U04, K2_U010,
S2_K01	rozumie potrzebę uczenia się, w tym podnoszenia świadomości językowej, przez całe życie, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób, zachowując najlepsze tradycje zawodu nauczyciela;	K2_K01, K2_K03
S2_K02	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języków B i C	K2_K05
S2_K03	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi oraz nowymi zjawiskami w języku.	K2_K05

MODUŁ KULTUROWY

Symbol kształcenia specjalności	efektu dla	efekty kształcenia	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
		Student:	

S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o metodologii badań nad kulturą i jej powiązaniach z metodami innych dyscyplin humanistycznych;	K2_W01
S2_W02	ma pogłębioną wiedzę o historii i kulturze kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_W02
S2_W03	ma pogłębioną wiedzę o dziedzictwie kulturowym kraju lub obszaru językowego, którego język studiuje;	K2_W03
S2_W04	rozumie znaczenie badań nad kulturą w powiązaniu z wynikami badań innych dyscyplin humanistycznych;	K2_W04
S2_U01	potrafi krytycznie analizować i syntetyzować informacje dotyczące kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U01
S2_U02	potrafi zastosować poznane teorie i metody badania kultury do pogłębionego opisu i interpretacji zjawisk kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U02
S2_U03	potrafi posługiwać się pojęciami teoretycznymi z zakresu wiedzy o kulturze o wyższym stopniu złożoności;	K2_U03
S2_U04	posiada pogłębione umiejętności badawcze oraz przejawia inicjatywę w kształtowaniu własnego rozwoju;	K2_U04
S2_U05	potrafi samodzielnie zdobywać pogłębioną wiedzę na temat kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U05
S2_K01	jest przygotowany do pracy zespołowej nad zaawansowanymi projektami dotyczącymi kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_K01
S2_K02	potrafi dzielić się wiedzą na temat kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje i wykorzystuje ją w kontaktach społecznych;	K2_K02
S2_K03	ma świadomość znaczenia dziedzictwa kulturowego kraju lub obszaru językowego, których język studiuje i jest przygotowany/a do upowszechniania wiedzy na ten temat.	K2_K03

MODUŁ TRANSLATORYCZNY

Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
	Student:	

S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym;	K2_W01
S2_W02	zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, główne teorie i metodologię z zakresu translatoryki;	K2_W03
S2_W04	zna rodzaje i formy tłumaczenia ustnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W05	zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym, w tym m.in. tłumaczenie literackie, tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie poświadczone;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W06	zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia ustnego konferencyjnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W07	zna warsztat i techniki tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W08	zna zasady tworzenia audiodeskrypcji i przekładu audiowizualnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W09	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach translatoryki i wiedzy praktycznej dotyczącej przekładu z innymi dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografią itd.;	K2_W05
S2_W10	ma szczegółową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju translatoryki i najważniejszych jej osiągnięciach na przełomie XX i XXI wieku;	K2_W06
S2_W11	zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych;	K2_W07
S2_W12	zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony prawa autorskiego;	K2_W08
S2_W13	ma pogłębioną wiedzę i świadomość kompleksowej natury języka;	K2_W09
S2_W14	ma wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie translatoryki;	K2_W10
S2_U01	potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować, oceniać oraz integrować informację z zakresu translatoryki;	K2_U01
S2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki;	K2_U02
S2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu teorii przekładu, poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania;	K2_U03
S2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin oraz jej zastosowania	K2_U04

	w nietypowych sytuacjach profesjonalnych;	
S2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację podejść i paradygmatów badawczych, posługując się pojęciami właściwymi dla teorii przekładu;	K2_U05
S2_U06	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów, poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków;	K2_U06
S2_U07	posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, a także umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i mediach;	K2_U07
S2_U08	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku polskim i języku obcym z wykorzystaniem teorii z zakresu translatoryki;	K2_U08
S2_U09	potrafi przetłumaczyć konsekwentnie z wykorzystaniem notacji z języka B/C na A i z A na B tekst dot. wydarzeń bieżących o długości 6-8 min o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznym;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U09, K2_U10
S2_U10	potrafi przetłumaczyć symultanicznie z języka B/C na A i z A na B tekst dot. bieżących wydarzeń o długości 10-12 min o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznym;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U09, K2_U10
S2_U11	potrafi dokonać analizy leksykalnej i pragmatycznej tekstu;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U08, K2_U10
S2_U12	potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U08, K2_U10
S2_U13	potrafi korzystać ze źródeł, w tym słowników;	K2_U08, K2_U09
S2_U14	umie opracowywać wersje przekładu dla określonych odbiorców, w tym osób niepełnosprawnych;	K2_U01, K2_U02, K2_U03, K2_U04, K2_U05, K2_U06, K2_U07, K2_U08, K2_U10
S2_K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi inspirować proces uczenia się innych osób;	K2_K03
S2_K02	potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role;	K2_K01, K2_K02
S2_K03	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu;	K2_K03
S2_K04	potrafi identyfikować problemy związane z wykonaniem zawodu tłumacza;	K2_K04
S2_K05	właściwie ocenia przejawy kreatywności translatorycznej;	K2_K04
S2_K06	rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K05

S2_K07	jest wrażliwy na dostępność przekładu dla osób niepełnosprawnych;	K2_K01
S2_K08	zna kryteria oceny jakości tłumaczenia ustnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K09	zna kryteria oceny jakości tłumaczenia pisemnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K10	rozumie i stosuje zasady przygotowania się do pracy i doskonalenia warsztatowego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K11	ma pogłębioną świadomość dziedzictwa kulturowego, aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania tego dziedzictwa;	K2_K05
S2_K12	uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się wydarzeniami kulturalnymi, nowymi zjawiskami w różnych dziedzinach życia.	K2_K05

- formy realizacji zajęć wg załącznika A1
- metody weryfikacji opisanych efektów kształcenia z uwzględnieniem profilu kształcenia wg załącznika A2
- **różnice w stosunku do innych programów studiów lub specjalności o podobnie zdefiniowanych efektach kształcenia prowadzonych na uczelni [jeśli dotyczy]**

13. PROGRAM STUDIÓW dla specjalności na kierunku studiów:

- liczba punktów ECTS konieczna do realizacji specjalności - **120**
- liczba punktów ECTS związana z profilem (odpowiednio ogólnoakademickim i praktycznym) - **120 ECTS ILS**
- liczba punktów ECTS dla modułów zajęć do wyboru (nie mniej niż 30% łącznej liczby punktów ECTS) **62 ECTS** (proszę o zaznaczenie w planie studiów modułów podlegających wyborowi przez studenta) - ***Opcje, wykłady do wyboru, proseminaria, seminaria,***
- łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów – **120 ILS** (bez praktyk)
- **praktyki** dydaktyczne i tłumaczeniowe w łącznym wymiarze 6 tygodni (podzielone na 2 tyg. dydaktycznych plus 4 tyg. tłumaczeniowych).

• Wydział podpisuje umowy z nauczycielami (co roku około 100-120, zależnie od liczby studentów) – opiekunami praktyk, ma też względnie stałą listę szkół, deklarujących gotowość przyjęcia naszych studentów na praktyki. Elementem zmiennym na liście są te szkoły, w których studenci odbywają praktyki w miejscu zamieszkania (pozawarszawskie). Przykładowa lista i umowa w załączeniu. • Wydział współpracuje ponadto z instytucjami, a także z biurami tłumaczeniowymi, firmami – w oparciu o umowy, listy intencyjne, deklaracje współpracy. Lista przykładowych miejsc odbywania praktyk w załączeniu (stan za rok akademicki 2015/16). Ponadto studentom zaliczane są praktyki na podstawie dostarczonych zaświadczeń o pracy tłumaczeniowej i wolontariatach tłumaczeniowych – jest to szczególnie istotne w przypadku języków mniej popularnych (jak np. rosyjski). • łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk 4 14. PLAN STUDIÓW dla specjalności wg załącznika B1.
DOKUMENTY
15. Uchwała(y) rady wydziału/rad wydziałów/rady międzywydziałowej jednostki organizacyjnej wnioskująca(e) do Senatu UW o nową specjalność oraz opinie: C1. Uchwały C2. Opinia właściwego organu samorządu studentów C3. Kosztorys studiów [sporządzić kalkulację kosztów i podać wysokość opłat dla studiów płatnych]

Data

podpis Dziekana (ów) /Kierownika (ów) podstawowej jednostki organizacyjnej

ZAŁĄCZNIK A 1

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia		przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć						
				wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium	inne (należy podać jakie)

S2_W01, S2_W05, S2_W06, S2_W07, S2_U02, S2_U06, S2_K07	Wspólne dla obu specjalizacji – pisemnej i ustnej	Fakultet (moduł glottodydaktyczny) lub	-zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną glottodydaktyki i jest w stanie ją twórczo rozwijać w działalności profesjonalnej S2_W01 - ma pogłębioną wiedzę psycholingwistyczną i biologiczną opisującą użycie języka przez człowieka S2_W05 - zna osiągnięcia ośrodków badawczych obejmujących wybrane zagadnienia z glottodydaktyki, ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka obcego S2_W06, S2_W07 - umie samodzielnie rozwiązywać problemy badawcze w zakresie studiowanej dziedziny z uwzględnieniem treści z dziedzin pokrewnych S2_U02 - umie porozumiewać się ze specjalistami z zakresu dydaktyki języków obcych z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych S2_U06 - Umie zapobiegać i przeciwdziałać konfliktom, które mogą pojawić się w sytuacjach związanych z nauczaniem języka S2_K07							X	
---	---	--	---	--	--	--	--	--	--	---	--

S2_W01, S2_W02, S2_W05, S2_W06, S2_W07, S2_W08, S2_U02, S2_U05, S2_U07, S2_U01, S2_U12, S2_U14		Fakultet (moduł translatoryczny) lub	- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym S2_W01, S2_W02 - zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym, w tym m.in. tłumaczenie literackie, tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie poświadczone S2_W05, S2_W06, S2_W07 - zna zasady tworzenia audiodeskrypcji i przekładu audiowizualnego S2_W01, S2_W08, - zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia ustnego konferencyjnego S2_W01, S2_W02, S2_W06, - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki S2_U02 - posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, a także umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i mediach S2_U05, S2_U07 - umie opracowywać wersje przekładu dla określonych odbiorców, w tym osób niepełnosprawnych S2_U01, S2_U12, S2_U14							X	
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U04, S2_K01		Fakultet (moduł kulturowy) lub	- ma pogłębioną wiedzę o metodologii badań nad kulturą i jej powiązaniach z metodami innych dyscyplin humanistycznych, o historii, kulturze i dziedzictwie kulturowym kraju i obszaru językowego, których języki studiuje S2_W01, S2_W02, S2_W03 - potrafi zastosować poznane teorie i metody badania kultury do pogłębionego opisu i interpretacji zjawisk kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje S2_U01, S2_U02 - posiada pogłębione umiejętności badawcze oraz przejawia inicjatywę w kształtowaniu własnego rozwoju S2_U04 - jest gotów do pracy zespołowej nad zaawansowanymi projektami dotyczącymi kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje S2_K01						X	
S2_W01, S2_W03, S2_W07, S2_U05, S2_U09		Fakultet (moduł językoznawczy)	- ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej S2_W01 - ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W03 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U05 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań S2_U09						X	

S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U04, S2_U08, S2_K01		Proseminarium magisterskie	- zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B i potrafi je redagować S2_W03, S2_U01 - zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W03 - potrafi stworzyć i zastosować narzędzia badawcze właściwie dobrane do konkretnego przypadku, S2_U05, S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną lekturę tekstu naukowego, wskazując i analizując opisane narzędzia badawcze; S2_U01, S2_U03, S2_U05 - potrafi ocenić przydatność i trafność wyboru tekstów w bibliografii pracy dyplomowej; S2_U04, S2_U05, S2_U08 - właściwie pojmuję zagadnienia związane z rzetelnością badań naukowych, S2_U02 - rozumie konieczność aktualizowania wiedzy w wybranej przez siebie dyscyplinie S2_K01			X				
S2_W03, S2_W07, S2_U02, S2_U04, S2_U03, S2_U07, S2_U08 ,		Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej	– zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B, potrafi napisać pracę magisterską w języku B S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady pisania obszernej pracy naukowej (magisterskiej); S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W07 – potrafi dokonać właściwego wyboru ścieżki badawczej w odniesieniu do podejmowanej problematyki badań; S2_U04, S2_U03 – potrafi skonstruować właściwe narzędzia badawcze, uwzględniające profil badanych, oraz interpretować wyniki przeprowadzonych badań; S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04, – właściwie pojmuję istotę rzetelności prowadzonych badań S2_U02			X				

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W08, S2_W09, S2_U08, S2_U11, S2_K01, S2_K02, S2_K03		Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)	- zna sposoby komputerowego wspomaganie pracy tłumacza pisemnego, bezpłatne oraz płatne narzędzi dostępnych na rynku; S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07 - zna zasady działania specjalistycznych narzędzi CAT, wykorzystywanych w nich technologii , oraz ich wpływ na proces tłumaczenia; S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - zna zasady organizacji pracy i przepływ danych w projektach tłumaczeniowych wspomaganych narzędziami CAT; S2_W05, S2_K01, S2_K02 - zna regulacje prawne obowiązujące w tym zakresie, np. norma PN/EN-15038; S2_W08 - potrafi współpracować w wieloosobowych projektach tłumaczeniowych online i offline, w tym wykorzystaniem CAT; S2_U08, S2_U11, S2_K01, S2_K02 -potrafi pracować z wykorzystaniem serwera pamięci tłumaczeniowych; S2_K03 - potrafi wykonać sprawną redakcję oraz postędyję tekstu przetłumaczonego wstępnie za pomocą systemu MT S2_K03		X					
---	--	---	--	--	---	--	--	--	--	--

S2_W01, S2_W03, S2_W07, S2_U05, S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04		Wykład monograficzny	- ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych S2_W01 - ma uporządkowaną, pogłębioną, wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W03 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej S2_U05 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04	X						
S2_W01, S2_W02, S2_W05, S2_W07 S2_U02, S2_U07			- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym S2_W01, S2_W02 - zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym S2_W05, S2_W07 - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki S2_U02 - posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki S2_U07							

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W05, S2_W06, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U06, S2_U08		Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa	- posiada wiedzę na temat głównych (zarówno historycznych jak i współczesnych) podejść do języka i komunikacji S2_W01, S2_W02, S2_W03 - potrafi wskazać związki lingwistyki z innymi dziedzinami i poddziedzinami humanistycznymi i społecznymi, S2_W04, S2_W05, S2_W06 - potrafi krytycznie analizować teksty pochodzące z różnych obszarów komunikacyjnych, S2_U02, S2_U03, S2_U05 - potrafi w oparciu o wiedzę zaczerpniętą z wykładu przygotować wieloaspektowe projekty dotyczące językowych mechanizmów kreowania rzeczywistości społecznej S2_U03, S2_U06, S2_U08	X						
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04,		Przekład specjalistyczny i terminologia	- jest przygotowany do prowadzenia badań naukowych w zakresie przekładu specjalistycznego poprzez przegląd intensywnie rozwijających się różnych typów przekładu specjalistycznego, takich jak tłumaczenie prawne i prawnicze, tłumaczenie instytucjonalne, tłumaczenie ekonomiczne, tłumaczenie techniczne, lokalizacja, tłumaczenie medyczne, tłumaczenie naukowe, tłumaczenie audiowizualne itp. S2_W01, S2_U04, - potrafi przeprowadzić analizę dyskursu specjalistycznego – identyfikuje gatunki i typy tekstów specjalistycznych; „transgatunki” S2_U01, S2_U03, S2_U04 - zna w pogłębionym stopniu kierunki badań nad przekładem specjalistycznym; metody ilościowe i jakościowe w badaniach S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U05 - uświadamia sobie wpływ technologii na tłumaczenie: CAT, tłumaczenia maszynowe, postędy S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, - zna podstawy terminologii i terminografii – podejścia socjologiczne, komunikatywne, korpusowe czy kognitywne S2_W03						X	

		BHP oraz Ochrona własności intelektualnej		X	X					
		Przedmiot ogólnouniwersytecki do wyboru		X						
S2_W04, S2_W05, S2_W06, S2_W07, S2_U02; S2_U03, S2_U01, S2_U04		Współczesne tendencje w badaniach nad uczeniem się i nauczaniem języków	- ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka obcego S2_W07 - uświadamia sobie w stopniu pogłębionym empiryczny wymiar współczesnej interdyscyplinarnej glottodydaktyki S2_W04, S2_W05 - jest gotów do przyszłej praktyki pedagogicznej S2_U02; S2_U03, S2_U04 - jest gotów do prowadzenia refleksyjnych badań w działaniu, sprzyjających otwarciu na innowacje dydaktyczne S2_W04, S2_W06, S2_U01,	x						
S2_W1, S2_W4, S2_W7, S2_U1, S2_U2, S2_U5, S2_K1		Wybrane zagadnienia z psychologii	- rozumie i potrafi zdefiniować zjawiska z zakresu psychologii S2_W1 - zna mechanizmy psychologiczne leżące u podstaw różnych zjawisk psychicznych S2_W4 - dostrzega związki pomiędzy poszczególnymi zagadnieniami i widzi ciągłość podejść teoretycznych S2_W7 - umie zrozumieć i interpretować badania z psychologii S2_U1, S2_U2 - wskazuje praktyczny kontekst omawianych zjawisk S2_U5 - ustosunkowuje się do zjawisk społecznych, zachowując postawę rozumiejącą i wrażliwą na dobro jednostki S2_K1	X					X	

S2_W01, S2_W04, S2_U02, S2_U03, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04		Wybrane zagadnienia z pedagogiki	- zna najważniejsze zasady rządzące procesem komunikacji w relacji: dorosły- dziecko, rozpoznaje najczęściej popełniane w tym obszarze błędy i potrafi wykorzystać konstruktywne propozycje ich przewyższania, S2_W01, S2_W04, S2_U03 -rozumie, co oznacza komunikacyjny charakter profesji nauczycielskiej i ma świadomość wyzwań, które wiążą się z wykonywaniem tej pracy S2_U02, S2_K01, S2_K02 - rozumie zasady rządzące rozwojem zawodowym nauczyciela i rozpoznaje poszczególne etapy tego rozwoju, -wie, jakimi kompetencjami powinien dysponować współczesny nauczyciel i dlaczego szczególnie istotne są te, które określamy mianem „praktyczno – moralnych” S2_K03, S2_K04	X							
---	--	-------------------------------------	--	---	--	--	--	--	--	--	--

S2_W01, S2_W04, S2_W05, S2_U02; S2_U03; S2_U04, S2_U06, S2_K03, S2_K02		Dydaktyka języka B i języka C	- posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z młodzieżą uczącą się języka w gimnazjum i liceum lub na kursach językowych S2_W01, S2_U02; S2_U03; S2_U04 - posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z dorosłymi S2_W05, S2_U04 -potrafi przygotować i przeprowadzić zajęcia w nauczaniu zintegrowanym z przedmiotem S2_W04, S2_U02; S2_U04 -potrafi przygotować i przeprowadzić kursy egzaminacyjne S2_U01, S2_U04, S2_U06 -potrafi zidentyfikować potrzeby ucznia w zakresie języka specjalistycznego oraz przygotować i przeprowadzić kurs w tym zakresie S2_U04, S2_K03, S2_K02 -potrafi rozwijać autonomię ucznia S2_K03, S2_K02 - posiada wiedzę o procesie przygotowywania egzaminów językowych S2_U04, S2_K02							X	
--	--	-------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	---	--

S2_W02, S2_W05, S2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K06		Praktyki tłumaczeniowe	- zna środowisko pracy tłumacza, metody i techniki stosowane w instytucji przyjmującej S2_W02, S2_W05, S2_W07 - potrafi rozpoznać typ tłumaczonego tekstu i ustalić odpowiednie techniki tłumaczenia S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi wyszukać odpowiednie w danym kontekście ekwiwalenty, korzystając ze wszelkich dostępnych źródeł: S2_U13, - potrafi przetłumaczyć tekst fachowy z języka źródłowego na docelowy S2_U01, S2_U03, S2_U11, S2_U14 - jest świadom odpowiedzialności pracy tłumacza, zna i stosuje zasady etyki zawodowej S2_K01, S2_K02, S2_K06,							4 tyg. praktyki
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K06, S2_K07,	Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B i C	- ma zasób słownictwa specjalistycznego pozwalający na prawidłowy przekład tekstu z przedmiotowej dziedziny i właściwie je wykorzystuje S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - właściwie kwalifikuje rodzaj tekstu, zna i adekwatnie dobiera metodę tłumaczenia (techniki) S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - umie zanalizować tekst z danej dziedziny pod względem pragmatycznym i odpowiednio określić swój projekt przekładowy (strategię) S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi dobrać specjalistyczne źródła słownikowe, tekstowe i korzystać z nich S2_U13 - rozpoznaje idiomatyczność w tekście i potrafi ją przełożyć S2_K04 - prawidłowo, w sposób zrozumiały i przejrzysty przekłada teksty specjalistyczne i niespecialistyczne z danej dziedziny S2_U01, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, - posiada umiejętność autokorekty S2_K01, S2_K03, S2_K04 - potrafi przygotować właściwą formę graficzną tłumaczonego tekstu S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04 - potrafi uzasadnić wybrane przez siebie strategie i techniki tłumaczenia S2_K03, S2_K04		X					
		Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B i C			X					
		Tłumaczenie tekstów specjalistycznych –tematyka autorska jęz. B i C			X					

			- rozumie spoczywającą na tłumaczu odpowiedzialność wobec zlecaeniodawcy, autora, odbiorcy tekstu docelowego S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K07 - zna oraz stosuje stałe zasady etyki profesjonalnej tłumacza S2_K06, S2_K03							
--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06		Tłumaczenie ustne jęz. B 30 godzin i C 30 godzin	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia konferencyjnego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna podstawowe zasady, strategie i techniki tłumaczenia konsekutywnego bez notacji i z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekutywnie z notacją tekst o długości do 5 minut, o prostej strukturze argumentacyjnej, średniej gęstości informacyjnej, zawierającego zrozumiałą leksykę, frazeologię oraz proste zabiegi retoryczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - potrafi zanalizować i wskazać podstawowe błędy własne oraz innych uczestników kursu, popełniane w trakcie ćwiczeń S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością tłumaczenia ustnego S2_K01, S2_K08 - zna podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - zna podstawowe zasady dotyczące doskonalenia własnego warsztatu pracy S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole przy realizacji zadania tłumaczeniowego S2_K01, S2_K02		x						
--	--	---	---	--	---	--	--	--	--	--	--

S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06	Specjalizacja ustna	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. B 120 godz. oraz C 120 godzin	- zna zasady wykonywania tłumaczenia konsekutywnego z notacją dla różnych klientów i w różnych okolicznościach S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna metody przygotowania się do świadczenia tłumaczeniowego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna różne rodzaje wystąpień najczęściej występujących w zawodowym tłumaczeniu konsekutywnym z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09- - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekutywnie z notacją, z języka obcego na polski i z polskiego na obcy, tekst o długości do 10 minut, o złożonej strukturze argumentacyjnej, znacznej gęstości informacyjnej, zawierającego trudności leksykalne, frazeologiczne oraz retoryczne i pragmatyczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - jest świadom różnorodności zagadnień związanych z jakością świadczenia tłumaczeniowego S2_K01, S2_K08 - zna zasady etyki wykonywania zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - doskonali samodzielnie swój warsztat pracy S2_K10		X					
S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U10,		Tłumaczenie symultaniczne jęz. B 150 godz. i jęz. C 150 godz.	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia symultanicznego oraz - rodzaje i formy tłumaczenia symultanicznego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09		X					

S2_K08, S2_K06, S2_K10			- zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia symultanicznego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09- - potrafi przetłumaczyć symultanicznie tekst narracyjny i argumentacyjny dot. wydarzeń bieżących o długości 10 min. o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznych S2_U01, S2_U03, S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością usługi tłumaczeniowej S2_K01, S2_K08 - zna i stosuje podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza symultanicznego S2_K10, S2_K06 - rozumie i stosuje zasady przygotowania się do pracy i doskonalenia warsztatowego S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole S2_K01, S2_K02								
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K06, S2_K07,		Tłumaczenie specjalistyczne jęz. B – pisemne 30 godz. i jęz. C – pisemne 30 godz.	- ma zasób słownictwa specjalistycznego pozwalający na prawidłowy przekład tekstu z przedmiotowej dziedziny i właściwie je wykorzystuje S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - właściwie kwalifikuje rodzaj tekstu, zna i adekwatnie dobiera metodę tłumaczenia (techniki) S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - umie zanalizować tekst z danej dziedziny pod względem pragmatycznym i odpowiednio określić swój projekt przekładowy (strategię) S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi dobrać specjalistyczne źródła słownikowe, tekstowe i korzystać z nich S2_U13 - rozpoznaje idiomatyczność w tekście i potrafi ją przełożyć S2_K04 - prawidłowo, w sposób zrozumiały i przejrzysty przekłada teksty specjalistyczne i niespecialistyczne z danej dziedziny S2_U01, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, - posiada umiejętność autokorekty S2_K01, S2_K03, S2_K04 - potrafi przygotować właściwą formę graficzną tłumaczonego tekstu S2_K01, S2_K02, S2_K03, K2_K04 - potrafi uzasadnić wybrane przez siebie strategie i techniki tłumaczenia S2_K03, S2_K04		X						

			- rozumie spoczywającą na tłumaczu odpowiedzialność wobec zlecaeniodawcy, autora, odbiorcy tekstu docelowego S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K07 - zna oraz stosuje stale zasady etyki profesjonalnej tłumacza S2_K06, S2_K03							
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U07, S2_U08, S2_K01, S2_K02, S2_K03	Przedmioty dla sekcji japońskiej	Grafemika języka japońskiego poziom 7 i 8	- student zna minimum 1600 ideogramów sinojapońskich, najczęściej występujących w tekstach o średnim stopniu trudności, takich jak prasa codzienna, witryny internetowe, podręczniki dla gimnazjalistów i licealistów S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03 - rozpoznaje w tekście, poprawnie odczytuje i potrafi zapisać stosując odpowiednią artykulację grafemiczną, przynajmniej 1600 objaśnionych dotychczas ideogramów S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U07, S2_U08, - jest świadomy tego, jak istotna dla komunikacji w języku japońskim jest znajomość pisma ideograficznego. Stopniowo zaznajamia się ze zjawiskiem heterografii ideograficznej leksemów rodzimych i sinojapońskich oraz wynikającym z niej rozróżnieniem niuansów znaczeniowych jednostek homofonicznych S2_U08, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - z coraz większą swobodą czyta teksty w języku japońskim i w związku z tym, może sięgać po coraz szerszy ich repertuar. Nabiera też nawyku codziennej lektury prasy japońskiej, przez co zaznajamia się również z aktualnymi wydarzeniami politycznymi Japonii i ważnymi dla niej tematami społecznymi S2_U05, S2_U07, S2_K01, S2_K03							

ZAŁĄCZNIK A 2

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod ich weryfikacji

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia		przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
				egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne (należy podać jakie)

S2_W01, S2_W05, S2_W06, S2_W07, S2_U02, S2_U06, S2_K07	Wspólne dla obu specjalizacji	Fakultet (moduł glottodydaktyczny) lub	-zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną glottodydaktyki i jest w stanie ją twórczo rozwijać w działalności profesjonalnej S2_W01 - ma pogłębioną wiedzę psycholingwistyczną i biologiczną opisującą użycie języka przez człowieka S2_W05 - zna osiągnięcia ośrodków badawczych obejmujących wybrane zagadnienia z glottodydaktyki, ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka obcego S2_W06, S2_W07 - umie samodzielnie rozwiązywać problemy badawcze w zakresie studiowanej dziedziny z uwzględnieniem treści z dziedzin pokrewnych S2_U02 - umie porozumiewać się ze specjalistami z zakresu dydaktyki języków obcych z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych S2_U06 - Umie zapobiegać i przeciwdziałać konfliktom, które mogą pojawić się w sytuacjach związanych z nauczaniem języka S2_K07	X	X					
---	-------------------------------	---	--	---	---	--	--	--	--	--

S2_W01, S2_W02, S2_W05, S2_W06, S2_W07, S2_W08, S2_U02, S2_U05, S2_U07, S2_U01, S2_U12, S2_U14		Fakultet (moduł translatoryczny) lub	- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym S2_W01, S2_W02 - zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym, w tym m.in. tłumaczenie literackie, tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie poświadczone S2_W05, S2_W06, S2_W07 - zna zasady tworzenia audiodeskrypcji i przekładu audiowizualnego S2_W01, S2_W08, - zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia ustnego konferencyjnego S2_W01, S2_W02, S2_W06, - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki S2_U02 - posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, a także umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach S2_U05, S2_U07 - umie opracowywać wersje przekładu dla określonych odbiorców, w tym osób niepełnosprawnych S2_U01, S2_U12, S2_U14	X	X						
---	--	--	--	---	---	--	--	--	--	--	--

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U04, S2_K01		Fakultet (moduł kulturowy) lub	- ma pogłębioną wiedzę o metodologii badań nad kulturą i jej powiązaniach z metodami innych dyscyplin humanistycznych, o historii, kulturze i dziedzictwie kulturowym kraju i obszaru językowego, których języki studiuje S2_W01, S2_W02, S2_W03 - potrafi zastosować poznane teorie i metody badania kultury do pogłębionego opisu i interpretacji zjawisk kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje S2_U01, S2_U02 - posiada pogłębione umiejętności badawcze oraz przejawia inicjatywę w kształtowaniu własnego rozwoju S2_U04 - jest gotów do pracy zespołowej nad zaawansowanymi projektami dotyczącymi kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje S2_K01	X	X						
---	--	--------------------------------------	--	---	---	--	--	--	--	--	--

S2_W01, S2_W03, S2_W07, S2_U05, S2_U09		Fakultet (moduł językoznawczy)	- ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej S2_W01 - ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W03 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U05 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań S2_U09	X	X						
--	--	-----------------------------------	--	---	---	--	--	--	--	--	--

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W08, S2_W09, S2_U08, S2_U11, S2_K01, S2_K02, S2_K03		Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)	- zna sposoby komputerowego wspomaganie pracy tłumacza pisemnego, bezpłatne oraz płatne narzędzi dostępnych na rynku; S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07 - zna zasady działania specjalistycznych narzędzi CAT, wykorzystywanych w nich technologii , oraz ich wpływ na proces tłumaczenia; S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - zna zasady organizacji pracy i przepływ danych w projektach tłumaczeniowych wspomaganych narzędziami CAT; S2_W05, S2_K01, S2_K02 - zna regulacje prawne obowiązujące w tym zakresie, np. norma PN/EN-15038; S2_W08 - potrafi współpracować w wieloosobowych projektach tłumaczeniowych online i offline, w tym wykorzystaniem CAT; S2_U08, S2_U11, S2_K01, S2_K02 -potrafi pracować z wykorzystaniem serwera pamięci tłumaczeniowych; S2_K03 - potrafi wykonać sprawną redakcję oraz postępcę tekstu przetłumaczonego wstępnie za pomocą systemu MT S2_K03			X	X			
---	--	--	---	--	--	---	---	--	--	--

S2_W01, S2_W03, S2_W07, S2_U05, S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04		Wykład monograficzny	- ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych S2_W01 - ma uporządkowaną, pogłębioną, wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W03 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej S2_U05 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04	X	X						
S2_W01, S2_W02, S2_W05, S2_W07 S2_U02, S2_U07			- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym S2_W01, S2_W02 - zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym S2_W05, S2_W07 - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki S2_U02 - posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki S2_U07								

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W05, S2_W06, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U06, S2_U08		Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa	- posiada wiedzę na temat głównych (zarówno historycznych jak i współczesnych) podejść do języka i komunikacji S2_W01, S2_W02, S2_W03 - potrafi wskazać związki lingwistyki z innymi dziedzinami i poddziedzinami humanistycznymi i społecznymi, S2_W04, S2_W05, S2_W06 - potrafi krytycznie analizować teksty pochodzące z różnych obszarów komunikacyjnych, S2_U02, S2_U03, S2_U05 - potrafi przygotować wieloaspektowe projekty dotyczące językowych mechanizmów kreowania rzeczywistości społecznej S2_U03, S2_U06, S2_U08	X	X					
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04,		Przekład specjalistyczny i terminologia	- jest przygotowany do prowadzenia badań naukowych w zakresie przekładu specjalistycznego poprzez przegląd intensywnie rozwijających się różnych typów przekładu specjalistycznego, takich jak tłumaczenie prawne i prawnicze, tłumaczenie instytucjonalne, tłumaczenie ekonomiczne, tłumaczenie techniczne, lokalizacja, tłumaczenie medyczne, tłumaczenie naukowe, tłumaczenie audiowizualne itp. S2_W01, S2_U04, - potrafi przeprowadzić analizę dyskursu specjalistycznego – identyfikuje gatunki i typy tekstów specjalistycznych; „transgatunki” S2_U01, S2_U03, S2_U04 - zna w pogłębionym stopniu kierunki badań nad przekładem specjalistycznym; metody ilościowe i jakościowe w badaniach S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U05 - uświadamia sobie wpływ technologii na tłumaczenie: CAT, tłumaczenia maszynowe, postędy S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, - zna podstawy terminologii i terminografii – podejścia socjologiczne, komunikatywne, korpusowe czy kognitywne S2_W03		X				X	

		BHP oraz Ochrona własności intelektualnej								
		Przedmiot ogólnouniwersytecki do wyboru		X	X					
S2_W04, S2_W05, S2_W06, S2_W07, S2_U02; S2_U03, S2_U01, S2_U04		Współczesne tendencje w badaniach nad uczeniem się i nauczaniem języków	- ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka obcego S2_W07 - uświadamia sobie w stopniu pogłębionym empiryczny wymiar współczesnej interdyscyplinarnej glottodydaktyki S2_W04, S2_W05 - jest gotów do przyszłej praktyki pedagogicznej S2_U02; S2_U03, S2_U04 - jest gotów do prowadzenia refleksyjnych badań w działaniu, sprzyjających otwarciu na innowacje dydaktyczne S2_W04, S2_W06, S2_U01,	x	X					
S2_W1, S2_W4, S2_W7, S2_U1, S2_U2, S2_U5, S2_K1		Wybrane zagadnienia z psychologii	- rozumie i potrafi zdefiniować zjawiska z zakresu psychologii S2_W1 - zna mechanizmy psychologiczne leżące u podstaw różnych zjawisk psychicznych S2_W4 - dostrzega związki pomiędzy poszczególnymi zagadnieniami i widzi ciągłość podejść teoretycznych S2_W7 - umie zrozumieć i interpretować badania z psychologii S2_U1, S2_U2 - wskazuje praktyczny kontekst omawianych zjawisk S2_U5 - ustosunkowuje się do zjawisk społecznych, zachowując postawę rozumiejącą i wrażliwą na dobro jednostki S2_K1		X					

S2_W01, S2_W04, S2_U02, S2_U03, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04		Wybrane zagadnienia z pedagogiki	- zna najważniejsze zasady rządzące procesem komunikacji w relacji: dorosły- dziecko, rozpoznaje najczęściej popełniane w tym obszarze błędy i potrafi wykorzystać konstruktywne propozycje ich przewyższania, S2_W01, S2_W04, S2_U03 -rozumie, co oznacza komunikacyjny charakter profesji nauczycielskiej i ma świadomość wyzwań, które wiążą się z wykonywaniem tej pracy S2_U02, S2_K01, S2_K02 - rozumie zasady rządzące rozwojem zawodowym nauczyciela i rozpoznaje poszczególne etapy tego rozwoju, -wie, jakimi kompetencjami powinien dysponować współczesny nauczyciel i dlaczego szczególnie istotne są te, które określamy mianem „praktyczno – moralnych” S2_K03, S2_K04		X					
S2_W01, S2_W04, S2_W05, S2_U02; S2_U03; S2_U04, S2_U06, S2_K03, S2_K02		Dydaktyka języka B i języka C	- posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z młodzieżą uczącą się języka w gimnazjum i liceum lub na kursach językowych S2_W01, S2_U02; S2_U03; S2_U04 - posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z dorosłymi S2_W05, S2_U04 -potrafi przygotować i przeprowadzić zajęcia w nauczaniu zintegrowanym z przedmiotem S2_W04, S2_U02; S2_U04 -potrafi przygotować i przeprowadzić kursy egzaminacyjne S2_U01, S2_U04, S2_U06		X					Prace cząstkowe, udział w zajęciach

S2_W02, S2_W05, S2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K06		Praktyki tłumaczeniowe	- zna środowisko pracy tłumacza, metody i techniki stosowane w instytucji przyjmującej S2_W02, S2_W05, S2_W07 - potrafi rozpoznać typ tłumaczonego tekstu i ustalić odpowiednie techniki tłumaczenia S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi wyszukać odpowiednie w danym kontekście ekwiwalenty, korzystając ze wszelkich dostępnych źródeł: S2_U13, - potrafi przetłumaczyć tekst fachowy z języka źródłowego na docelowy S2_U01, S2_U03, S2_U11, S2_U14 - jest świadom odpowiedzialności pracy tłumacza, zna i stosuje zasady etyki zawodowej S2_K01, S2_K02, S2_K06,							4 tyg. praktyki
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K06, S2_K07,	Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B i C	- ma zasób słownictwa specjalistycznego pozwalający na prawidłowy przekład tekstu z przedmiotowej dziedziny i właściwie je wykorzystuje S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - właściwie kwalifikuje rodzaj tekstu, zna i adekwatnie dobiera metodę tłumaczenia (techniki) S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - umie zanalizować tekst z danej dziedziny pod względem pragmatycznym i odpowiednio określić swój projekt przekładowy (strategię) S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi dobrać specjalistyczne źródła słownikowe, tekstowe i korzystać z nich S2_U13 - rozpoznaje idiomatyczność w tekście i potrafi ją przełożyć S2_K04 - prawidłowo, w sposób zrozumiały i przejrzysty przekłada teksty specjalistyczne i niespecialistyczne z danej dziedziny S2_U01, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, - posiada umiejętność autokorekty S2_K01, S2_K03,							Prace częstkowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B i C								Prace częstkowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B i C								Prace częstkowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B i C								Prace częstkowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B i C								Prace częstkowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B i C								Prace częstkowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B i C								Prace częstkowe i semestralna

		Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B i C	S2_K04 - potrafi przygotować właściwą formę graficzną tłumaczonego tekstu S2_K01, S2_K02, S2_K03, K2_K04 - potrafi uzasadnić wybrane przez siebie strategie i techniki tłumaczenia S2_K03, S2_K04 - rozumie spoczywającą na tłumaczu odpowiedzialność wobec zlecniodawcy, autora, odbiorcy tekstu docelowego S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K07 - zna oraz stosuje stałe zasady etyki profesjonalnej tłumacza S2_K06, S2_K03							Prace częściowe i semestralna
		Tłumaczenie tekstów specjalistycznych –tematyka autorska jęz. B i C								Prace częściowe i semestralna

S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06		Tłumaczenie ustne jęz. B 30 godzin i C 30 godzin	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia konferencyjnego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna podstawowe zasady, strategie i techniki tłumaczenia konsekutywnego bez notacji i z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekutywnie z notacją tekst o długości do 5 minut, o prostej strukturze argumentacyjnej, średniej gęstości informacyjnej, zawierającego zrozumiałą leksykę, frazeologię oraz proste zabiegi retoryczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - potrafi zanalizować i wskazać podstawowe błędy własne oraz innych uczestników kursu, popełniane w trakcie ćwiczeń S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością tłumaczenia ustnego S2_K01, S2_K08 - zna podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - zna podstawowe zasady dotyczące doskonalenia własnego warsztatu pracy S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole przy realizacji zadania tłumaczeniowego S2_K01, S2_K02	X							Ocena bieżąca ćwiczeń (formularz oceny)
--	--	--	---	---	--	--	--	--	--	--	---

S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06	Specjalizacja ustna	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. B 120 godz. oraz C 120 godzin	- zna zasady wykonywania tłumaczenia konsekwentnego z notacją dla różnych klientów i w różnych okolicznościach S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna metody przygotowania się do świadczenia tłumaczeniowego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna różne rodzaje wystąpień najczęściej występujących w zawodowym tłumaczeniu konsekwentnym z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09- - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekwentnie z notacją, z języka obcego na polski i z polskiego na obcy, tekst o długości do 10 minut, o złożonej strukturze argumentacyjnej, znacznej gęstości informacyjnej, zawierającego trudności leksykalne, frazeologiczne oraz retoryczne i pragmatyczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - jest świadom różnorodności zagadnień związanych z jakością świadczenia tłumaczeniowego S2_K01, S2_K08 - zna zasady etyki wykonywania zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - doskonalili samodzielnie swój warsztat pracy S2_K10	X						
S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U10,		Tłumaczenie symultaniczne jęz. B 150 godz. i jęz. C 150 godz.	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia symultanicznego oraz rodzaje i formy tłumaczenia symultanicznego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09	X						

S2_K08, S2_K06, S2_K10			- zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia symultanicznego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09- - potrafi przetłumaczyć symultanicznie tekst narracyjny i argumentacyjny dot. wydarzeń bieżących o długości 10 min. o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznych S2_U01, S2_U03, S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością usługi tłumaczeniowej S2_K01, S2_K08 - zna i stosuje podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza symultanicznego S2_K10, S2_K06 - rozumie i stosuje zasady przygotowania się do pracy i doskonalenia warsztatowego S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole S2_K01, S2_K02							
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K06, S2_K07,		Tłumaczenie specjalistyczne jęz. B – pisemne 30 godz. i jęz. C – pisemne 30 godz.	- ma zasób słownictwa specjalistycznego pozwalający na prawidłowy przekład tekstu z przedmiotowej dziedziny i właściwie je wykorzystuje S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - właściwie kwalifikuje rodzaj tekstu, zna i adekwatnie dobiera metodę tłumaczenia (techniki) S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - umie zanalizować tekst z danej dziedziny pod względem pragmatycznym i odpowiednio określić swój projekt przekładowy (strategię) S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi dobrać specjalistyczne źródła słownikowe, tekstowe i korzystać z nich S2_U13 - rozpoznaje idiomatyczność w tekście i potrafi ją przełożyć S2_K04 - prawidłowo, w sposób zrozumiały i przejrzysty przekłada teksty specjalistyczne i niespecjalistyczne z danej dziedziny S2_U01, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, - posiada umiejętność autokorekty S2_K01, S2_K03, S2_K04 - potrafi przygotować właściwą formę graficzną							Prace cząstkowe i semestralna

			tłumaczonego tekstu S2_K01, S2_K02, S2_K03, K2_K04 - potrafi uzasadnić wybrane przez siebie strategie i techniki tłumaczenia S2_K03, S2_K04 - rozumie spoczywającą na tłumaczu odpowiedzialność wobec zlecniodawcy, autora, odbiorcy tekstu docelowego S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K07 - zna oraz stosuje stale zasady etyki profesjonalnej tłumacza S2_K06, S2_K03							
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U07, S2_U08, S2_K01, S2_K02, S2_K03	Przedmioty dla sekcji japońskiej	Grafemika języka japońskiego poziom 7 i 8	- student zna minimum 1600 ideogramów sinojapońskich, najczęściej występujących w tekstach o średnim stopniu trudności, takich jak prasa codzienna, witryny internetowe, podręczniki dla gimnazjalistów i licealistów S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03 - rozpoznaje w tekście, poprawnie odczytuje i potrafi zapisać stosując odpowiednią artykulację grafemiczną, przynajmniej 1600 objaśnionych dotychczas ideogramów S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U07, S2_U08, - jest świadomy tego, jak istotna dla komunikacji w języku japońskim jest znajomość pisma ideograficznego. Stopniowo zaznajamia się ze zjawiskiem heterografii ideograficznej leksemów rodzimych i sinojapońskich oraz wynikającym z niej rozróżnieniem niuansów znaczeniowych jednostek homofonicznych S2_U08, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - z coraz większą swobodą czyta teksty w języku japońskim i w związku z tym, może sięgać po coraz szerszy ich repertuar. Nabiera też nawyku codziennej lektury prasy japońskiej, przez co zaznajamia się również z aktualnymi wydarzeniami politycznymi Japonii i ważnymi dla niej tematami społecznymi S2_U05, S2_U07, S2_K01, S2_K03		X	X				

ZAŁĄCZNIK B 1

Proszę o wskazanie formy rozliczenia w jednostce:

a) roczne

b) semestralne

Plan studiów - studia II stopnia, specjalizacja nauczycielsko-tłumaczeniowa

Rok studiów: I

Legenda:

W- wykład

K- konwersatorium

S-seminarium

Ć –ćwiczenia

Wr –warsztaty

Pr- praktyki

*proszę o zaznaczenie w planie studiów modułów
podlegających wyborowi przez studenta

Semestr 1

Specjalizacja pisemna i ustana	Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin						Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”	
		W	K	S	Ć	L	Wr					Pr
	Wybrane zagadnienia z psychologii	X							30	3	ZS	„B”

	Wybrane zagadnienia z pedagogiki	X							30	2	ZS	„B”
Specjalizacja pisemna i ustna	1 fakultet *		X						30	3	ZS	„B”
	Dydaktyka języka B		X						30	2	ZS	„B”
	Proseminarium magisterskie*			X					30	5	Z	„B”
	Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)				X				30 (w tym 15 online)	2	ZS	„B”
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* ²	X							30	3	ZS	„B”
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)									0,5 +0,5	Z	
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. C				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. C				X				30	2	ZS	
	Praktyki dydaktyczne*							X	60	2		„P”
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. B				X				60	4	ZS	
	Tłumaczenie konsekwentne z jęz. C				X				60	4	ZS	
	Praktyki dydaktyczne*							X	60	2		„P”

łączna liczba punktów ECTS 31 (w tym POWI i BHP-dla osób, które nie zaliczyły ich na studiach I stopnia))
(w semestrze)

Po I semestrze praktyki dydaktyczne w wymiarze 60 godzin (2 tygodnie).

- ¹⁾ Fakultety językoznawcze, np.: lingwistyka korpusowa, kontrastywna analiza dyskursu, język a tożsamość społeczna, neurolingwistyka, dyskurs mediów, retoryka, zakłócenia w komunikacji, teoria relewancji; fakultety translatoryczne, np.: przekład literatury pięknej, zagadnienia jakości tłumaczenia i jego oceny, teoria przekładu ustnego, tłumaczenie poświadczone, tłumaczenie sądowe, przekład audiowizualny - napisy, audiodeskrypcja, literatura dziecięca w przekładzie, tłumaczenie oprogramowania komputerowego i stron www; fakultety kulturoznawcze, np.: zagadnienia komunikacji międzykulturowej, obraz świata w literaturze, kultura a komunikacja niewerbalna; fakultety glottodydaktyczne, np.: nauczanie bilingwalne, nauczanie na odległość, nauczanie języka polskiego jako obcego, korpusy w nauczaniu języków obcych.
- ²⁾ Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

Semestr 2

Specjalizacja pisemna i ustana	Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin						Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”	
		W	K	S	Ć	L	Wr					Pr
	Wykład monograficzny*	X							30	3	E	„B”
	Współczesne tendencje w badaniach nad uczeniem się i nauczaniem języków	X							30	3	ZS	„B”

	1 fakultet*		X					30	3	ZS	„B”
	Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa*	X						30	2	E	„B”
	Seminarium magisterskie*			X				30	5	Z	„B”
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. C				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. C				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. C				X			30	2	ZS	
	Praktyki tłumaczeniowe 2 tygodnie*						X		2		p
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie konsekutywne jęz. B				X			60	4	ZS	
	Tłumaczenie konsekutywne jęz. C				X			60	4	ZS	
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C				X			30	2	ZS	
	Praktyki tłumaczeniowe 4 tygodnie*						X		2		p

Łączna liczba punktów ECTS 30 (w semestrze) Po semestrze 2. - 4 tygodnie praktyk tłumaczeniowych B i/lub C.

¹⁾ Fakultety jak wyżej.

Rok studiów: II

Semestr 3

	Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin						Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
		W	K	S	Ć	L	Wr				
Specjalizacja pisemna i ustna	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*			X				30	11	Z	„B”
	Dydaktyka języka C		X					30	2	ZS	„B”
	Przekład specjalistyczny i terminologia*	X						30	2	ZS	„B”
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* ¹	X						30	3	ZS	„B”
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. C				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B				X			30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego				X			30	2	ZS	

	i międzynarodowego jęz. C											
	Tłumaczenie ustne jęz. B				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie ustne jęz. C				X				30	2	ZS	
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B				X				60	4	ZS	
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C				X				60	4	ZS	
	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. B								30	2	ZS	
	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. C								30	2	ZS	

Łączna liczba punktów ECTS 30
(w semestrze)

1) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w trzecim lub(i) czwartym semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

Semestr 4

Specjalizacja pisemna i ustna	Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin						Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”	
		W	K	S	Ć	L	Wr					Pr
	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*			X					30	22	Z	„B”
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. B				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. C				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B				X				30	2	ZS	
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C				X				30	2	ZS	
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B				X				60	4	ZS	
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C				X				60	4	ZS	

Łączna liczba punktów ECTS 30 (w semestrze)

PRZEDMIOTY DLA ŚCIEŻKI JAPOŃSKIEJ – w ramach obowiązujących zajęć (OGUN, fakultet)

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
		W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Sem.1	Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	X							30	6	ZS	B
Sem.2	Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z 1 semestru	X							30	3	ZS	B
Sem.3	Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	x							30	1,5	ZS	B
Sem.4	Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet z 2.semestru	x							30	1,5	ZS	B

PROGRAM STUDIÓW

ROZLICZENIE ROCZNE

studia II stopnia, specjalizacja nauczycielsko-tłumaczeniowa

Rok studiów: I

Semestr 1

Specjalizacja pisemna i ustana	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Wybrane zagadnienia z psychologii	W	2	30	3	ZS	A
	Wybrane zagadnienia z pedagogiki	W	2	30	2	ZS	A
	FAKULTET*	K	2	30	3	ZS	A/B/C
	Dydaktyka języka B	K	2	30	2	ZS	B
	Proseminarium magisterskie*	S	2	30	5	Z	B
	Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)	Ć	2	30 (w tym 15 online)	2	ZS	A/B

	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* ²	W	2	30	3	ZS	
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)				0,5 +0,5	Z	
	Praktyki dydaktyczne*			60	2	Z	
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. B	Ć	4	60	4	ZS	B
	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. C	Ć	4	60	4	ZS	C

łącznie 330 godzin dla każdej specjalizacji bez praktyk (lub 300 – jeśli OGUN będzie zrealizowany w 2 semestrze)

11 ECTS do wyboru (13 z praktykami łącznie)

Semestr 2

	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
Specjalizacja pisemna i ustana	Wykład monograficzny*	W	2	30	3	E	A/B
	Współczesne tendencje w badaniach nad uczeniem się i nauczaniem języków	W	2	30	3	ZS	A
	FAKULTET*	K	2	30	3	ZS	A/B/C
	Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa*	W	2	30	2	E	A/B
	Seminarium magisterskie*	S	2	30	5	Z	B
	Praktyki tłumaczeniowe 4 tygodnie*				2	Z	B/C
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B

	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. B	Ć	2	60	4	ZS	B
	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. C	Ć	2	60	4	ZS	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C

łącznie 360 godzin bez praktyk (lub 330 – jeśli OGUN był zrealizowany w 1 semestrze)

13 ECTS za przedmioty do wyboru (15 z praktykami łącznie)

Rok studiów: II
SEMESTR 3

Specjalizacja pisemna i ustana	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Dydaktyka języka C	K	2	30	2	ZS	A/C
	Przekład specjalistyczny i terminologia*	W	2	30	2	ZS	A/b
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* ¹	w	2	30	3	ZS	
	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*	S	2	30	11	Z	B
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C

	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	Ć	2	60	4	ZS	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	Ć	2	60	4	ZS	C
	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie specjalistyczne (pisemne) jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C

łącznie 300 godzin

16 ECTS za przedmioty do wyboru

SEMESTR 4

Specjalizacja pisemna i ustna	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Seminarium magisterskie*	S	2	30	22	Z	B
Specjalizacja pisemna	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	Ć	2	30	2	ZS	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	Ć	2	30	2	ZS	C
Specjalizacja ustna	Tłumaczenie simultaniczne jęz. B	Ć	2	60	4	ZS	B
	Tłumaczenie simultaniczne jęz. C	Ć	2	60	4	ZS	B

łącznie 150 godzin

22 ECTS za przedmiot do wyboru

PRZEDMIOTY DLA ŚCIEŻKI JAPOŃSKIEJ C – w ramach obowiązujących zajęć (OGUN, fakultet)

Sem.1.

Specjalizacja pisemna i ustana	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	w	2	30	6	zs	C

Sem. 2

Specjalizacja pisemna i ustana	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z 1 semestru	w	2	30	3	zs	C

Sem.3.

Specjalizacja pisemna i ustana	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Grafemika języka japońskiego (W) – OGUN obowiązkowy	w	2	30	1,5	zs	C

Sem.4.

Specjalizacja pisemna i ustana	NAZWA PRZEDMIOTU	TYP ZAJĘĆ	LICZBA GODZIN TYGODNIOWO	LICZBA GODZIN OGÓŁEM	ECTS	FORMA ZALICZENIA	JĘZYK WYKŁADOWY
	Grafemika języka japońskiego (W) – fakultet przeniesiony z 2 semestru	w	2	30	1,5	zs	C

WNIOSEK O UTWORZENIE SPECJALNOŚCI

Wymagane dane (do uzupełnienia przez jednostkę)
DANE OGÓLNE
1. Instytut Lingwistyki Stosowanej
2. Lingwistyka stosowana (Applied Linguistics)
3. Nazwa specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowa ILS (foreign language teaching and translation ILS) - Język, w którym ma być prowadzona specjalność: Język polski, język angielski, język niemiecki, język francuski
4. Od kiedy ma być prowadzona specjalność: Rok akademicki 2017/2018
5. Od którego roku studiów student deklaruje wybór specjalności - w trakcie rekrutacji
6. Związek proponowanej specjalności z koncepcją kształcenia na kierunku studiów oraz z misją i strategią rozwoju jednostki i uczelni: Proponowany program studiów 2 stopnia na specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej ma ścisły związek z misją ILS oraz Wydziału Lingwistyki Stosowanej i Uniwersytetu Warszawskiego. Z jedności nauki i nauczania wynika założone w programie nabywanie przez studenta umiejętności, które pozwolą mu w przyszłości zdobywać wiedzę oraz prowadzić badania naukowe. Lingwistyka w swym aspekcie aplikatywnym wyrasta z potrzeby kształtowania i rozwijania umiejętności językowo-komunikacyjnych studentów w zakresie nauczania języków obcych, w aspekcie zarówno wewnątrz- jak i międzykulturowym, a także tłumaczenia pisemnego i ustnego jako form pośrednictwa międzykulturowego. Znaczenie kształcenia multilingwalnego, a także znaczenie posiadania umiejętności porozumienia międzykulturowego jest szczególnie istotne we współczesnym świecie. Bycie pośrednikiem między kulturami, facylitatorem w dialogu społecznym, efektywnym mentorem na w procesie nauczania języka obcego. Cele te znajdują odzwierciedlenie w wyodrębnionych na kierunku Lingwistyka Stosowana specjalnościach, w tym w specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej realizowanej w ILS. W zakres studiów wchodzi następujące dziedziny: translatoryka, nastawiona na teoretyczne i praktyczne nauczanie przekładu w obrębie dwóch wybranych języków obcych (kandydaci legitymują się zaawansowanym stopniem znajomości obu języków obcych) oraz

języka polskiego; w kontekście translatoryki szczególne miejsce w programie studiów w ILS mają nowe technologie (w powiązaniu z przekładem maszynowym i stosowaniem CAT) , a także przekład dla osób o specjalnych potrzebach – szczególnie audiodeskrypcja; językoznawstwo (w jego zakresie szczególne miejsce zajmują badania korpusowe, z użyciem korpusów równoległych, a także z wykorzystaniem korpusów jako narzędzi do pomiaru efektywności nauczania i testowania języków obcych), szeroko rozumiana komunikacja międzykulturowa obejmująca społeczne i językowe uwarunkowania dialogu między obszarami językowymi; glottodydaktyka, skupiająca się na wielorakich uwarunkowaniach oraz technikach nauczania języków obcych na wszystkich etapach nauczania, w szczególności nauczania młodzieży w szkołach ponadpodstawowych oraz nauczania dorosłych, a także osób ze specjalnymi potrzebami. Program studiów w ILS jest przykładem efektywnego połączenia profilu badawczego, przygotowującego do studiów doktoranckich oraz innych form pracy naukowej, z bardzo cenionymi na rynku pracy kompetencjami, niezbędnymi w pracy nauczyciela, lektora, tłumacza pisemnego, konferencyjnego i środowiskowego.
7. W przypadku prowadzenia kilku specjalności na tym samym kierunku studiów proszę uzasadnić jakie inne efekty kształcenia mają być zrealizowane w ramach nowo tworzonej specjalności - nie dotyczy
8. Poziom kształcenia [jednolite magisterskie, lub studia: I, II stopnia] Studia 2 stopnia
9. Forma studiów [stacjonarne/niestacjonarne (wieczorowe/zaoczne), czas trwania studiów (liczba semestrów)] Niestacjonarne 4 semestry - nauczycielsko-tłumaczeniowa ILS
10. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta Magister lingwistyki stosowanej
OPIS STUDIÓW

11. EFEKTY KSZTAŁCENIA podać nr Uchwały Senatu UW, która zatwierdziła efekty kształcenia dla kierunku studiów, na którym ma być prowadzona specjalność.

Należy odnieść efekty kształcenia zdefiniowane dla specjalności do efektów kształcenia zdefiniowanych dla kierunku studiów.

MODUŁ GLOTTODYDAKTYCZNY

Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną glottodydaktyki i jest w stanie ją twórczo rozwijać w działalności profesjonalnej;	K2_W01;
S2_W02	zna terminologię dydaktyki języków obcych w zakresie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	zna znaczenie znajomości języków obcych w działalności człowieka;	K2_W02; K2_W03; K2_W09;
S2_W04	zna powiązania glottodydaktyki z innymi dziedzinami dydaktyki i techniki;	K2_W05;
S2_W05	ma pogłębioną wiedzę psycholingwistyczną i biologiczną opisującą użycie języka przez człowieka;	K2_W04;
S2_W06	zna osiągnięcia ośrodków badawczych obejmujących wybrane zagadnienia z glottodydaktyki;	K2_W10;
S2_W07	ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka obcego;	K2_W04;
S2_W08	zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego;	K2_W08;
S2_U01	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację o wykorzystaniu materiałów edukacyjnych odpowiednich do etapu kształcenia z wykorzystaniem różnych źródeł;	K2_U01
S2_U02	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności profesjonalne;	K2_U02; K2_U03;
S2_U03	potrafi samodzielnie planować projekty i działania edukacyjne odpowiednio do wieku uczniów;	K2_U04
S2_U04	posiada umiejętności organizacyjne w zakresie planowania i prowadzenia lekcji i zajęć językowych z uwzględnieniem treści z innych dziedzin;	K2_U04

S2_U05	umie samodzielnie rozwiązywać problemy badawcze w zakresie studiowanej dziedziny z uwzględnieniem treści z dziedzin pokrewnych;	K2_U02;
S2_U06	potrafi porozumiewać się ze specjalistami z zakresu dydaktyki języków obcych z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych;	K2_U07
S2_U07	potrafi przygotować prace pisemne z zakresu glottodydaktyki;	K2_U08; K2_U09, K2_U10
S2_K01	rozumie potrzebę nieustannego kształcenia się przez całe życie w zakresie języków: ojczystego i obcych;	K2_K03
S2_K02	rozumie potrzebę nieustannego kształcenia się przez całe życie w zakresie metod nauczania języków obcych;	K2_K03;
S2_K03	potrafi pracować w grupie	K2_K01, K2_K02
S2_K04	rozumie moralno-etyczne podstawy edukacji językowej;	K2_K04
S2_K05	rozumie i respektuje zasady etyczne w kontaktach międzykulturowych,	K2_K04
S2_K07	potrafi zapobiegać i przeciwdziałać konfliktom, które mogą pojawić się w sytuacjach związanych z nauczaniem języka;	K2_K04
S2_K08	ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa regionalnego, narodowego i europejskiego;	K2_K05
S2_K09	uczestniczy w życiu kulturalnym i społecznym, korzystając z różnych mediów;	K2_K05
S2_K10	stosuje się do wymagań prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej.	K2_K04

MODUŁ JĘZYKOZNAWCZY

Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej;	K2_W01
S2_W02	zna terminologię językoznawczą na poziomie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu językoznawstwa;	K2_W03
S2_W04	ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa;	K2_W04

S2_W05	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych;	K2_W05
S2_W06	ma szczegółową wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, właściwych dla językoznawstwa;	K2_W06, K2_W10
S2_W07	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa;	K2_W07
S2_W08	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego historycznej zmienności;	K2_W04
S2_W09	ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym;	K2_W10
S2_U01	potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa oraz niespecjalistami w języku rodzimym i obcym;	K2_U01
S2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu językoznawstwa;	K2_U02
S2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu językoznawstwa;	K2_U03
S2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy;	K2_U04
S2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym;	K2_U05, K2_U06
S2_U06	umie formułować i wyrażać własne poglądy i idee w ważnych sprawach społecznych i światopoglądowych, wykazując się niezależnością myślenia;	K2_U06
S2_U07	posiada rozbudowaną umiejętność tworzenia prac pisemnych oraz przygotowania wystąpień ustnych, w języku polskim oraz języku B i/lub C w zakresie językoznawstwa;	K2_U08, K2_U09
S2_U08	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań;	K2_U01, K2_U03, K2_U06, K2_U04, K2_U010,
S2_U09	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań;	K2_U01, K2_U03, K2_U06, K2_U04, K2_U010,
S2_K01	rozumie potrzebę uczenia się, w tym podnoszenia świadomości językowej, przez całe życie, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób, zachowując najlepsze tradycje zawodu nauczyciela;	K2_K01, K2_K03
S2_K02	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języków B i C	K2_K05

S2_K03	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi oraz nowymi zjawiskami w języku.	K2_K05
MODUŁ KULTUROWY		
Symbol kształcenia specjalności	efektu dla efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o metodologii badań nad kulturą i jej powiązaniach z metodami innych dyscyplin humanistycznych;	K2_W01
S2_W02	ma pogłębioną wiedzę o historii i kulturze kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_W02
S2_W03	ma pogłębioną wiedzę o dziedzictwie kulturowym kraju lub obszaru językowego, którego język studiuje;	K2_W03
S2_W04	rozumie znaczenie badań nad kulturą w powiązaniu z wynikami badań innych dyscyplin humanistycznych;	K2_W04
S2_U01	potrafi krytycznie analizować i syntetyzować informacje dotyczące kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U01
S2_U02	potrafi zastosować poznane teorie i metody badania kultury do pogłębionego opisu i interpretacji zjawisk kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U02
S2_U03	potrafi posługiwać się pojęciami teoretycznymi z zakresu wiedzy o kulturze o wyższym stopniu złożoności;	K2_U03
S2_U04	posiada pogłębione umiejętności badawcze oraz przejawia inicjatywę w kształtowaniu własnego rozwoju;	K2_U04
S2_U05	potrafi samodzielnie zdobywać pogłębioną wiedzę na temat kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U05
S2_K01	jest przygotowany do pracy zespołowej nad zaawansowanymi projektami dotyczącymi kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_K01
S2_K02	potrafi dzielić się wiedzą na temat kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_K02
S2_K03	ma świadomość znaczenia dziedzictwa kulturowego kraju lub obszaru językowego,	K2_K03

	których język studiuje i jest przygotowany/a do upowszechniania wiedzy na ten temat.	
MODUŁ TRANSLATORYCZNY		
Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym;	K2_W01
S2_W02	zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, główne teorie i metodologię z zakresu translatoryki;	K2_W03
S2_W04	zna rodzaje i formy tłumaczenia ustnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W05	zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym, w tym m.in. tłumaczenie literackie, tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie poświadczone;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W06	zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia ustnego konferencyjnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W07	zna warsztat i techniki tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W08	zna zasady tworzenia audiodeskrypcji i przekładu audiowizualnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W09	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach translatoryki i wiedzy praktycznej dotyczącej przekładu z innymi dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografą itd.;	K2_W05
S2_W10	ma szczegółową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju translatoryki i najważniejszych jej osiągnięciach na przełomie XX i XXI wieku;	K2_W06
S2_W11	zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych;	K2_W07

S2_W12	zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony prawa autorskiego;	K2_W08
S2_W13	ma pogłębioną wiedzę i świadomość kompleksowej natury języka;	K2_W09
S2_W14	ma wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie translatoryki;	K2_W10
S2_U01	potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować, oceniać oraz integrować informację z zakresu translatoryki;	K2_U01
S2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki;	K2_U02
S2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu teorii przekładu, poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania;	K2_U03
S2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin oraz jej zastosowania w nietypowych sytuacjach profesjonalnych;	K2_U04
S2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację podejść i paradygmatów badawczych, posługując się pojęciami właściwymi dla teorii przekładu;	K2_U05
S2_U06	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów, poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków;	K2_U06
S2_U07	posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, a także umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i mediach;	K2_U07
S2_U08	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku polskim i języku obcym z wykorzystaniem teorii z zakresu translatoryki;	K2_U08
S2_U09	potrafi przetłumaczyć konsekwentnie z wykorzystaniem notacji z języka B/C na A i z A na B tekst dot. wydarzeń bieżących o długości 6-8 min o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznym;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U09, K2_U010
S2_U10	potrafi przetłumaczyć symultanicznie z języka B/C na A i z A na B tekst dot. bieżących wydarzeń o długości 10-12 min o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznym;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U09, K2_U10
S2_U11	potrafi dokonać analizy leksykalnej i pragmatycznej tekstu;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U08, K2_U10
S2_U12	potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U08, K2_U10
S2_U13	potrafi korzystać ze źródeł, w tym słowników;	K2_U08, K2_U09
S2_U14	umie opracowywać wersje przekładu dla określonych odbiorców, w tym osób niepełnosprawnych;	K2_U01, K2_U02, K2_U03, K2_U04, K2_U05, K2_U06,

		K2_U07, K2_U08, K2_U10
S2_K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi inspirować proces uczenia się innych osób;	K2_K03
S2_K02	potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role;	K2_K01, K2_K02
S2_K03	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu;	K2_K03
S2_K04	potrafi identyfikować problemy związane z wykonaniem zawodu tłumacza;	K2_K04
S2_K05	właściwie ocenia przejawy kreatywności translatorycznej;	K2_K04
S2_K06	rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K05
S2_K07	jest wrażliwy na dostępność przekładu dla osób niepełnosprawnych;	K2_K01
S2_K08	zna kryteria oceny jakości tłumaczenia ustnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K09	zna kryteria oceny jakości tłumaczenia pisemnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K10	rozumie i stosuje zasady przygotowania się do pracy i doskonalenia warsztatowego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K11	ma pogłębioną świadomość dziedzictwa kulturowego, aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania tego dziedzictwa;	K2_K05
S2_K12	uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się wydarzeniami kulturalnymi, nowymi zjawiskami w różnych dziedzinach życia.	K2_K05

- formy realizacji zajęć wg załącznika A1
- metody weryfikacji opisanych efektów kształcenia z uwzględnieniem profilu kształcenia wg załącznika A2
- **różnice w stosunku do innych programów studiów lub specjalności o podobnie zdefiniowanych efektach kształcenia prowadzonych na uczelni [jeśli dotyczy]**

13. PROGRAM STUDIÓW dla specjalności na kierunku studiów:

- liczba punktów ECTS konieczna do realizacji specjalności - **120**
- liczba punktów ECTS związana z profilem (odpowiednio ogólnoakademickim i praktycznym) - **120 ECTS ILS**
- liczba punktów ECTS dla modułów zajęć do wyboru (nie mniej niż 30% łącznej liczby punktów ECTS) **36 ECTS ILS** (proszę o zaznaczenie w planie studiów modułów podlegających wyborowi przez studenta) - **wyklady do wyboru, proseminaria, seminaria,**
- łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów – **116 ILS** (bez praktyk)
- **W ILS: praktyki** dydaktyczne 60 godzin we własnym zakresie
- łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk 4 ILS

14. PLAN STUDIÓW dla specjalności **wg załącznika B1.**

DOKUMENTY

15. Uchwała(y) rady wydziału/rad wydziałów/rady międzywydziałowej jednostki organizacyjnej wnioskująca(e) do Senatu UW o nową specjalność oraz opinie:

C1. Uchwały

C2. Opinia właściwego organu samorządu studentów

C3. Kosztorys studiów [sporządzić kalkulację kosztów i podać wysokość opłat dla studiów płatnych]

Data

podpis Dziekana (ów) /Kierownika (ów) podstawowej jednostki organizacyjnej

ZAŁĄCZNIK A 1 -ZSM

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć						
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium	inne (należy podać jakie)
S2_W04, S2_U02; S2_U03, S2_U04, S2_K09	Intermedialne nauczanie języków obcych (online)	- zna najnowsze techniki pracy dydaktycznej z mediami cyfrowymi S2_W04 - zna potencjał i zagrożenia wynikające ze stosowania nowych mediów S2_W04 - potrafi przygotować cyfrowe materiały dydaktyczne na lekcję językową S2_U02; S2_U03, S2_U04 - potrafi kierować pracą uczniów, którzy korzystają z narzędzi i materiałów cyfrowych do uczenia się języka obcego S2_U02; S2_U03, S2_U04 - rozumie rolę mediów w kulturze i edukacji językowej S2_K09 - rozumie potrzebę nieustannego doskonalenia zawodowego w zakresie stosowania mediów cyfrowych w edukacji językowej K2_K03, K2_K05 - rozumie znaczenie innowacji dydaktycznych w zakresie treści kursu K2_U02; K2_U03	X						

S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W06, S1_W07, S1_W09, S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U06, S1_U07, S1_U08, S1_K01, S1_K03, S1_K05	Wstęp do translatoryki	- ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym S1_W01 - zna podstawową terminologię z zakresu translatoryki S1_W02 - ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą główne teorie i metodologię z zakresu translatoryk, zna główne kierunki rozwoju translatoryki i najważniejsze jej osiągnięcia na przełomie XX i XXI wieku i S1_W03, S1_W04, S1_W06 - zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych S1_W07 - ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu rodzajów i typów przekładu, jak np. przekład środowiskowy, przekład tekstów specjalistycznych, przekład literacki S1_W04 - ma podstawową wiedzę o powiązaniach translatoryki z innymi dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografiją S1_W06 - zna podstawy warsztatu i technik tłumaczenia pisemnego S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W09 - ma podstawową wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie translatoryki S1_W04 - potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować i oceniać oraz użytkować informację z zakresu translatoryki S1_U01, S1_U03 - posiada podstawowe umiejętności badawcze z zakresu translatoryki, potrafi posługiwać się podstawowymi podejściami i paradygmatami badawczymi właściwymi dla teorii przekładu S1_U02, S1_U04 - potrafi rozpoznać różne teorie i podejścia teorii przekładu S1_U04 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków, posiada umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku polskim oraz w języku obcym z wykorzystaniem podstawowych teorii z zakresu translatoryki S1_U06, S1_U07 - potrafi przeprowadzić podstawową analizę leksykalną i pragmatyczną tekstu S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U07 - potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji S1_U08, S1_U01, S1_U02 - rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie , potrafi	X						
---	-------------------------------	---	----------	--	--	--	--	--	--

		współdziałać w grupie, potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu S1_K01, S1_K03 - rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego S1_K05							
S2_W01, S2_W04, S2_W05, S2_U02; S2_U03; S2_U04, S2_U06, S2_K03, S2_K02	Glottodydaktyka szczegółowa	- posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z młodzieżą uczącą się języka w gimnazjum i liceum lub na kursach językowych S2_W01, S2_U02; S2_U03; S2_U04 - posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z dorosłymi S2_W05, S2_U04 - potrafi przygotować i przeprowadzić zajęcia w nauczaniu zintegrowanym z przedmiotem S2_W04, S2_U02; S2_U04 - potrafi przygotować i przeprowadzić kursy egzaminacyjne S2_U01, S2_U04, S2_U06 - potrafi zidentyfikować potrzeby ucznia w zakresie języka specjalistycznego oraz przygotować i przeprowadzić kurs w tym zakresie S2_U04, S2_K03, S2_K02 - potrafi rozwijać autonomię ucznia S2_K03, S2_K02 - posiada wiedzę o procesie przygotowywania egzaminów językowych S2_K02						X	
S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U04, S2_U08, S2_K01	Proseminarium magisterskie	- zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B i potrafi je redagować S2_W03, S2_U01 - zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W03 - potrafi stworzyć i zastosować narzędzia badawcze właściwie dobrane do konkretnego przypadku, S2_U05, S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną lekturę tekstu naukowego, wskazując i analizując opisane narzędzia badawcze; S2_U01, S2_U03, S2_U05 - potrafi ocenić przydatność i trafność wyboru tekstów w bibliografii pracy dyplomowej; S2_U04, S2_U05, S2_U08 - właściwie pojmuje zagadnienia związane z rzetelnością badań naukowych, S2_U02 - rozumie konieczność aktualizowania wiedzy w wybranej przez siebie dyscyplinie S2_K01			X				

S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K06, S2_K07	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii	- ma zasób słownictwa specjalistycznego pozwalający na prawidłowy przekład tekstu z przedmiotowej dziedziny i właściwie je wykorzystuje S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - właściwie kwalifikuje rodzaj tekstu, zna i adekwatnie dobiera metodę tłumaczenia (techniki) S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - umie zanalizować tekst z danej dziedziny pod względem pragmatycznym i odpowiednio określić swój projekt przekładowy (strategię) S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi dobrać specjalistyczne źródła słownikowe, tekstowe i korzystać z nich S2_U13 - rozpoznaje idiomatyczność w tekście i potrafi ją przełożyć S2_K04 - prawidłowo, w sposób zrozumiały i przejrzysty przekłada teksty specjalistyczne i niespecjalistyczne z danej dziedziny S2_U01, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, - posiada umiejętność autokorekty S2_K01, S2_K03, S2_K04 - potrafi przygotować właściwą formę graficzną tłumaczonego tekstu S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04 - potrafi uzasadnić wybrane przez siebie strategie i techniki tłumaczenia S2_K03, S2_K04 - rozumie spoczywającą na tłumaczu odpowiedzialność wobec zlecniodawcy, autora, odbiorcy tekstu docelowego S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K07 - zna oraz stosuje stałe zasady etyki profesjonalnej tłumacza S2_K06, S2_K03		X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki			X					
	Tłumaczenie tekstów kultury			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu			X					

	prawa unijnego i międzynarodowego								
	Tłumaczenie literackie			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki			X					
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska			X					
S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06	Tłumaczenie konsekutywne	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia konferencyjnego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna podstawowe zasady, strategie i techniki tłumaczenia konsekutywnego bez notacji i z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekutywnie z notacją tekst o długości do 5 minut, o prostej strukturze argumentacyjnej, średniej gęstości informacyjnej, zawierającego zrozumiałą leksykę, frazeologię oraz proste zabiegi retoryczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - potrafi zanalizować i wskazać podstawowe błędy własne oraz innych uczestników kursu, popełniane w trakcie ćwiczeń S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością tłumaczenia ustnego S2_K01, S2_K08 - zna podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza konferencyjnego		X					

		S2_K10, S2_K06 - zna podstawowe zasady dotyczące doskonalenia własnego warsztatu pracy S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole przy realizacji zadania tłumaczeniowego S2_K01, S2_K02							
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)		X	X					
S2_W04, S2_W05, S2_W09, S2_U04, S2_U05, S2_U06, S2_K03	Język, kultura, społeczeństwo	- ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W04 - ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych S2_W05 - ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym S2_W09 - posiada umiejętność integrowania wiedzy S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U05, S2_U06 - aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języka B S2_K03	X						
S2_W03, S2_W07, S2_U02, S2_U04,	Seminarium magisterskie	– zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B, potrafi napisać pracę magisterską w języku B S2_W03, S2_U07, S2_U08			X				

S2_U03, S2_U07, S2_U08		– zna zasady pisania obszernej pracy naukowej (magisterskiej); S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W07 – potrafi dokonać właściwego wyboru ścieżki badawczej w odniesieniu do podejmowanej problematyki badań; S2_U04, S2_U03 – potrafi skonstruować właściwe narzędzia badawcze, uwzględniające profil badanych, oraz interpretować wyniki przeprowadzonych badań; S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04, – właściwie pojmuje istotę rzetelności prowadzonych badań S2_U02							
	Przedmiot ogólnouniwersytecki		X						
S2_W1, S2_W4, S2_W7, S2_U1, S2_U2, S2_U5, S2_K1	Wybrane zagadnienia z psychologii	- rozumie i potrafi zdefiniować zjawiska z zakresu psychologii S2_W1 - zna mechanizmy psychologiczne leżące u podstaw różnych zjawisk psychicznych S2_W4 - dostrzega związki pomiędzy poszczególnymi zagadnieniami i widzi ciągłość podejść teoretycznych S2_W7 - umie zrozumieć i interpretować badania z psychologii S2_U1, S2_U2 - wskazuje praktyczny kontekst omawianych zjawisk S2_U5 - ustosunkowuje się do zjawisk społecznych, zachowując postawę rozumiejącą i wrażliwą na dobro jednostki S2_K1	X						
S2_W04, S2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U07, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K05	Praktyki dydaktyczne	- utrwała wiedzę w zakresie organizacji pracy w szkole S2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04, - utrwała praktyczne umiejętności planowania lekcji językowej S2_W07, S2_U04, S2_U07, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała praktyczną umiejętność wprowadzania w życie celów lekcji: językowych, komunikacyjnych i międzykulturowych. S2_W04, S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K05 - utrwała praktyczną umiejętność stosowania strategii nauczania systemów językowych i sprawności odpowiednio do cech uczniów S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03							X

		- utrwała praktyczną umiejętność dobierania metody i techniki nauczania oraz stosowania różnorodnych materiałów odpowiednio do potrzeb uczniów S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała umiejętność ewaluacji osiągnięć uczniów S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała umiejętność autorefleksji i autoewaluacji S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 -utrwała postawę dobrego nauczyciela - przewodnika i pomocnika S2_K01, S2_K02, S2_K03 -utrwała postawę współpracy z innymi nauczycielami S2_K01, S2_K02, S2_K03							
S2_W01, S2_W04, S2_U02, S2_U03, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04	Wybrane zagadnienia z pedagogiki	- zna najważniejsze zasady rządzące procesem komunikacji w relacji: dorosły- dziecko, rozpoznaje najczęściej popełniane w tym obszarze błędy i potrafi wykorzystać konstruktywne propozycje ich przezwyciężania, S2_W01, S2_W04, S2_U03 -rozumie, co oznacza komunikacyjny charakter profesji nauczycielskiej i ma świadomość wyzwań, które wiążą się z wykonywaniem tej pracy S2_U02, S2_K01, S2_K02 - rozumie zasady rządzące rozwojem zawodowym nauczyciela i rozpoznaje poszczególne etapy tego rozwoju, -wie, jakimi kompetencjami powinien dysponować współczesny nauczyciel i dlaczego szczególnie istotne są te, które określamy mianem „praktyczno – moralnych” S2_K03, S2_K04	X						

ZAŁĄCZNIK A 2 –ZSM

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod weryfikacji efektów kształcenia

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
			egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne (należy podać jakie)
S2_W04, S2_U02; S2_U03, S2_U04, S2_K09	Intermedialne nauczanie języków obcych (online)	- zna najnowsze techniki pracy dydaktycznej z mediami cyfrowymi S2_W04 - zna potencjał i zagrożenia wynikające ze stosowania nowych mediów S2_W04 - potrafi przygotować cyfrowe materiały dydaktyczne na lekcję językową S2_U02; S2_U03, S2_U04 - potrafi kierować pracą uczniów, którzy korzystają z narzędzi i materiałów cyfrowych do uczenia się języka obcego S2_U02; S2_U03, S2_U04 - rozumie rolę mediów w kulturze i edukacji językowej S2_K09 - rozumie potrzebę nieustannego doskonalenia zawodowego w zakresie stosowania mediów cyfrowych w edukacji językowej K2_K03, K2_K05 - rozumie znaczenie innowacji dydaktycznych w zakresie treści kursu K2_U02; K2_U03		x					

S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W06, S1_W07, S1_W09, S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U06, S1_U07, S1_U08, S1_K01, S1_K03, S1_K05	Wstęp do translatoryki	- ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym S1_W01 - zna podstawową terminologię z zakresu translatoryki S1_W02 - ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą główne teorie i metodologię z zakresu translatoryk, zna główne kierunki rozwoju translatoryki i najważniejsze jej osiągnięcia na przełomie XX i XXI wieku i S1_W03, S1_W04, S1_W06 - zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych S1_W07 - ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu rodzajów i typów przekładu, jak np. przekład środowiskowy, przekład tekstów specjalistycznych, przekład literacki S1_W04 - ma podstawową wiedzę o powiązaniach translatoryki z innymi dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografiją S1_W06 - zna podstawy warsztatu i technik tłumaczenia pisemnego S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W09 - ma podstawową wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie translatoryki S1_W04 - potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować i oceniać oraz użytkować informację z zakresu translatoryki S1_U01, S1_U03 - posiada podstawowe umiejętności badawcze z zakresu translatoryki, potrafi posługiwać się podstawowymi podejściami i paradygmatami badawczymi właściwymi dla teorii przekładu S1_U02, S1_U04 - potrafi rozpoznać różne teorie i podejścia teorii przekładu S1_U04 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków, posiada umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku		x					

		polskim oraz w języku obcym z wykorzystaniem podstawowych teorii z zakresu translatoryki S1_U06, S1_U07 - potrafi przeprowadzić podstawową analizę leksykalną i pragmatyczną tekstu S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U07 - potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji S1_U08, S1_U01, S1_U02 - rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie , potrafi współdziałać w grupie, potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu S1_K01, S1_K03 - rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego S1_K05							
S2_W01, S2_W04, S2_W05, S2_U02; S2_U03; S2_U04, S2_U06, S2_K03, S2_K02	Glottodydaktyka szczegółowa	- posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z młodzieżą uczącą się języka w gimnazjum i liceum lub na kursach językowych S2_W01, S2_U02; S2_U03; S2_U04 - posiada wiedzę i umiejętności pozwalające na pracę z dorosłymi S2_W05, S2_U04 -potrafi przygotować i przeprowadzić zajęcia w nauczaniu zintegrowanym z przedmiotem S2_W04, S2_U02; S2_U04 -potrafi przygotować i przeprowadzić kursy egzaminacyjne S2_U01, S2_U04, S2_U06 -potrafi zidentyfikować potrzeby ucznia w zakresie języka specjalistycznego oraz przygotować i przeprowadzić kurs w tym zakresie S2_U04, S2_K03, S2_K02 -potrafi rozwijać autonomię ucznia S2_K03, S2_K02 - posiada wiedzę o procesie przygotowywania egzaminów językowych S2_K02		x					
S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U04, S2_U08, S2_K01	Proseminarium magisterskie	- zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B i potrafi je redagować S2_W03, S2_U01 - zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W03 - potrafi stworzyć i zastosować narzędzia badawcze właściwie dobrane do konkretnego przypadku, S2_U05, S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną lekturę tekstu naukowego, wskazując i analizując opisane narzędzia badawcze; S2_U01, S2_U03, S2_U05							Konspekt pracy

	finansów i bankowości								
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego								Prace częstkowe
	Tłumaczenie literackie								Prace częstkowe
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki								Prace częstkowe
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska								Prace częstkowe
S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06	Tłumaczenie konsekutywne	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia konferencyjnego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna podstawowe zasady, strategie i techniki tłumaczenia konsekutywnego bez notacji i z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekutywnie z notacją tekst o długości do 5 minut, o prostej strukturze argumentacyjnej, średniej gęstości informacyjnej,	x						

		zawierającego zrozumiałą leksykę, frazeologię oraz proste zabiegi retoryczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - potrafi zanalizować i wskazać podstawowe błędy własne oraz innych uczestników kursu, popełniane w trakcie ćwiczeń S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością tłumaczenia ustnego S2_K01, S2_K08 - zna podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - zna podstawowe zasady dotyczące doskonalenia własnego warsztatu pracy S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole przy realizacji zadania tłumaczeniowego S2_K01, S2_K02							
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)		X	X					
S2_W04, S2_W05, S2_W09, S2_U04, S2_U05, S2_U06, S2_K03	Język, kultura, społeczeństwo	- ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W04 - ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych S2_W05 - ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym S2_W09 - posiada umiejętność integrowania wiedzy S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń,		X					

		oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U05, S2_U06 - aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języka B S2_K03							
S2_W03, S2_W07, S2_U02, S2_U04, S2_U03, S2_U07, S2_U08	Seminarium magisterskie	– zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B, potrafi napisać pracę magisterską w języku B S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady pisania obszernej pracy naukowej (magisterskiej); S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W07 – potrafi dokonać właściwego wyboru ścieżki badawczej w odniesieniu do podejmowanej problematyki badań; S2_U04, S2_U03 – potrafi skonstruować właściwe narzędzia badawcze, uwzględniające profil badanych, oraz interpretować wyniki przeprowadzonych badań; S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04, – właściwie pojmuje istotę rzetelności prowadzonych badań S2_U02							Praca magisterska
	Przedmiot ogólnouniwersytecki			x					
S2_W1, S2_W4, S2_W7, S2_U1, S2_U2, S2_U5, S2_K1	Wybrane zagadnienia z psychologii	- rozumie i potrafi zdefiniować zjawiska z zakresu psychologii S2_W1 - zna mechanizmy psychologiczne leżące u podstaw różnych zjawisk psychicznych S2_W4 - dostrzega związki pomiędzy poszczególnymi zagadnieniami i widzi ciągłość podejść teoretycznych S2_W7 - umie zrozumieć i interpretować badania z psychologii S2_U1, S2_U2 - wskazuje praktyczny kontekst omawianych zjawisk S2_U5 - ustosunkowuje się do zjawisk społecznych, zachowując postawę rozumiejącą i wrażliwą na dobro jednostki S2_K1		x					
S2_W04, S2_W07, S2_U01, S2_U03,	Praktyki dydaktyczne	- utrwała wiedzę w zakresie organizacji pracy w szkole S2_W07, S2_U01, S2_U03, S2_U04,							praktyki

S2_U04, S2_U07, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K05		- utrwała praktyczne umiejętności planowania lekcji językowej S2_W07, S2_U04, S2_U07, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała praktyczną umiejętność wprowadzania w życie celów lekcji: językowych, komunikacyjnych i międzykulturowych. S2_W04, S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K05 - utrwała praktyczną umiejętność stosowania strategii nauczania systemów językowych i sprawności odpowiednio do cech uczniów S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała praktyczną umiejętność dobierania metody i techniki nauczania oraz stosowania różnorodnych materiałów odpowiednio do potrzeb uczniów S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała umiejętność ewaluacji osiągnięć uczniów S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 - utrwała umiejętność autorefleksji i autoewaluacji S2_U04, S2_K01, S2_K02, S2_K03 -utrwała postawę dobrego nauczyciela - przewodnika i pomocnika S2_K01, S2_K02, S2_K03 -utrwała postawę współpracy z innymi nauczycielami S2_K01, S2_K02, S2_K03							
S2_W01, S2_W04, S2_U02, S2_U03, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04	Wybrane zagadnienia z pedagogiki	- zna najważniejsze zasady rządzące procesem komunikacji w relacji: dorosły- dziecko, rozpoznaje najczęściej popełniane w tym obszarze błędy i potrafi wykorzystać konstruktywne propozycje ich przewyższania, S2_W01, S2_W04, S2_U03 -rozumie, co oznacza komunikacyjny charakter profesji nauczycielskiej i ma świadomość wyzwań, które wiążą się z wykonywaniem tej pracy S2_U02, S2_K01, S2_K02 - rozumie zasady rządzące rozwojem zawodowym nauczyciela i rozpoznaje poszczególne etapy tego rozwoju, -wie, jakimi kompetencjami powinien dysponować współczesny nauczyciel i dlaczego szczególnie istotne są te, które określamy mianem „praktyczno – moralnych” S2_K03, S2_K04		x					

ZAŁĄCZNIK B 1

Proszę o wskazanie formy rozliczenia w jednostce:

a) **roczne** b) semestralne

Plan studiów - studia II stopnia niestacjonarne; specjalność nauczycielsko-tłumaczeniowa

Rok studiów: I

Semestr 1

Legenda:

W- wykład

K- konwersatorium

S-seminarium

Ć –ćwiczenia

Wr –warsztaty

Pr- praktyki

*proszę o zaznaczenie w planie studiów modułów
podlegających wyborowi przez studenta

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem -liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Intermedialne nauczanie języków obcych (online)	x							20	5	Egzamin	B

Język, kultura, społeczeństwo	x							16	5	Egzamin	B
Glottodydaktyka szczegółowa		x						20	4	Egzamin	B
Seminarium magisterskie *			x					18	4	Zaliczenie	B
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Przedmiot ogólnouniwersytecki *	x							20	5	Zaliczenie na stopień	B

Łączna liczba punktów ECTS 30

(w semestrze)

Rok studiów: II

Semestr 3

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Wybrane zagadnienia z psychologii	X							30	5	Egzamin	B

Seminarium magisterskie*			X					18	4	Zaliczenie	B
Tłumaczenie literackie				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie konsekutywne				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Przedmiot ogólnouniwersytecki *	x							20	5	Zaliczenie na stopień	B
Praktyki dydaktyczne							x	60	4	Zaliczenie	P

Semestr 4

Wybrane zagadnienia z pedagogiki	X							30	5	Egzamin	B
Seminarium magisterskie*			X					18	4	Zaliczenie	B
Tłumaczenie literackie				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie konsekwentne				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Przygotowanie pracy magisterskiej									5		B

łączna liczba punktów ECTS 30
(w semestrze)

PROGRAM STUDIÓW NIESTACJONARNYCH (ZAOCZNYCH) II STOPNIA

**(obowiązuje studentów
rozpoczynających studia w roku akademickim 2015/2016 i później)**

LINGWISTYKA STOSOWANA, SPECJALNOŚCI:

Nauczycielsko-tłumaczeniowa

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; C – ćwiczenia; K – Konwersatorium; S – seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego po wyszukaniu przedmiotu w Katalogu Przedmiotów na stronie <http://usosweb.uw.edu.pl>.

ROK I

SEMESTR I

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Intermedialne nauczanie języków obcych (online)	W	E	20	5	A
Wstęp do translatoryki	W	E	16	5	A
Glottodydaktyka szczegółowa	K	Z	20	4	B
Proseminarium magisterskie (do wyboru)	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów kultury	Ć	Z/S	18	4	A/B
BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)		Z		0,5 + 0,5	A
Razem				30	

SEMESTR II

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Język, kultura, społeczeństwo	W	E	16	5	A
Glottodydaktyka szczegółowa	K	E	20	4	B
Seminarium magisterskie (do wyboru)	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego	Ć	Z/S	18	4	A/B
Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)		Z/S	20	5	A/B
Razem				30	

ROK II**SEMESTR III**

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Wybrane zagadnienia z psychologii	W	E	30	5	A
Seminarium magisterskie	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie literackie	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie konsekwentne	C	Z/S	18	4	A/B

Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)		Z/S	20	5	A/B
Praktyki dydaktyczne ¹		Z	60	4	B
Razem				30	

SEMESTR IV

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Wybrane zagadnienia z pedagogiki	W	E	30	5	A
Seminarium magisterskie	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie literackie	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie konsekwentne	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska	C	Z/S	18	4	A/B
Przygotowanie pracy magisterskiej				5	B
Razem				30	

¹ Studenci organizują praktyki dydaktyczne we własnym zakresie. Są one zaliczane zgodnie z podanymi przez koordynatorów językowych wytycznymi, na podstawie: zaświadczenia ze szkoły o odbytej praktyce (obserwacje i prowadzenie zajęć), zaświadczenia ze szkoły o wykonywaniu zawodu (nauczyciele czynni zawodowo), lub zaświadczenia z prowadzonych lektoratów na kursach językowych.

WNIOSEK O UTWORZENIE SPECJALNOŚCI

Wymagane dane (do uzupełnienia przez jednostkę)
DANE OGÓLNE
1. Instytut Lingwistyki Stosowanej
2. Lingwistyka stosowana (Applied Linguistics)
3. Nazwa specjalności tłumaczeniowa ILS (translation ILS) - Język, w którym ma być prowadzona specjalność: Język polski, język angielski, język niemiecki, język francuski
4. Od kiedy ma być prowadzona specjalność: Rok akademicki 2017/2018
5. Od którego roku studiów student deklaruje wybór specjalności - w trakcie rekrutacji
6. Związek proponowanej specjalności z koncepcją kształcenia na kierunku studiów oraz z misją i strategią rozwoju jednostki i uczelni: Proponowany program studiów 2 stopnia na specjalności nauczycielsko-tłumaczeniowej ma ścisły związek z misją ILS oraz Wydziału Lingwistyki Stosowanej i Uniwersytetu Warszawskiego. Z jedności nauki i nauczania wynika założone w programie nabywanie przez studenta umiejętności, które pozwolą mu w przyszłości zdobywać wiedzę oraz prowadzić badania naukowe. Lingwistyka w swym aspekcie aplikatywnym wyrasta z potrzeby kształtowania i rozwijania umiejętności językowo-komunikacyjnych studentów w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego jako form pośrednictwa międzykulturowego. Znaczenie kształcenia multilingwalnego, a także znaczenie posiadania umiejętności porozumienia międzykulturowego jest szczególnie istotne we współczesnym świecie. Bycie pośrednikiem między kulturami, facylitatorem w dialogu społecznym, efektywnym mentorem na w procesie nauczania języka obcego. Cele te znajdują odzwierciedlenie w wyodrębnionych na kierunku Lingwistyka Stosowana specjalnościach, w tym w specjalności tłumaczeniowej realizowanej w ILS. W zakres studiów wchodzi następujące dziedziny: translatoryka, nastawiona na teoretyczne i praktyczne nauczanie przekładu w obrębie dwóch wybranych języków obcych (kandydaci legitymują się zaawansowanym stopniem znajomości obu języków obcych) oraz

języka polskiego; w kontekście translatoryki szczególne miejsce w programie studiów w ILS mają nowe technologie (w powiązaniu z przekładem maszynowym i stosowaniem CAT) , a także przekład dla osób o specjalnych potrzebach – szczególnie audiodeskrypcja; językoznawstwo (w jego zakresie szczególne miejsce zajmują badania korpusowe, z użyciem korpusów równoległych, a także z wykorzystaniem korpusów jako narzędzi do pomiaru efektywności nauczania i testowania języków obcych), szeroko rozumiana komunikacja międzykulturowa obejmująca społeczne i językowe uwarunkowania dialogu między obszarami językowymi. Program studiów w ILS jest przykładem efektywnego połączenia profilu badawczego, przygotowującego do studiów doktoranckich oraz innych form pracy naukowej, z bardzo cenionymi na rynku pracy kompetencjami, niezbędnymi w pracy nauczyciela, lektora, tłumacza pisemnego, konferencyjnego i środowiskowego.
7. W przypadku prowadzenia kilku specjalności na tym samym kierunku studiów proszę uzasadnić jakie inne efekty kształcenia mają być zrealizowane w ramach nowo tworzonej specjalności - nie dotyczy
8. Poziom kształcenia [jednolite magisterskie, lub studia: I, II stopnia] Studia 2 stopnia
9. Forma studiów [stacjonarne/niestacjonarne (wieczorowe/zaoczne), czas trwania studiów (liczba semestrów)] Niestacjonarne 4 semestry - tłumaczeniowa ILS
10. Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta Magister lingwistyki stosowanej
OPIS STUDIÓW

11. EFEKTY KSZTAŁCENIA podać nr Uchwały Senatu UW, która zatwierdziła efekty kształcenia dla kierunku studiów, na którym ma być prowadzona specjalność.

Należy odnieść efekty kształcenia zdefiniowane dla specjalności do efektów kształcenia zdefiniowanych dla kierunku studiów.

MODUŁ JĘZYKOZNAWCZY

Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej;	K2_W01
S2_W02	zna terminologię językoznawczą na poziomie rozszerzonym;	K2_W02
S2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu językoznawstwa;	K2_W03
S2_W04	ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa;	K2_W04
S2_W05	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych;	K2_W05
S2_W06	ma szczegółową wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, właściwych dla językoznawstwa;	K2_W06, K2_W10
S2_W07	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa;	K2_W07
S2_W08	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego historycznej zmienności;	K2_W04
S2_W09	ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym;	K2_W10
S2_U01	potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa oraz niespecjalistami w języku rodzimym i obcym;	K2_U01
S2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu językoznawstwa;	K2_U02

S2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu językoznawstwa;	K2_U03
S2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy;	K2_U04
S2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym;	K2_U05, K2_U06
S2_U06	umie formułować i wyrażać własne poglądy i idee w ważnych sprawach społecznych i światopoglądowych, wykazując się niezależnością myślenia;	K2_U06
S2_U07	posiada rozbudowaną umiejętność tworzenia prac pisemnych oraz przygotowania wystąpień ustnych, w języku polskim oraz języku B i/lub C w zakresie językoznawstwa;	K2_U08, K2_U09
S2_U08	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań;	K2_U01, K2_U03, K2_U06, K2_U04, K2_U010,
S2_U09	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań;	K2_U01, K2_U03, K2_U06, K2_U04, K2_U010,
S2_K01	rozumie potrzebę uczenia się, w tym podnoszenia świadomości językowej, przez całe życie, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób, zachowując najlepsze tradycje zawodu nauczyciela;	K2_K01, K2_K03
S2_K02	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języków B i C	K2_K05
S2_K03	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi oraz nowymi zjawiskami w języku.	K2_K05

MODUŁ KULTUROWY

Symbol kształcenia specjalności	efektu dla	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01		ma pogłębioną wiedzę o metodologii badań nad kulturą i jej powiązaniach z metodami innych dyscyplin humanistycznych;	K2_W01
S2_W02		ma pogłębioną wiedzę o historii i kulturze kraju lub obszaru językowego, których	K2_W02

	język studiuje;	
S2_W03	ma pogłębioną wiedzę o dziedzictwie kulturowym kraju lub obszaru językowego, którego język studiuje;	K2_W03
S2_W04	rozumie znaczenie badań nad kulturą w powiązaniu z wynikami badań innych dyscyplin humanistycznych;	K2_W04
S2_U01	potrafi krytycznie analizować i syntetyzować informacje dotyczące kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U01
S2_U02	potrafi zastosować poznane teorie i metody badania kultury do pogłębionego opisu i interpretacji zjawisk kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U02
S2_U03	potrafi posługiwać się pojęciami teoretycznymi z zakresu wiedzy o kulturze o wyższym stopniu złożoności;	K2_U03
S2_U04	posiada pogłębione umiejętności badawcze oraz przejawia inicjatywę w kształtowaniu własnego rozwoju;	K2_U04
S2_U05	potrafi samodzielnie zdobywać pogłębioną wiedzę na temat kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_U05
S2_K01	jest przygotowany do pracy zespołowej nad zaawansowanymi projektami dotyczącymi kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_K01
S2_K02	potrafi dzielić się wiedzą na temat kultury kraju lub obszaru językowego, których język studiuje;	K2_K02
S2_K03	ma świadomość znaczenia dziedzictwa kulturowego kraju lub obszaru językowego, których język studiuje i jest przygotowany/a do upowszechniania wiedzy na ten temat.	K2_K03
MODUŁ TRANSLATORYCZNY		
Symbol efektu kształcenia dla specjalności	efekty kształcenia Student:	symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia
S2_W01	ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym;	K2_W01
S2_W02	zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym;	K2_W02

S2_W03	ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, główne teorie i metodologię z zakresu translatoryki;	K2_W03
S2_W04	zna rodzaje i formy tłumaczenia ustnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W05	zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym, w tym m.in. tłumaczenie literackie, tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie poświadczone;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W06	zna warsztat oraz strategie i techniki tłumaczenia ustnego konferencyjnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W07	zna warsztat i techniki tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W08	zna zasady tworzenia audiodeskrypcji i przekładu audiowizualnego;	K2_W01, K2_W02, K2_W03, K2_W04, K2_W06, K2_W09
S2_W09	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach translatoryki i wiedzy praktycznej dotyczącej przekładu z innymi dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografiami itd.;	K2_W05
S2_W10	ma szczegółową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju translatoryki i najważniejszych jej osiągnięciach na przełomie XX i XXI wieku;	K2_W06
S2_W11	zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych;	K2_W07
S2_W12	zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony prawa autorskiego;	K2_W08
S2_W13	ma pogłębioną wiedzę i świadomość kompleksowej natury języka;	K2_W09
S2_W14	ma wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie translatoryki;	K2_W10
S2_U01	potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować, oceniać oraz integrować informację z zakresu translatoryki;	K2_U01
S2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki;	K2_U02
S2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu teorii przekładu, poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania;	K2_U03
S2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin oraz jej zastosowania w nietypowych sytuacjach profesjonalnych;	K2_U04
S2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację podejść i paradygmatów badawczych, posługując się pojęciami właściwymi dla teorii przekładu;	K2_U05

S2_U06	posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów, poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków;	K2_U06
S2_U07	posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, a także umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i mediach;	K2_U07
S2_U08	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku polskim i języku obcym z wykorzystaniem teorii z zakresu translatoryki;	K2_U08
S2_U09	potrafi przetłumaczyć konsekwentnie z wykorzystaniem notacji z języka B/C na A i z A na B tekst dot. wydarzeń bieżących o długości 6-8 min o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznym;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U09, K2_U10
S2_U10	potrafi przetłumaczyć symultanicznie z języka B/C na A i z A na B tekst dot. bieżących wydarzeń o długości 10-12 min o średnim poziomie trudności leksykalno-frazeologicznym;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U09, K2_U10
S2_U11	potrafi dokonać analizy leksykalnej i pragmatycznej tekstu;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U08, K2_U10
S2_U12	potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji;	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U08, K2_U10
S2_U13	potrafi korzystać ze źródeł, w tym słowników;	K2_U08, K2_U09
S2_U14	umie opracowywać wersje przekładu dla określonych odbiorców, w tym osób niepełnosprawnych;	K2_U01, K2_U02, K2_U03, K2_U04, K2_U05, K2_U06, K2_U07, K2_U08, K2_U10
S2_K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi inspirować proces uczenia się innych osób;	K2_K03
S2_K02	potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role;	K2_K01, K2_K02
S2_K03	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu;	K2_K03
S2_K04	potrafi identyfikować problemy związane z wykonaniem zawodu tłumacza;	K2_K04
S2_K05	właściwie ocenia przejawy kreatywności translatorycznej;	K2_K04
S2_K06	rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K05
S2_K07	jest wrażliwy na dostępność przekładu dla osób niepełnosprawnych;	K2_K01
S2_K08	zna kryteria oceny jakości tłumaczenia ustnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04

S2_K09	zna kryteria oceny jakości tłumaczenia pisemnego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K10	rozumie i stosuje zasady przygotowania się do pracy i doskonalenia warsztatowego;	K2_K01, K2_K02, K2_K03, K2_K04
S2_K11	ma pogłębioną świadomość dziedzictwa kulturowego, aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania tego dziedzictwa;	K2_K05
S2_K12	uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się wydarzeniami kulturalnymi, nowymi zjawiskami w różnych dziedzinach życia.	K2_K05

- formy realizacji zajęć wg załącznika A1
- metody weryfikacji opisanych efektów kształcenia z uwzględnieniem profilu kształcenia wg załącznika A2
- **różnice w stosunku do innych programów studiów lub specjalności o podobnie zdefiniowanych efektach kształcenia prowadzonych na uczelni [jeśli dotyczy]**

13. PROGRAM STUDIÓW dla specjalności na kierunku studiów:

- liczba punktów ECTS konieczna do realizacji specjalności - **120**
- liczba punktów ECTS związana z profilem (odpowiednio ogólnoakademickim i praktycznym) - **120 ECTS**
- liczba punktów ECTS dla modułów zajęć do wyboru (nie mniej niż 30% łącznej liczby punktów ECTS) **36 ECTS** (proszę o zaznaczenie w planie studiów modułów podlegających wyborowi przez studenta) - **wyklady do wyboru, proseminaria, seminaria,**
- łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów – **120**

14. PLAN STUDIÓW dla specjalności **wg załącznika B1.**

DOKUMENTY
15. Uchwała(y) rady wydziału/rad wydziałów/rady międzywydziałowej jednostki organizacyjnej wnioskująca(e) do Senatu UW o nową specjalność oraz opinie: C1. Uchwały C2. Opinia właściwego organu samorządu studentów C3. Kosztorys studiów [sporządzić kalkulację kosztów i podać wysokość opłat dla studiów płatnych]

Data

podpis Dziekana (ów) /Kierownika (ów) podstawowej jednostki organizacyjnej

ZAŁĄCZNIK A 1 -ZSM

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do form realizacji zajęć

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	formy realizacji zajęć						
			wykład	ćwiczenia	seminarium	projekt	laboratorium	konwersatorium	inne (należy podać jakie)
S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W06, S1_W07, S1_W09, S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U06, S1_U07, S1_U08, S1_K01, S1_K03, S1_K05	Wstęp do translatoryki	- ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym S1_W01 - zna podstawową terminologię z zakresu translatoryki S1_W02 - ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą główne teorie i metodologię z zakresu translatoryki, zna główne kierunki rozwoju translatoryki i najważniejsze jej osiągnięcia na przełomie XX i XXI wieku i S1_W03, S1_W04, S1_W06 - zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych S1_W07 - ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu rodzajów i typów przekładu, jak np. przekład środowiskowy, przekład tekstów specjalistycznych, przekład literacki S1_W04 - ma podstawową wiedzę o powiązaniach translatoryki z innymi	X						

		dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografiją S1_W06 - zna podstawy warsztatu i technik tłumaczenia pisemnego S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W09 - ma podstawową wiedzę o głównych ośrodkach badawczych w zakresie translatoryki S1_W04 - potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować i oceniać oraz użytkować informację z zakresu translatoryki S1_U01, S1_U03 - posiada podstawowe umiejętności badawcze z zakresu translatoryki, potrafi posługiwać się podstawowymi podejściami i paradygmatami badawczymi właściwymi dla teorii przekładu S1_U02, S1_U04 - potrafi rozpoznać różne teorie i podejścia teorii przekładu S1_U04 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków, posiada umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku polskim oraz w języku obcym z wykorzystaniem podstawowych teorii z zakresu translatoryki S1_U06, S1_U07 - potrafi przeprowadzić podstawową analizę leksykalną i pragmatyczną tekstu S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U07 - potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji S1_U08, S1_U01, S1_U02 - rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi współdziałać w grupie, potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu S1_K01, S1_K03 - rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego S1_K05							
S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U04, S2_U08, S2_K01	Proseminarium magisterskie	- zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B i potrafi je redagować S2_W03, S2_U01 - zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W03 - potrafi stworzyć i zastosować narzędzia badawcze właściwie dobrane do konkretnego przypadku, S2_U05, S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną lekturę tekstu naukowego, wskazując i analizując opisane narzędzia badawcze; S2_U01, S2_U03, S2_U05			X				

		- potrafi ocenić przydatność i trafność wyboru tekstów w bibliografii pracy dyplomowej; S2_U04, S2_U05, S2_U08 - właściwie pojmuje zagadnienia związane z rzetelnością badań naukowych, S2_U02 - rozumie konieczność aktualizowania wiedzy w wybranej przez siebie dyscyplinie S2_K01							
S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K06, S2_K07	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii	- ma zasób słownictwa specjalistycznego pozwalający na prawidłowy przekład tekstu z przedmiotowej dziedziny i właściwie je wykorzystuje S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - właściwie kwalifikuje rodzaj tekstu, zna i adekwatnie dobiera metodę tłumaczenia (techniki) S2_W01, S2_W02, S2_W03, S2_W05, S2_W07, S2_W09 - umie zanalizować tekst z danej dziedziny pod względem pragmatycznym i odpowiednio określić swój projekt przekładowy (strategię) S2_U01, S2_U03, S2_U04, S2_U08, S2_U11 - potrafi dobrać specjalistyczne źródła słownikowe, tekstowe i korzystać z nich S2_U13 - rozpoznaje idiomatyczność w tekście i potrafi ją przełożyć S2_K04 - prawidłowo, w sposób zrozumiały i przejrzysty przekłada teksty specjalistyczne i niespecjalistyczne z danej dziedziny S2_U01, S2_U11, S2_U13, S2_U12, S2_U14, - posiada umiejętność autokorekty S2_K01, S2_K03, S2_K04 - potrafi przygotować właściwą formę graficzną tłumaczonego tekstu S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04 - potrafi uzasadnić wybrane przez siebie strategie i techniki tłumaczenia S2_K03, S2_K04 - rozumie spoczywającą na tłumaczu odpowiedzialność wobec zlecającego, autora, odbiorcy tekstu docelowego S2_K01, S2_K02, S2_K03, S2_K04, S2_K07 - zna oraz stosuje stale zasady etyki profesjonalnej tłumacza S2_K06, S2_K03		X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki			X					
	Tłumaczenie tekstów kultury			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu			X					

	finansów i bankowości								
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego			X					
	Tłumaczenie literackie			X					
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki			X					
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska			X					
S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06	Tłumaczenie konsekwentne	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia konferencyjnego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna podstawowe zasady, strategie i techniki tłumaczenia konsekwentnego bez notacji i z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekwentnie z notacją tekst o długości do 5 minut, o prostej strukturze argumentacyjnej, średniej gęstości informacyjnej, zawierającego zrozumiałą leksykę, frazeologię oraz proste zabiegi retoryczne S2_U01, S2_U03,		X					

		S2_U09 - potrafi zanalizować i wskazać podstawowe błędy własne oraz innych uczestników kursu, popełniane w trakcie ćwiczeń S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością tłumaczenia ustnego S2_K01, S2_K08 - zna podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - zna podstawowe zasady dotyczące doskonalenia własnego warsztatu pracy S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole przy realizacji zadania tłumaczeniowego S2_K01, S2_K02							
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)		X	X					
S2_W04, S2_W05, S2_W09, S2_U04, S2_U05, S2_U06, S2_K03	Język, kultura, społeczeństwo	- ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W04 - ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych S2_W05 - ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym S2_W09 - posiada umiejętność integrowania wiedzy S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U05,	X						

		S2_U06 - aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języka B S2_K03							
S2_W03, S2_W07, S2_U02, S2_U04, S2_U03, S2_U07, S2_U08	Seminarium magisterskie	– zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B, potrafi napisać pracę magisterską w języku B S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady pisania obszernej pracy naukowej (magisterskiej); S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W07 – potrafi dokonać właściwego wyboru ścieżki badawczej w odniesieniu do podejmowanej problematyki badań; S2_U04, S2_U03 – potrafi skonstruować właściwe narzędzia badawcze, uwzględniające profil badanych, oraz interpretować wyniki przeprowadzonych badań; S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04, – właściwie pojmuje istotę rzetelności prowadzonych badań S2_U02			X				
	Przedmiot ogólnouniwersytecki		X						
S2_W01, S2_W06, S2_W07, S2_U02, S2_U04, S2_U05, S2_U06	Wybrane zagadnienia z lingwistyki stosowanej	ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej S2_W01 - ma szczegółową wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, właściwych dla językoznawstwa; S2_W06 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu językoznawstwa S2_U02 - posiada umiejętność integrowania wiedzy, potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i	X						

		wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U04, S2_U05, S2_U06							
S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, S2_W09, S2_U08, S2_U02, S2_U01, S2_U05, S2_U12, S2_K04, S2_K05, S2_K06	Wybrane zagadnienia współczesnej translatoryki	- zna przyczyny „relatywnej nieprzekładalności”, S2_W03 - rozumie pojęcie ekwiwalencji i jego przydatność w praktyce tłumaczeniowej S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, S2_W09 - zna różne poddziedziny translatoryki S2_W03 - rozumie pojęcie błędu tłumaczeniowego i zna typologię takich błędów S2_W02, S2_W03 - zna kognitywne aspekty procesu tłumaczenia S2_W09 - rozumie problemy i ograniczenia podstawowych metod tłumaczenia audiowizualnego S2_U08 - rozpoznaje najważniejsze problemy tłumaczeniowe S2_U02 - zna różne techniki tłumaczeniowe S2_U01 - wie, jak unikać pewnych typowych błędów tłumaczeniowych S2_U05 - jest świadomy odpowiedzialności tłumacza i dostrzega problemy etyczne związane z tym zawodem S2_K04, S2_K05, S2_K06 - rozumie rolę tłumacza i znaczenie pracy tłumacza w dzisiejszym świecie S2_U12, S2_K04, S2_K06	X						
S2_W01, S2_W03, S2_W07, S2_U05, S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04	Wykład monograficzny	- ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych S2_W01 - ma uporządkowaną, pogłębioną, wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W03 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej S2_U05 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04	X						

S2_W01, S2_W02, S2_W05, S2_W07 S2_U02, S2_U07		- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym S2_W01, S2_W02 - zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym S2_W05, S2_W07 - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki S2_U02 - posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki S2_U07							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

ZAŁĄCZNIK A 2 -ZSM

Tabela efektów kształcenia w odniesieniu do metod weryfikacji efektów kształcenia

symbol efektów kształcenia dla programu kształcenia	przedmiot	efekty kształcenia dla przedmiotu	metody weryfikacji efektów kształcenia						
			egzamin ustny	egzamin pisemny	test	projekt	esej	praca roczna	inne (należy podać jakie)
S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W06, S1_W07, S1_W09, S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U06, S1_U07, S1_U08, S1_K01, S1_K03, S1_K05	Wstęp do translatoryki	- ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, w tym w językoznawstwie stosowanym S1_W01 - zna podstawową terminologię z zakresu translatoryki S1_W02 - ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą główne teorie i metodologię z zakresu translatoryk, zna główne kierunki rozwoju translatoryki i najważniejsze jej osiągnięcia na przełomie XX i XXI wieku i S1_W03, S1_W04, S1_W06 - zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji głównych teorii translatorycznych S1_W07 - ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu rodzajów i typów przekładu, jak np. przekład środowiskowy, przekład tekstów specjalistycznych, przekład literacki S1_W04 - ma podstawową wiedzę o powiązaniach translatoryki z innymi dyscyplinami, np. z językoznawstwem, socjologią, psycholingwistyką, literaturą, informatyką, prawoznawstwem, geografią S1_W06 - zna podstawy warsztatu i technik tłumaczenia pisemnego S1_W01, S1_W02, S1_W03, S1_W04, S1_W05, S1_W09 - ma podstawową wiedzę o głównych ośrodkach badawczych		x					

		w zakresie translatoryki S1_W04 - potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować i oceniać oraz użytkować informację z zakresu translatoryki S1_U01, S1_U03 - posiada podstawowe umiejętności badawcze z zakresu translatoryki, potrafi posługiwać się podstawowymi podejściami i paradygmatami badawczymi właściwymi dla teorii przekładu S1_U02, S1_U04 - potrafi rozpoznać różne teorie i podejścia teorii przekładu S1_U04 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków, posiada umiejętność przygotowania pracy pisemnej w języku polskim oraz w języku obcym z wykorzystaniem podstawowych teorii z zakresu translatoryki S1_U06, S1_U07 - potrafi przeprowadzić podstawową analizę leksykalną i pragmatyczną tekstu S1_U01, S1_U03, S1_U04, S1_U07 - potrafi rozpoznać role tłumacza w akcie komunikacji S1_U08, S1_U01, S1_U02 - rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi współdziałać w grupie, potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celu S1_K01, S1_K03 - rozumie znaczenie zasad etyki zawodowej tłumacza pisemnego i/lub ustnego S1_K05							
S2_W03, S2_U01, S2_U02, S2_U03, S2_U05, S2_U04, S2_U08, S2_K01	Proseminarium magisterskie	- zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B i potrafi je redagować S2_W03, S2_U01 - zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W03 - potrafi stworzyć i zastosować narzędzia badawcze właściwie dobrane do konkretnego przypadku, S2_U05, S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną lekturę tekstu naukowego, wskazując i analizując opisane narzędzia badawcze; S2_U01, S2_U03, S2_U05 - potrafi ocenić przydatność i trafność wyboru tekstów w bibliografii pracy dyplomowej; S2_U04, S2_U05, S2_U08 - właściwie pojmuję zagadnienia związane z rzetelnością badań naukowych, S2_U02 - rozumie konieczność aktualizowania wiedzy w wybranej							Konspekt pracy

[illegible]

	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego								Prace częstkowe
	Tłumaczenie literackie								Prace częstkowe
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki								Prace częstkowe
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska								Prace częstkowe
S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09, S2_U01, S2_U03, S2_U09, S2_U10, S2_K01, S2_K02, S2_K08, S2_K10, S2_K06	Tłumaczenie konsekutywne	- zna podstawowe pojęcia dotyczące tłumaczenia konferencyjnego S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - zna podstawowe zasady, strategie i techniki tłumaczenia konsekutywnego bez notacji i z notacją S2_W02, S2_W03, S2_W04, S2_W06, S2_W09 - potrafi poprawnie przetłumaczyć konsekutywnie z notacją tekst o długości do 5 minut, o prostej strukturze argumentacyjnej, średniej gęstości informacyjnej, zawierającego zrozumiałą leksykę, frazeologię oraz proste zabiegi retoryczne S2_U01, S2_U03, S2_U09 - potrafi zanalizować i wskazać podstawowe błędy własne oraz innych uczestników kursu, popełniane w trakcie ćwiczeń	x						

		S2_U10 - zna podstawowe zagadnienia związane z jakością tłumaczenia ustnego S2_K01, S2_K08 - zna podstawowe zasady etyki zawodu tłumacza konferencyjnego S2_K10, S2_K06 - zna podstawowe zasady dotyczące doskonalenia własnego warsztatu pracy S2_K10 - potrafi pracować samodzielnie oraz w zespole przy realizacji zadania tłumaczeniowego S2_K01, S2_K02							
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)		X	X					
S2_W04, S2_W05, S2_W09, S2_U04, S2_U05, S2_U06, S2_K03	Język, kultura, społeczeństwo	- ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W04 - ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych S2_W05 - ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym S2_W09 - posiada umiejętność integrowania wiedzy S2_U04 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U05, S2_U06 - aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania		X					

		dziedzictwa językowego kraju języka A oraz krajów języka B S2_K03							
S2_W03, S2_W07, S2_U02, S2_U04, S2_U03, S2_U07, S2_U08	Seminarium magisterskie	– zna zasady redagowania tekstów naukowych w języku B, potrafi napisać pracę magisterską w języku B S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady pisanie obszernej pracy naukowej (magisterskiej); S2_W03, S2_U07, S2_U08 – zna zasady prowadzenia empirycznych badań ilościowych i jakościowych; S2_W07 – potrafi dokonać właściwego wyboru ścieżki badawczej w odniesieniu do podejmowanej problematyki badań; S2_U04, S2_U03 – potrafi skonstruować właściwe narzędzia badawcze, uwzględniające profil badanych, oraz interpretować wyniki przeprowadzonych badań; S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04, – właściwie pojmuję istotę rzetelności prowadzonych badań S2_U02							Praca magisterska
	Przedmiot ogólnouniwersytecki			x					
S2_W01, S2_W06, S2_W07, S2_U02, S2_U04, S2_U05, S2_U06	Wybrane zagadnienia z lingwistyki stosowanej	ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych, w tym językoznawstwa, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej S2_W01 - ma szczegółową wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, właściwych dla językoznawstwa; S2_W06 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu językoznawstwa S2_U02 - posiada umiejętność integrowania wiedzy, potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej stosując		x					

		oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia językoznawstwa, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym S2_U04, S2_U05, S2_U06							
S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, S2_W09, S2_U08, S2_U02, S2_U01, S2_U05, S2_U12, S2_K04, S2_K05, S2_K06	Wybrane zagadnienia współczesnej translatoryki	- zna przyczyny „relatywnej nieprzekładalności”, S2_W03 - rozumie pojęcie ekwiwalencji i jego przydatność w praktyce tłumaczeniowej S2_W02, S2_W03, S2_W05, K2_W07, S2_W09 - zna różne poddziedziny translatoryki S2_W03 - rozumie pojęcie błędu tłumaczeniowego i zna typologię takich błędów S2_W02, S2_W03 - zna kognitywne aspekty procesu tłumaczenia S2_W09 - rozumie problemy i ograniczenia podstawowych metod tłumaczenia audiowizualnego S2_U08 - rozpoznaje najważniejsze problemy tłumaczeniowe S2_U02 - zna różne techniki tłumaczeniowe S2_U01 - wie, jak unikać pewnych typowych błędów tłumaczeniowych S2_U05 - jest świadomy odpowiedzialności tłumacza i dostrzega problemy etyczne związane z tym zawodem S2_K04, S2_K05, S2_K06 - rozumie rolę tłumaczy i znaczenie pracy tłumacza w dzisiejszym świecie S2_U12, S2_K04, S2_K06		x					
S2_W01, S2_W03, S2_W07, S2_U05, S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04	Wykład monograficzny	- ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk humanistycznych S2_W01 - ma uporządkowaną, pogłębioną, wiedzę z zakresu językoznawstwa S2_W03 - zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa S2_W07 - potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury materialnej S2_U05 - posiada umiejętność argumentowania z wykorzystaniem	x	x					

S2_W01, S2_W02, S2_W05, S2_W07 S2_U02, S2_U07		własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań S2_U02, S2_U03, S2_U07, S2_U04 - ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu teorii przekładu w systemie nauk humanistycznych, zna terminologię z zakresu translatoryki na poziomie rozszerzonym S2_W01, S2_W02 - zna rodzaje tłumaczenia pisemnego w zakresie rozszerzonym S2_W05, S2_W07 - posiada pogłębione umiejętności badawcze z zakresu translatoryki S2_U02 - posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych w zakresie translatoryki S2_U07							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ZAŁĄCZNIK B 1

Proszę o wskazanie formy rozliczenia w jednostce:

a) **roczne** b) semestralne

Legenda:

W- wykład

K- konwersatorium

S-seminarium

Ć –ćwiczenia

Wr –warsztaty

Pr- praktyki

*proszę o zaznaczenie w planie studiów modułów
podlegających wyborowi przez studenta

Plan studiów - studia II stopnia niestacjonarne; specjalność tłumaczeniowa

Rok studiów: I

Semestr 1

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Wybrane zagadnienia z lingwistyki stosowanej	x							16	5	Egzamin	B
Wstęp do translatoryki	x							16	5	Egzamin	B
Proseminarium magisterskie *			x					18	4	Zaliczenie	B

Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów kultury				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych -tematyka autorska				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)	x			x					0,5 0,5	zaliczenie	B B

**Łączna liczba punktów ECTS 30 + 1 za BHP i OWI
(w semestrze)**

Semestr 2

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Język, kultura, społeczeństwo	x							16	5	Egzamin	B

Seminarium magisterskie *			x					18	4	Zaliczenie	B
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Przedmiot ogólnouniwersytecki *	x							20	5	Zaliczenie na stopień	B

łączna liczba punktów ECTS 30
(w semestrze)

Rok studiów: II
Semestr 3

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Wybrane zagadnienia współczesnej translatoryki	X							16	5	Egzamin	B

Seminarium magisterskie*			X					18	4	Zaliczenie	B
Tłumaczenie literackie				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie konsekutywne				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska				x				18	4	Zaliczenie na stopień	
Przedmiot ogólnouniwersytecki *	x							20	5	Zaliczenie na stopień	B

**Łączna liczba punktów ECTS 30
(w semestrze)**

Semestr 4

Nazwa przedmiotu	Forma zajęć- liczba godzin							Razem - liczba godzin	Punkty ECTS	Metoda weryfikacji efektów przypisanych do przedmiotu	Wskazanie zajęć praktycznych dla profilu praktycznego literka „P”/ wskazanie zajęć w których studenci uczestniczą w badaniach - dla profilu ogólnoakademickiego literka „B”
	W	K	S	Ć	L	Wr	Pr				
Wykład monograficzny*	X							16	5	Egzamin	B
Seminarium magisterskie*			X					18	4	Zaliczenie	B
Tłumaczenie literackie				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie konsekwentne				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska				X				18	4	Zaliczenie na stopień	
Przygotowanie pracy magisterskiej			x						5		B

Łączna liczba punktów ECTS 30
(w semestrze)

PROGRAM STUDIÓW NIESTACJONARNYCH (ZAOCZNYCH) II STOPNIA

(obowiązuje studentów
rozpoczynających studia w roku akademickim 2015/2016 i później)

LINGWISTYKA STOSOWANA,

Specjalność tłumaczeniowa:

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; C – ćwiczenia; K – Konwersatorium; S – seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego po wyszukaniu przedmiotu w Katalogu Przedmiotów na stronie <http://usosweb.uw.edu.pl>.

ROK I

SEMESTR I

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Wybrane zagadnienia z lingwistyki stosowanej	W	E	16	5	A
Wstęp do translatoryki	W	E	16	5	A
Proseminarium magisterskie (do wyboru)	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów kultury	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych-tematyka autorska	Ć	Z/S	18	4	A/B
BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)		Z		0,5 + 0,5	A
Razem				30	

SEMESTR II

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Język, kultura, społeczeństwo	W	E	16	5	A
Seminarium magisterskie (do wyboru)	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska	C	Z/S	18	4	A/B
Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)		Z/S	20	5	A/B
Razem				30	

ROK II**SEMESTR III**

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Wybrane zagadnienia współczesnej translatoryki	W	E	16	5	A
Seminarium magisterskie	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie literackie	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie konsekwentne	Ć	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska	C	Z/S	18	4	A/B
Przedmiot ogólnouniwersytecki (do wyboru)		Z/S	20	5	A/B
Razem				30	

SEMESTR IV

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
Wykład monograficzny	W	E	16	5	A
Seminarium magisterskie	S	Z	18	4	B
Tłumaczenie literackie	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie konsekwentne	C	Z/S	18	4	A/B
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska	C	Z/S	18	4	A/B
Przygotowanie pracy magisterskiej				5	B
Razem				30	